

Тартуский университет

Факультет социальных наук

Нарвский колледж

Учебная программа

«Учитель гуманитарных предметов в многоязычной школе»

Кристина Таирова

**ПОДДЕРЖКА ДЕТЕЙ С РУССКИМ ЯЗЫКОМ СЕМЕЙНОГО
ОБЩЕНИЯ НА УРОКАХ РКИ В ЭСТОНСКОЙ ШКОЛЕ:
ОПЫТ СОЗДАНИЯ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ**

Магистерская работа

Научный руководитель: доцент Ольга Бурдакова (PhD)

Нарва 2022

Kinnitus

Olen koostanud töö iseseisvalt. Kõik töö koostamisel kasutatud teiste autorite tööd, põhimõttelised seisukohad, kirjandusallikatest ja mujalt pärinevad andmed on viidatud.

.....
Töö autori allkiri ja kuupäev

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Kristina Tairova (sünnikuupäev: 20.07.1993)

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose «Поддержка детей с русским языком семейного общения на уроках РКИ в эстонской школе: Опыт создания учебных материалов», mille juhendaja on Olga Burdakova

1.1.reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;

1.2.üldsusele kättesaadavaks tegemiseks Tartu Ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace´i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.

2. olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.

3. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Narvas (kuupäev)

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	6
1. Обоснование выбора темы.	6
2. Цели и задачи работы.....	6
3. Структура работы.	7
Глава первая ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИССЛЕДОВАНИЯ	9
1. Русскоязычный ребенок в школе с эстонским языком обучения.	9
1.1. Поддержка русского языка учеников-билингвов, получающих образование на эстонском языке в современной Эстонии.	11
1.1.1. Средства обучения русскому языку учеников-билингвов, получающих образование на эстонском языке в современной Эстонии.	13
1.1.2. Проект <i>kaks keelt — üks meel</i>	14
1.1.3. Формы и методы работы над поддержкой русского языка учеников- билингвов	15
1.1.3.1. Метод ведения сетевого дневника.	15
1.1.3.2. Использование радио- и телепередач на уроках РКИ.....	15
1.2. Определение культурной и этнической идентификации учеников-билингвов на базе исследование двуязычного обучения в эстонских школах.	16
1.3. Анализ трудностей и ошибок, возникающих у учеников-билингвов в процессе обучения русскому языку на уроках РКИ.....	17
1.4. Трудности в работе и вопросы, требующие уточнения в рамках преподавания русского языка ученикам-билингвам.	19
2. Поддержка детей с русским языком домашнего общения в разных странах Европы.	23
2.1. Модели обучения и Биберахская модель как способ параллельного изучения языков.	23
2.2. Средства обучения русскому языку в разных странах Европы.	25
2.3. Формы обучения детей-билингвов в Европе.	26
2.4. Общие тенденции работы с учениками-билингвами за рубежом.....	27
3. Выводы.	31
Глава вторая ПРЕДПОСЫЛКИ К ФОРМИРОВАНИЮ ПРОГРАММЫ И УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ УЧЕНИКОВ-БИЛИНГВОВ	33
1. Обоснование выбора второй ступени обучения в качестве целевой группы.	33

2. Подготовительный этап к разработке учебных материалов.	33
2.1. Анализ трудностей и ошибок, возникающих у детей-билингвов.....	33
2.2. Пути решения проблем, возникающих у детей-билингвов в процессе обучения русскому языку.	36
2.3. Дискуссия о выборе текстов для детей-билингвов на уроках РКИ.....	43
2.4. Роль культурологического компонента в преподавании русского языка ученикам-билингвам.	44
Глава третья ОПЫТ СОЗДАНИЯ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ БИЛИНГВОВ, ПОЛУЧАЮЩИХ ОБРАЗОВАНИЕ НА ЭСТОНСКОМ ЯЗЫКЕ	46
1. Принципы разработки программы и формирования материала для учеников-билингвов на уроках РКИ.	46
2. Учебный комплект рабочих листов для учеников-билингвов.	52
2.1. Краткая аннотация.....	52
2.2. Тематическое планирование и обоснование выбора тем для работы с детьми билингвами.....	52
2.3. Рубрики и структура учебного комплекта	59
2.4. Роль аспектом языковой системы в курсе русского языка для детей-билингвов.	60
2.5. Обучение видам речевой деятельности.....	61
2.5.1. Обучение говорению.....	61
2.5.2. Обучение аудированию.....	62
2.5.3. Обучение чтению. Выбор текстов для методического комплекта	64
2.5.4. Обучение письму.	67
2.5.5. Обучение лексике.	70
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	71
RESÜMEE.....	76
ЛИТЕРАТУРА	78
ПРИЛОЖЕНИЕ 1.....	83

ВВЕДЕНИЕ

1. Обоснование выбора темы.

В настоящее время в школах с эстонским языком обучения наряду с детьми, для которых эстонский язык является родным, учатся дети с русским языком семейного общения. А это значит, что на уроках РКИ на учителя возлагается дополнительная задача — поддержать родной русский язык ученика и вывести его на качественно новый уровень во владении родным языком, которого он не может достигнуть самостоятельно, усваивая и совершенствуя язык в социально-бытовой сфере. Проблема эта была осознана и на государственном уровне: в 2010 г. по инициативе и при поддержке Министерства образования Эстонии был реализован проект «Kaks keelt — üks meel», в рамках которого была разработана дополнительная программа поддержки русского как родного на уроках РКИ, а ученики с русским языком семейного общения шести школ г. Таллинна проходили дополнительное обучение русскому языку. Однако по окончании проекта программа и учебные материалы не получили широкого распространения и были закрыты для общего пользования. Какие индивидуальные решения задачи поддержки родного языка на уроках РКИ находят учителя школ Эстонии сегодня? На что опираются при составлении индивидуальной учебной программы для учеников с родным семейным языком общения? Какие формы и средства обучения используют? Вопросы, которые требуют уточнения.

Актуальность темы обусловлена недостатком знаний о специфике преподавания русского языка русскоязычным ученикам, проходящим обучение в школе, где русский язык является неродным. **Теоретическая значимость** работы заключается в выявлении слабых мест в знаниях русского языка у таких учеников. **Практическая значимость** — в возможности использования методического материала, разработанного на базе исследования.

2. Цели и задачи работы.

Цель работы состоит в теоретическом обосновании и подготовке программы и учебных материалов для учеников с русским языком семейного общения на уроках

РКИ (6-й класс). Для достижения поставленной цели в работе будут решаться следующие **задачи**:

- 1) анализ способов решения проблемы поддержки учителями родного русского языка учеников на уроках РКИ в школах Европы;
- 2) критический анализ существующих средств обучения русского языка для детей-билингвов;
- 3) обзор сложившихся практик поддержки родного языка на уроках РКИ в школах Эстонии;
- 4) определение целей и задач поддержки родного языка шестиклассников;
- 5) отбор содержания и формирование тематической программы;
- 6) подготовка учебных материалов (рабочих листов) для уроков РКИ в 6-х классах.

3. Структура работы.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения и приложений.

В Главе 1 анализируется тенденция уменьшения количества учеников в русскоязычных школах Эстонии, обзревается моделей, форм и средства работы с русскоязычными детьми-билингвами в эстонских школах и за рубежом, исследуются возникающие в процессе обучения трудности и вопросы, требующие уточнения.

Глава 2 начинается с обсуждения причин выбора шестиклассников в качестве целевой аудитории разрабатываемых учебных материалов. В этой главе осуществляется подготовительный этап к разработке методического комплекта, и с этой целью проводится анализ возникающих в процессе обучения грамматических и стилистических ошибок. Предлагаются практические пути предупреждения и решения подобных проблем на основе материала исследовательских работ других авторов и выводов, сделанных благодаря сравнению государственной программы по русскому и эстонскому языку с 1-го по 5-е классы. Описываются критерии отбора текстов для чтения и оценивается роль культурологического компонента.

Глава 3 состоит из описания принципов разработки программы и опыта создания учебных материалов для учеников-билингвов на уроках русского языка. Эта глава знакомит с краткой аннотацией учебного комплекта, а также его рубриками и структурой. Кроме того, в Главе 3 представлено методическое обоснование заданий

на развитие всех видов речевой деятельности и аспектов языка. В этой же главе описывается постановка целей, задач и результатов обучения по разработанному методическому комплекту.

В приложениях представлены методические разработки по 10 темам.

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИССЛЕДОВАНИЯ

1. Русскоязычный ребенок в школе с эстонским языком обучения.

Результаты статистических данных, собранных в 2018 году, показывают, что количество русских школ в Эстонии сокращается, а значит все больше русскоязычных учеников идет получать образование в эстонские школы. За 20 лет количество русских школ уменьшилось почти в два раза: в 1998 году в Эстонии было 127 школ с русским языком обучения, а к 2018 году таких школ в Эстонии осталось 69. Пропорционально школам уменьшилось количество учеников, обучающихся на русском языке: в 1998 году количество учеников в русских школах достигало почти 55 000, а по состоянию на 2018 год в русских школах проходило обучение чуть более 22 000 детей. Такая отметка сохраняется с 2008 года. Количество учеников билингов увеличилось в Эстонских школах, и в связи с этим ученики с русским языком семейного общения стали изучать русский язык не как родной, а как иностранный.

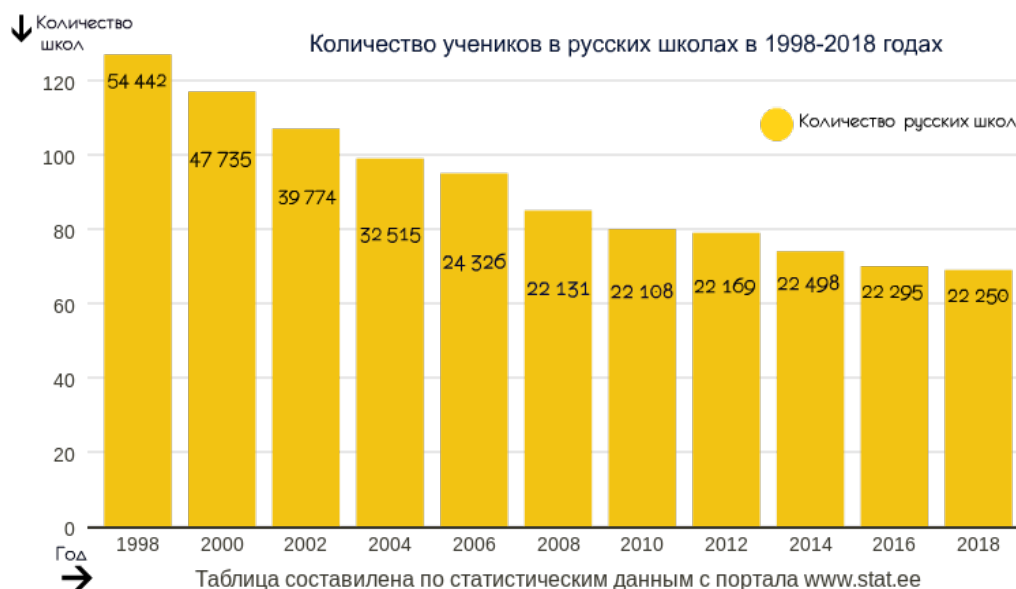


Рисунок 1. Снижение количества учеников в русскоязычных школах в 1998–2018 гг. Таблица составлена по статистическим данным портала stats.ee

Переход русскоязычных учеников в эстонские школы стал темой пристального внимания таких исследователей как И. Моисеенко, Н. Замковая и Н. Чуйкина,

которые рассматривали проблематику развития родного языка учеников-билингвов и пытались прийти к решению возникающих трудностей по части обучения таких учеников. На статистические данные, собранные вышеуказанными авторами ссылается в магистерской работе А. Рохтла, она приводит данные о том, что в течении 2008–2018 годов количество русскоязычных учеников значительно возросло. Рисунок 2 наглядно демонстрирует процентный прирост учеников-билингвов в эстонских школах.

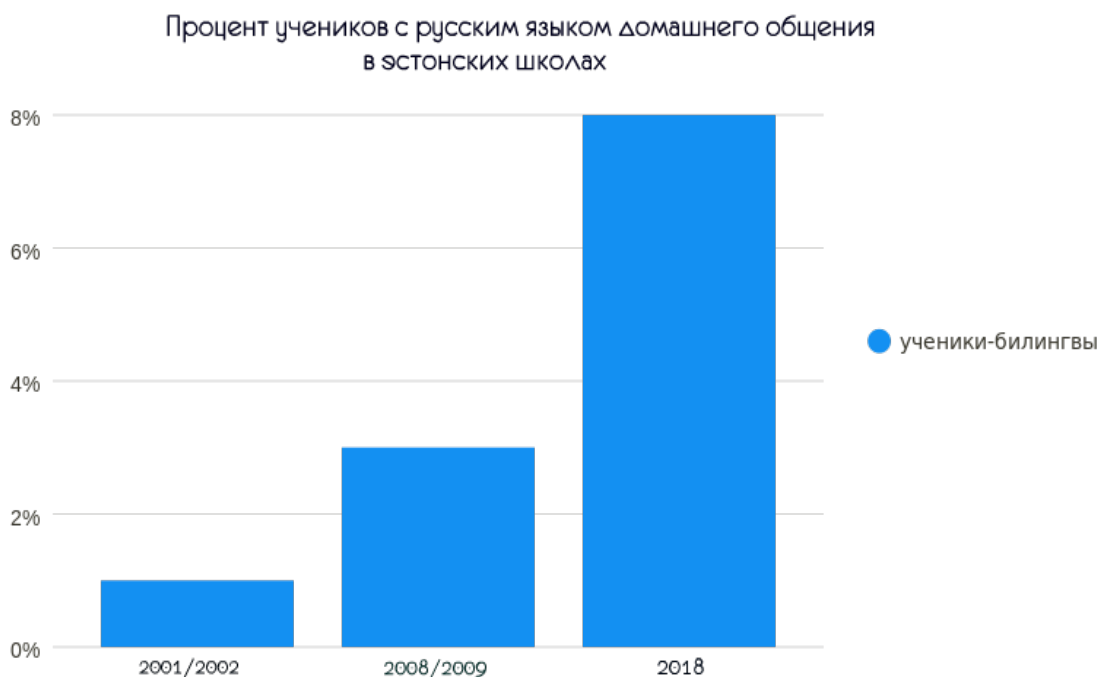


Рисунок 2. Динамика роста количества учеников-билингвов в эстонских школах в процентном соотношении.

В 2001/2002 году в эстонских школах обучался 2 051 ученик-билингв, к 2008/2009 учебному году количество учащихся, для которых эстонский язык не являлся родным составило 3 392 ученика. (Рохтла, 2017)

И. М. Моисеенко и Н. В. Замковая (2009) в статье «Нарушение языковых норм в письменной русской речи двуязычных учащихся, получающих образование на эстонском языке» пишут о том, что количество русскоязычных учеников в эстонских школах составляет 96% от всех иноязычных учеников, или 3% от общего количества учеников в эстонских школах.

В своей магистерской работе, под названием «Причины утраты русского языка и возможности его сохранения: на материале обучающихся в эстонских школах билингвов» Анита Рохтла приводит статистические данные за 2015 год, в

соответствии с которыми, количество русскоязычных учеников в эстонских школах составляет 97% среди всех иноязычных учеников. (Рохтла 2017). В 2019 году, согласно данным анкетирования, которое было проведено И. М. Моисеенко и Н. В. Замковой, количество русскоязычных учеников в каждом эстонском классе составляет не менее чем 2 человека, и может варьироваться до 16 учеников. Последняя цифра является довольно внушительной, что лишний раз доказывает необходимость разработки методических материалов для таких учеников.

По данным, которые приводят в своих исследовательских работах разные авторы можно наблюдать динамику увеличения русскоязычных учеников в эстонских школах, соответственно увеличивается потребность в сохранении, поддержке и развитии родного языка у русскоязычных учеников.

Зачастую, к причинам выбора получения образования в эстонской школе относят беспокойство родителей за будущее своих детей, ведь получение высшего образования на эстонском языке облегчит последующее трудоустройство значительно повлияет на жизнь. Об этом пишет эстонский новостной портал, Delfi.ee «Данные Министерства образования показывают, что молодежь, учившаяся не на эстонском языке, реже идет получать высшее образование — на 8% меньше среднего показателя. Они чаще идут получать профессиональное образование» (Delfi.ee «График. Изменения в русскоязычном обучении в Эстонии за 10 лет: сколько осталось школ и учеников»)

Общеизвестным фактом является то, что изучение языков легче дается в детском возрасте. Русский язык в Эстонии является иностранным, и для того, чтобы облегчить изучение государственного языка, родители отправляют своих детей получать начальное образование на эстонском языке. Детей из мультилингвальных семей также предпочитают отдавать в эстонские школы. (Моисеенко и др. 2019; Файман 2014)

1.1. Поддержка русского языка учеников-билингвов, получающих образование на эстонском языке в современной Эстонии.

В соответствии с государственной программой Эстонии ученики приступают к изучению русского языка как неродного с самого элементарного уровня, на второй школьной ступени, то есть в 6-м классе. Количество часов, посвященное предмету, составляет всего 3 часа в неделю, классическая русская литература изучается как зарубежная, и знакомство с ней происходит уже в старших классах на эстонском

языке. Ученики-билингвы, таким образом, впервые приступают к изучению русского языка только на второй школьной ступени (вместе со своими сверстниками, начинающими изучать РКИ с нуля). Если учитель РКИ не организует для таких учеников работу по развитию русской речи в индивидуальном порядке, мотивация билингвов к изучению родного языка падает. В интервью для газеты «МК-Эстония», директор Института Пушкина в Эстонии И. Мангус и автор методических материалов для детей-билингвов И. Файман говорят и о том, что среди проблем обучения русскоязычных детей в эстонских школах присутствует еще и такая непростая ситуация, как занятия на уроках посторонними вещами. Несмотря на то, что некоторые учителя стараются давать дифференцированные задания по углубленному изучению РКИ, это не входит в обязанности учителя.

Кроме того, к спаду мотивации в процессе изучения русского языка приводит то, что задания, которые предусматривает учебник русского языка, как неродного, являются неподходящими для уровня владения родным языком детьми-билингвами. Самостоятельные задания, которые предлагают некоторые учителя РКИ, заимствуя из учебников по русскому языку как родному, могут вызывать серьезные трудности при их самостоятельном изучении, часто являются неструктурированными и хаотичными в тематическом плане (Файман 2014).

Несомненно, в обучении на эстонском языке множество плюсов (прежде всего — погружение в эстонский язык), но серьезным минусом является то, что страдают языковые и культурологические знания детей, для которых русский язык является родным. «Именно такие дети и ходят в Школу русского языка при Институте Пушкина. Здесь они учатся грамотно писать, читать классическую русскую литературу, развивают речь и пополняют свой словарный запас. Ведь подчас их словарный запас и культурный горизонт поражает своей бедностью. Они не имеют элементарных знаний по родной культуре и истории», — говорит в интервью И. Мангус (Турпакова 2010). Институт Пушкина в Таллинне была разработана специальная программа для обучения детей-билингвов русскому языку, рассчитанная на несколько лет. Но как же быть с учениками, обучающимися в других городах и не имеющими возможности посещать школу русского языка при Институте Пушкина? Более того, даже в Таллинне не у всех детей есть такая возможность в силу нехватки времени, семейных обстоятельств или других причин. Несомненно, возникает необходимость в таких методических материалах, которые были бы доступны

учителям, находящимся в разных частях Эстонии, материалы, которые помогли бы компенсировать недостаток в знаниях учеников-билингвов, развивать их речевые умения, углублять культурологические и языковые знания, а также мотивировать детей изучать свой родной язык.

1.1.1. Средства обучения русскому языку учеников-билингвов, получающих образование на эстонском языке в современной Эстонии.

Нельзя не отметить, что в рамках проекта «Kaks keelt — Üks meel», были разработаны дидактические материалы для поддержки детей-билингвов в эстонских школах. Материалы, рассчитанные на 100 академических часов подразумевали работу на уроке и самостоятельную работу дома; однако на сегодняшний день этих материалов в общем доступе нет.

Кроме того, для поддержки учащихся в эстонских школах детей-билингвов в 2010 году был издан учебник «Tere, русский язык», автор Инга Магнус. Учебник ориентирован на учеников с русским языком семейного общения, которые обучаются в эстонских общеобразовательных школах. Это первый учебник подобного рода в Эстонии. Пособие рассчитано на один или более академический год, в зависимости от уровня знаний учеников. Учебник «Tere, русский язык» представляет собой книгу общим объемом 150 страниц, выдержанную в спокойной цветовой гамме, состоящей из белого и зеленого цвета. Вероятно, такой формат позволил бы раздать учителю распечатать и раздать рабочие листы без потери цветового качества. Красочные картинки в учебнике отсутствуют, изобилие шрифтов тоже. В оглавлении представлены 6 разделов, которые делятся на разные по объему темы:

- 1) Алфавит, звук и буква (9 тем);
- 2) Слог и ударение (3 темы);
- 3) Состав слова (5 тем);
- 4) Предложение (3 темы);
- 5) Правописание (13 тем);
- 6) Части речи (12 тем).

Каждая тема начинается с правила, затем следуют задания, ориентированные на закрепление правила. Как видно из названий разделов, тематически учебник никак не связан с учебниками по РКИ, задания составлены не по ситуативно-тематическому принципу, а по принципу последовательного изучения орфографических правил,

морфологии и синтаксиса. В заданиях по чтению предлагаются только стихотворения, «привязанные» к определенной грамматической теме. Заданий, направленных на отработку слушания, говорения нет. Структура учебника достаточно логична и последовательна, задания разнообразны и направлены на развитие навыков грамотной письменной речи, однако все упражнения сосредоточены вокруг изучения лингвистических понятий и отработки орфографических правил, а не на развитие навыков общения или интеллектуальное и эмоциональное развитие. Сильной стороной данного учебника является то, что ученики могут изучать орфографические и грамматические правила русского языка и выполнять задания самостоятельно. Книга является хорошей поддержкой для учителя и источником дополнительных материалов, однако этих заданий недостаточно для всестороннего развития детей-билингвов. Прошло 12 лет с момента издания книги, и она не совсем отражает интересы современных учеников. Например, в книге отсутствуют темы, ориентированные на возраст и интересы учеников-подростков, учебник не содержит культурологических знаний и текстов. Нет аутентичных заданий, вызывающих желание изучать язык. Дизайн книги, так же, является довольно минималистичным, что, вероятно, не вызовет дополнительного интереса у учеников.

1.1.2. Проект *kaks keelt — üks meel*.

В 2011–2013 годах при поддержке Министерства образования Эстонии был реализован проект «*Kaks keelt — üks meel*», в рамках которого была разработана дополнительная программа поддержки русского языка как родного на уроках РКИ, а ученики с русским языком семейного общения шести школ г. Таллинна проходили дополнительное обучение русскому языку. Авторы методических материалов для билингвов (И. Файман, Т. Троянова и Т. Смирнова) опираются в своих разработках на принципы, о которых говорят и другие исследователи: степень мотивированности учащихся, возможность использовать русский язык вне школы и временные возможности. В ходе работы над учебными материалами, авторы придерживаются принципов, структурно соответствующих таксономии Блума: сначала изучение, затем отработка навыков, практика и затем уже самостоятельные задания, ориентированные на креативный подход учащегося с задействованием использования различных языковых умений и навыков, полученных ранее. В исследовании подчеркивается, что материал должен быть увлекательным, доступным для понимания, хорошо структурированным, и тщательным образом подобранным для отработки

определенного языкового навыка учащегося. В рамках проекта «Kaks keelt — üks meel» была совершена попытка разработать учебный материал, который в открытом доступе могли бы использовать учителя РКИ на своих уроках. Однако по окончании проекта программа и учебные материалы не получили широкого распространения и были закрыты для общего пользования.

1.1.3. Формы и методы работы над поддержкой русского языка учеников-билинггов

1.1.3.1. Метод ведения сетевого дневника.

Для решения проблемы обучения двуязычных детей в эстонских школах в одной из магистрантских работ предлагается метод ведения сетевого дневника. По мнению А. Резеповой, такой способ способствует формированию текстовой компетенции учащихся-билинггов. Данный подход действительно кажется очень успешным, так как одновременно выполняет ряд задач и при этом решает несколько проблем. Сетевой дневник является интерактивным методом обучения, вести такой дневник можно в разных формах и его заполнение может происходить в любом месте и в наиболее подходящее время. Сетевой дневник представляет собой сбор и публикацию видео- и фотоматериалов, самостоятельно составленных текстов, а также тестов других авторов. Такая форма обучения позволяет экономить время и силы учителя: не нужно назначать дополнительные встречи с учениками и заниматься в классе, не нужно группировать детей по уровню знаний, сетевой дневник дает возможность общения авторов дневников не только с учителем, но еще и между собой. Это несомненно привлекательный для учеников и инновационный подход к изучению РКИ (Резепова 2011).

1.1.3.2. Использование радио- и телепередач на уроках РКИ.

Дополнительное исследование, проведенное Е. Малыгиной, предполагает использование радио- и телепередач с целью развития коммуникативной компетенции. Идея данной концепции заключается в интегрировании региональных средств массовой информации на уроках РКИ, благодаря чему будут улучшаться не только языковые знания детей-билинггов, но и повысится культурологическая осведомленность о происходящем в своей родной стране. Способ введения СМИ в изучение РКИ является интерактивным и дает возможность креативно подойти к

разработке дополнительных заданий. Для учеников, обучающихся на эстонском языке возможна самостоятельная работа с региональным медийным материалом, поиск и его презентация на уроке, либо выполнение домашних заданий на базе самостоятельно подобранной теле- или радиопередачи. В рамках данного исследования был разработан цикл уроков, который рассчитан на самостоятельную работу в классе и целью которого являлись просмотр и прослушивание молодежных теле- и радиопередач и последующее выполнение к ним дополнительных заданий (Н. Мальцева-Замковая и др.).

1.2. Определение культурной и этнической идентификации учеников-билингвов на базе исследование двуязычного обучения в эстонских школах.

В связи с изменениями в тенденциях образования в 2008 году Таллиннским университетом было проведено исследование, посвященное двуязычному обучению в эстонских школах. Авторы социолингвистического исследования обосновывают его актуальность возрастающим количеством учеников-билингвов и необходимостью разработки методических и учебных материалов для работы с такими учениками. Основной целью исследования было выявление этнической идентификации учащихся билингвов (русско-эстонское двуязычие), обучающихся на эстонском языке (Мальцева и др., 2009) Объектом исследования были языковая и культурологическая компетенция учеников, чьим языком домашнего общения являлся русский язык, а языком обучения в школе — эстонский язык. Проект длился в течение трех лет; основными способами работы с данными были анкетирование, интервьюирование, а также работа с устными, и письменными работами двуязычных учащихся. В целях разработки программы поддержки, помимо статистических данных о количестве русскоговорящих учеников в эстонских школах, была получена информация о сферах использования русского языка, частотности его использования, и о том, что мотивирует использовать родной язык. После обработки собранных материалов исследователи получили целостную картину языковой и культурологической компетенции учащихся. Были опубликованы научные статьи и магистерские работы, посвященные вопросам обучения русскому языку и изучению динамики языковых компетенций русскоязычных учеников. Были проанализированы ошибки, которые

допускаются в устной и письменной речи наиболее часто, трудности, испытываемые в словообразовании.

Результаты исследования показали, что в данном вопросе наибольшую роль играют такие факторы, как родной язык, язык обучения, домашний язык общения, и степень владения эстонским и русским языками. Авторы исследования утверждают, что письменный русский язык представляет большие трудности, чем устный, и именно с выражением своих мыслей в письменном виде ученики-билингвы испытывают сложности (Мальцева и др., 2009).

1.3. Анализ трудностей и ошибок, возникающих у учеников-билингвов в процессе обучения русскому языку на уроках РКИ.

Работа с различными текстами выявила, что слабыми местами учеников-билингвов с эстонским языком обучения является понимание русского художественного текста, по причине отсутствия страноведческих и национально-культурных знаний и слабого уровня владения фоновой лексикой. Кроме того, вызывающим сложности оказался поиск ключевых слов, что обусловлено скудным словарным запасом испытуемых. В. Постникова видит решение проблемы в самостоятельном изучении литературных текстов учениками (Мальцева-Замковая и др., 2008). В ходе анализа письменных творческих работ были обнаружены следующие речевые ошибки «лексическая несочетаемость, деформация фразеологизмов, использование слова в несвойственном ему значении, нарушение синтаксической структуры предложения и словосочетания, речевая недостаточность» (Шевчук, 2009). Для устной речи учащихся-билингвов, также характерны лексические ошибки, такие как лексическая несочетаемость, тавтология, просторечия. Данные изменения в речи происходят по причине того, что «при переходе в процессе обучения на эстонский язык у учащихся происходит нарушение лексико-семантической сочетаемости при использовании русского языка. Наиболее частотными оказались следующие ошибки: *«Коричневый медведь, коричневые глаза, быстрая скорость, делать завтрак, делать пироги, водить любовь, высказать вопрос, свободная вакансия, два года тому назад, совместное сотрудничество»* (Карунту, 2010; Мальцева-Замковая и др., 2009).

В 2009 году О. Столяровой сравнивались ученики одной возрастной группы, но условия их обучения были разными: одна группа испытуемых обучалась в русской школе, вторая в классе погружения в эстонский язык, и третья группа проходила обучение на эстонском языке, соответственно изучала русский язык в рамках РКИ. Анализ работ показал, что все группы справляются с составлением текста одинаково хорошо, однако орфография и пунктуация в этом анализе не учитывались, оценивался только синтаксис. По мнению автора, ученики из классов погружения в эстонский язык и обучающиеся на эстонском языке более основательно подошли к выполнению задания: в их текстах преобладали сложные предложения и использование союзов. В 2010 году было проведено сходное исследование, но уже другим автором. «Устная и письменная речь учащихся является далеко несовершенной как в содержательном, так и в языковом отношении, причём большая часть ошибок связана с тем, что их образовательный процесс проходит преимущественно на эстонском языке» (Нирк, 2010). Из грамматических ошибок наиболее распространенными оказались синтаксические ошибки, такие как сопоставление вида и времени, что вызвано переносом эстонской грамматики на русский язык. «При рассмотрении процентного соотношения интерферентных грамматических ошибок и грамматических ошибок, свойственных носителям русского языка, стало ясно, что на формирование речи двуязычных учащихся большое влияние оказывает интерференция — примерно 70% всех грамматических ошибок связаны с наложением системы эстонского языка на русскую речь билингвов» (Шаповалова, 2011).

Опрос, проведенный среди родителей, показал, что немногие из них осознают проблему изучения русского языка в эстоноязычной школе, и еще меньшее количество родителей помогает дома с выполнением уроков. Родители не всегда взаимодействуют со школой и иногда не оказывают дома должной поддержки образовательному процессу, что не может не отражаться на знании обоих языков учениками-билингвами. О данной проблеме говорят и ученики, и учителя. Часто, в результате трудностей ввиду отсутствия поддержки и интереса со стороны родителей у русскоязычных учеников начинаются проблемы с успеваемостью в эстонской школе, что иногда приводит к его переводу в школу с русским языком обучения, из-за чего появляются новые трудности по причине пробелов в знаниях по русскому языку (Мальцева-Замковая и др., 2008)

Немаловажным является то, что в статьях, написанных на базе проведенного исследования, Н. Мальцева-Замковая приводит содержательные и структурные характеристики учебника по РКИ, с учетом потребностей учеников, которые получают образование в школе с эстонским языком обучения. Кроме того, автор описывает проблематику обучения русскому языку, факторы, затрудняющие процесс обучения, наиболее типичные ошибки, допускаемые учениками и пути решения вышеописанных проблем (Мальцева-Замковая и др., 2009)

В конечном результате исследований подводятся следующие итоги.

1. Двужычие, в рамках которого ученики владеют обоими языками в одинаковой степени, является крайне редким явлением. Более закономерной является ситуация, в которой одним языком ученик владеет в большей степени, а вторым — в меньшей.
2. Проблемы во владении учениками эстонским или русским языком, являются следствием того, что в случае преподавания предметов на неродном языке учащихся, часто не учитывается специфика этих предметов. Под спецификой изучения русского языка как родного, имеется в виду владение этим языком в одинаковой степени и в устной, и в письменной речи.

1.4. Трудности в работе и вопросы, требующие уточнения в рамках преподавания русского языка ученикам-билингвам.

Во всех школах и на каждой ступени обучения есть ученики, которым материал дается проще, и те, кому требуются дополнительные объяснения учителя, другая формулировка и большее количество времени для того, чтобы отточить полученные знания и навыки на практике. Это абсолютно нормальная ситуация, встречающаяся в рамках самых разных школьных предметов. По существу, мы всегда имеем дело с разноуровневым классом, группой. В зависимости от потребностей учеников учителя адаптируют материал и стараются обеспечить его усвоение и теми учениками, которым усвоение материала дается тяжелее, и теми, кто справляется быстрее своих сверстников.

Последняя ситуация закономерно случается на уроках РКИ, в том случае, если русский язык изучают дети-носители русского языка или дети из смешанных семей. Государственная программа по русскому языку как иностранному является слишком

простой для таких учеников, они не получают знаний и потратят время впустую, если учитель не возьмет ситуацию под свой контроль. Для того, чтобы адаптировать материал по РКИ, и самое главное, разработать методику преподавания для таких учеников, нужно ответить на вопрос, каков уровень знаний учеников с русским языком семейного общения. (Аграновская 2008)

Для оценки компетенции учеников нужно учитывать несколько немаловажных факторов, и давать ответы на поставленные вопросы, которые приводит в своей статье М. Аграновская (2008):

1. Каков родной язык (или языки) родителей?
2. Насколько интенсивно занимаются родители развитием речи ребенка?
3. Есть ли у ребенка старшие братья и сестры, и на каком языке он с ними говорит?
4. Каков, наконец, общий уровень его интеллектуального развития?

Выше перечислены вопросы, определяющие факторы, которые влияют на степень усвоения языка ребенком к тому моменту, как он начнет изучать русский язык как неродной в рамках школьной программы. По мере изучения РКИ эти же факторы влияют на успешность усвоения материала и, соответственно, дальнейшее развитие в сфере познания языка в сочетании с его применением вне класса. М. Аграновская выделяет проблему, которая является актуальной для многих стран Европы: «Отсутствие специальных учебников и оригинальной концепции усложняет обучение двуязычных детей» (Аграновская 2008).

В результатах исследований различных авторов говорится о том, что российские учебники не подходят для работы в классах с детьми-билингвами по ряду причин.

1. «Установлено, что по уровню владения каждым из языков дети-билингвы уступают детям-монглингам того же возраста. Так, например, словарный запас в каждом из языков, как правило, меньше, чем у сверстников-монолингвов, но сумма словарей больше, чем у них» (Протасова 2005). Такая дилемма вызвана тем, что дети, проживающие за пределами России больше общаются на государственном языке страны, в которой они проживают и имеют меньше возможностей взаимодействия с окружающим миром на русском языке. Государственный язык неотступно связан со всем тем, что затрагивает основные сферы жизни ребенка, в особенности это касается процесса общения с другими людьми и ребенка на улице. Многие русские зарубежные

школы пользуются российской программой и российскими учебниками, но это не отвечает практическим нуждам учеников. Те учебники по РКИ, что существуют, являются либо морально устаревшими, либо не имеют поддержки на национальном языке, поэтому не являются лучшим вариантом для использования (Аграновская 2003). Данные выводы из наблюдений тесно связаны со следующим пунктом, который опровергает возможность эффективного использования российских учебников.

2. М. Аграновская утверждает, что «Языковая практика детей соотечественников, живущих в Германии, ограничена, в основном, семьей. Естественно, что их языковая компетенция ниже, чем у российских школьников» (Аграновская 2003). В результате недостатка языковой практики появляется естественный пробел в знаниях русского языка, потому как через общение дома невозможно усвоить грамматику, орфографию, и пунктуацию русского языка в том объеме, в котором она изучается в школе. Большинство русскоговорящих граждан Эстонии проживает на Северо-Востоке страны а многие жители других регионов вообще не понимают русскую речь.

3. Проблемы в изучении грамматики русского языка так же связаны с разницей в грамматике изучаемого государственного языка, происходит «трансфер» грамматических правил и пунктуации, отчего различия в языках воспринимаются тяжелее, что подтверждается в исследованиях Аграновской на примере русско-немецкого билингвизма. «Например, относительно простую для русского человека тему “Прописные буквы в написании имен существительных” дети-билингвы в Германии усваивают тяжело, поскольку в немецком языке все существительные пишутся с прописной буквы» (Аграновская 2008).

Нормы правописания, принятые в эстонском и английском языках также оказывают влияние на изучение орфографии русского языка, что выявилось при анализе ошибок, допускаемых в письменных работах учениками-билингвами (Моисеенко, Замковая 2009).

4. Последним по списку, но не по важности, фактором, является количество часов, выделенных на занятия по русскому языку государственной программой. Русские учебники рассчитаны на определенное количество часов, которое разительно отличается от количества часов за рубежом. «Программа для российской школы рассчитана на интенсивные ежедневные занятия, которые практически невозможно

осуществить в системе дополнительного образования» (Аграновская 2008). Ежедневные занятия подразумевают постоянное повторение материала и наращивание его объема, возможность приостановиться на какой-то теме и посвятить ей большее количество времени, рассмотреть ее в деталях и попрактиковаться до достижения желаемого результата. В рамках изучения русского языка как неродного, такой возможности нет, что приводит к более поверхностному изучению тем, облегчению и сокращению материала и как итог — серьезным пробелам в знаниях и отсутствию получения новых знаний детьми-билингвами.

В отношении учеников-билингвов, обучающихся в эстоноязычной школе, нельзя не обратить внимание на то, что они испытывают серьезное давление и большую нагрузку, проходя программу наравне с носителями эстонского языка. А. Гусева, являющаяся одним из авторов исследования этнокультурных изменений и динамики развития русского языка у детей-носителей русского языка, обучающихся на эстонском языке, отмечает, что в результате получаемого образования ученики-билингвы относят себя скорее к эстонцам, чем к русским. Их русский язык сохраняется в силу домашнего общения с членами семьи, но он перестает развиваться по причине слабой программы по РКИ. А. Гусева (2009) пишет о том, из-за подобных условий образования к тому моменту, когда русскоязычный ученик-билингв переходит на вторую степень обучения, его знания по русскому языку находятся значительно ниже, чем знания ровесников, обучающихся в русской школе (Гусева 2009).

Данные наблюдения полностью соответствуют выводам, подведенным ранее М. Аграновской.

Еще одним исследователем, который отмечает данную проблему, является Н. Ауг. На базе проведенного анкетирования автор утверждает, что «Система преподавания русского языка в большинстве эстонских школ не учитывает языковых особенностей русскоговорящих учащихся, и изучение русского языка этими учениками проходит на номинальном уровне, который не соответствует языковым потребностям этих детей» (Ауг 2008: 15).

2. Поддержка детей с русским языком домашнего общения в разных странах Европы.

На сегодняшний день, ситуация с государственными программами обучения русскому языку как родному в ряде европейских стран остается непростой. Таблица №1 показывает, что только в Финляндии и Германии разработана программа по изучению русского языка как родного, и только в школах Германии практикуется применение «Биберахской модели», основой которой является сопоставление русского и немецкого языка.

2.1. Модели обучения и Биберахская модель как способ параллельного изучения языков.

В основе Биберахской модели лежит сопоставление грамматических особенностей русского и немецкого языков, параллельное преподавание языков на практике. Условием для более успешной работы с Биберахской моделью является последовательное и систематическое изучение тем: сначала тема должна быть изучена на немецком языке, а затем дублироваться на русском. Для выявления языковых сходств и различий предлагаются два текста, на русском и немецком языках, и задачей учеников-билингвов становится сравнение этих текстов.

Таблица 1. Работа с детьми-билингвами в странах Европы.

	Финляндия	Германия	Англия	Италия	Франция
Модели обучения русскому языку как родному	-	✓	-	-	-
Программы обучения	✓	✓	-	-	-
Учебники	✓	✓	-	-	-
Рабочие листы	✓	✓	✓	✓	✓
Дидактические материалы	✓	✓	✓	✓	✓
Игры	✓	✓	✓	✓	-

Языковые тандемы	-	-	-	-	-
Внеклассная деятельность	✓	✓	✓	✓	✓

Символ «-» означает, что информация о данной категории в источниках отсутствовала.

С помощью Биберахской модели ученики могут сравнивать фонетические, орфографические, морфологические и словообразовательные характеристики двух разных языков. М. Аграновская предлагает работу с алфавитом, можно обратить внимание учеников на то, что написание печатных букв в кириллице и письменных букв в латинском алфавите имеют много сходств. «На фоне установленных нами, совместно с детьми, аналогий, подчеркнем отличия русского алфавита от немецкого. Выявление этих отличий позволит нам сконцентрировать внимание детей на специфических трудностях русской орфографии. Так, например, в русском алфавите есть буквы, обозначающие два звука, — Е, Ё, Ю, Я; есть буквы «Ь» и «Ъ», не обозначающие звука» (Аграновская). Кроме того, последовательное знакомство с частями речи, а затем проведение сравнительного анализа помогут ученикам понять грамматические отличия в изучаемых языках. Например то, что в русском языке другие падежные окончания, что падежей больше, и предлоги в немецком и русском языках отличаются. Такой способ помогает предотвратить ошибки, которые ученики делают в результате интерференции.

Одним из несомненных плюсов использования модели является работа с текстом на лексическом уровне, со словами-заимствованиями из немецкого языка. Данный способ позволяет одновременно пробудить в учениках дополнительный интерес к русскому языку за счет общих черт с немецким, и расширить словарный запас.

Многие зарубежные учителя русского языка создают свои собственные программы, которыми пользуются во время преподавания на курсах или в творческих кружках. Ольга Монмарт-Лебедева из Франции, являющаяся руководителем студии творческого развития и по совместительству педагогом утверждает: «Работа с двуязычными детьми привела меня к созданию системной программы по русскому языку и литературе для русскоговорящих детей, проживающих за рубежом, и

написанию учебных пособий «Учусь читать», «Русский язык и литературное чтение» для 1, 2, 3-х классов» (Мормант-Лебедева: 10–11). Аналогичная ситуация прослеживается в Англии и Италии: в связи с отсутствием возможности изучать русский язык как родной в школах, учащимся-билингвам предлагается посещение курсов русского языка, субботних школ и образовательных центров, где педагогами составляются, регулируются и применяются программы, в основе которых дифференцированное обучение и индивидуальный подход (Бенеджамо: 12; Андреева: 31).

2.2. Средства обучения русскому языку в разных странах Европы.

В связи с отсутствием учебников по преподаванию детям-билингвам русского языка как родного наиболее популярным средством обучения являются рабочие листы и материалы, разработанные преподавателями. Исключения составляют Финляндия и Германия, в этих странах есть учебники для учеников младшего возраста, которые изучают русский язык как родной. В Германии учителя могут использовать учебный комплекс И. Кляйн-Никитенко и М. Юблайс, редактор — А. Л. Бердичевский «Хочу говорить по-русски», состоящий из учебника, рабочей тетради, аудио диска и книги для чтения (Молчановский 2014: 52). В 2018 году Автором М. Низник разработано учебное пособие для детей с русским языком семейного общения «По-русски обо всём». Пособие состоит из адаптированных текстов для школьников 10-13 лет. Этим же автором разработаны в 2011 году выпущены три части учебника «Русский язык без границ» для возрастных категорий 13-16 и 16-18 лет.

Конспекты и разработки материалов по русскому языку для учеников-билингвов, проживающих в Германии можно найти в открытом доступе.

В Финляндии, как и во многих других странах Европы, учителя адаптировали под учеников-билингвов учебники, изданные в России. На данный момент в Финляндии издаются учебные и методические материалы, ориентированные на учеников-билингвов (Рейнгольд 2014).

Множество рабочих листов и методических материалов для учеников начальной, средней и старшей школы хранятся в архиве русскоязычного интернет-ресурса

<https://bilingual-online.net> Материалы можно найти в разделе «Учительская» и, что самое важное, они открыты для общего доступа.

Институт русского языка им. А. С. Пушкина в Москве и фонд «Русский мир» стараются регулярно организовывать мероприятия и семинары для методических объединений учителей русского языка за рубежом, где делятся методическими и дидактическими учебными материалами, призванными помочь учителям в работе и оказать практическую пользу.

2.3. Формы обучения детей-билингвов в Европе.

В своей работе «Использование тандема для изучения русского языка как иностранного и сохранения русского языка как родного у естественных билингвов» Екатерина Львова Кудрявцева писала о том, что «...занятия по русскому языку как языку матери/семьи заложены в законодательства Швеции и Финляндии и предлагаются лишь в немногих школах других стран мира, по решению дирекции или органов местного управления» (Кудрявцева). На основе этого высказывания можно сделать вывод о том, что еще одной задачей учителей становится выбор форм обучения, с целью сделать курс русского языка как можно насыщеннее, информативнее и увлекательнее.

Когда предметом обсуждения являются языки, трудно преувеличить важность языковой практики, не только в условиях классной работы, но и в окружающей среде. С учетом особенностей специфики преподавания русского языка за рубежом, таких, как отсутствие единых государственных программ по обучению, небольшое количество часов в неделю, и отсутствие учебных пособий, учителя стараются пользоваться коммуникативными и творческими методами обучения: участвовать с учениками в различных проектах по обмену и организовывать языковые лагеря, олимпиады, проекты, поездки в Россию и школьные обмены, игровую деятельность и реализацию межпредметных связей. Акцент на внеклассной деятельности повышает мотивацию учеников-билингвов к изучению русского языка, помогает реализовать творческий потенциал, повышает общее и языковое развитие, а также, несомненно, позволяет эффективно компенсировать нехватку аудиторных часов.

Учителя стараются задействовать на своих уроках как можно больше игр: ролевых, имитирующих реальную ситуацию, например диалоги в кафе или больнице, игротеки

с заранее подготовленными карточками, игры на физическую активность. В Италии есть возможность дистанционного обучения, ориентированная специально на детей-билингвов, находящихся в разных регионах страны. Электронный портал «Образование на русском» содержит текстовые материалы, игровые задания и аудирование для самостоятельной работы учеников (Рамузино, Персиянова).

2.4. Общие тенденции работы с учениками-билингвами за рубежом.

При изучении русского языка как родного в школах разных стран Европы часто наблюдается одна и та же проблема — это отсутствие учебных материалов, учебных программ, недостаток финансовой поддержки со стороны государства, разноуровневные группы обучающихся и нехватка часов, выделенных в рамках школьной программы на изучение русского языка.

Таким образом, учителя русского языка одновременно являются и методистами, и авторами учебных и дидактических материалов.

В странах Европы существуют различные объединения учителей русского языка, таких как НАПРАЛ — *Немецкая ассоциация учителей русского языка и литературы*, призванные развивать преподавание русского языка, систематизировать его, делиться опытом и разработанными материалами. Обменяться опытом и ресурсами по РКИ можно с другими учителями, так как в Европе существуют ассоциации учителей русского языка как неродного. Помощь учителям и поддержка теоретическими знаниями и материалами оказывается на международных ежегодных научных конференциях, которые организывает Институт А. С. Пушкина. Вопросами сохранения и продвижения русской культуры и языка занимается так же фонд «Русский мир», который провел уже 9 ежегодных конференций для педагогов, представителей общественных организаций, культурных деятелей и всех тех, кто связан с поддержкой русского языка в разных странах мира. Еще одним плюсом является то, что всю информацию об организациях и возможностях изучения русского языка за рубежом можно отслеживать онлайн на электронной странице сайта «Русский мир».

Мотивирующим фактором для изучения и поддержки при изучении русского языка как родного/иностранным является интерес государств в связях с Россией. Таким

образом, страны, которые наиболее заинтересованы в развитии бизнеса и туризма стараются готовить специалистов, владеющих русским языком. Еще одним немаловажным фактором является количество носителей русского языка и интерес к обучению русскому языку. Кроме того, желание развиваться, путешествовать и иметь возможность общаться на русском языке не только на деловом языке, но еще и в качестве досуга так же является сильной мотивацией. Например, в Финляндии русский язык является третьим по распространенности в стране, его можно изучать как родной в нескольких десятках школ и интерес к изучению русского языка возрастает. Одновременно с этим, по словам преподавателей РКИ в Германии и согласно статье, опубликованной в газете «Немецкая Волна», мотивация и темп изучения русского языка падает, несмотря на то что русский язык является четвертым по популярности в этой стране (Вайц 2011). Та же самая тенденция отмечается в другой, более ранней статье этой же газеты, под названием «Какие иностранные языки изучают в Германии?» (Немецкая Волна 2002).

Чем может быть вызвана такая разница? Ответ на этот вопрос дает посольство Российской Федерации в Финляндии «Русскоязычное меньшинство является вторым по численности после шведоязычного (292 000 человек). Таким образом, русским владеет около 22% населения Финляндии, говорящего не на государственных языках (352 000 человек). Русский является самым распространенным иностранным языком в большинстве восточных, северных, и центральных регионов Финляндии» (Посольство РФ в Финляндии). Немаловажным фактором является расстановка приоритетов семей с русским языком общения, билингвальных семей, и таких семей, которые переехали за рубеж с ребенком, который уже обучался некоторое время в русской школе. Преподаватель русского языка в Германии, Н. Ермакова утверждает, что «Особое влияние на характер обучения и исходную готовность учащихся к изучению русского языка оказывает процесс, который обозначается термином аттриция (стирание родного языка в результате воздействия языковой среды.)» (Ермакова: 53). Многие родители считают важным, чтобы их ребенок не испытывал трудностей с государственным языком, и в виду этого отдают детей в немецкие школы, акцентируя внимание на успеваемости по предметам и адаптации в нерусскоязычной среде. «Особенно грустно, что все меньше становится желающих обучаться русскому языку в семьях эмигрантов из России и других советских республик той или иной волны. Их дети, внуки, правнуки утрачивают навыки

владения родным языком родителей, ближайших родственников и полностью ассимилируются, воспринимая французскую культуру как свою собственную» (Советникова).

Согласно данным ИРЯП, в большинстве стран, попавших в выборку (См. Таблицу 1 выше), активная поддержка изучению русского языка оказывается на высшей ступени обучения — в университетах, где обучаются переводчики, лингвисты и педагоги, а также представители других профессий, желающие изучить русский язык. Актуальной является тема изучения русского языка на специализированных курсах, направленных на подготовку к сдаче сертификационного экзамена, подтверждающего уровень владения языком, или на изучение русского языка в целях туризма или бизнеса.

В открытом доступе есть информация о фондах, призванных помогать учителям РКИ и оказывать поддержку при изучении русского языка как родного и русского языка как иностранного. Главной задачей фонда «Русский мир» является популяризация русского языка, традиций и культурного наследия России.

Для того, чтобы исправить ситуацию, сложившуюся вокруг изучения русского языка и повысить уровень заинтересованности в русской культуре Российский центр науки и культуры, находящийся во Франции, организует множество мероприятий, посвященных русскому языку и культуре, семинары по методике преподавания РКИ. ИРЯП, представительства которого находятся во многих столицах Европы, также ведет активную деятельность: занимается повышением квалификации педагогов по РКИ, проводит лекции по тестированию и обучению детей-билингвов для учителей, и призывает принимать активное участие в различных творческих проектах, реализуемых для учеников.

Школы дополнительного образования, языковые курсы, культурное общество «Русский дом», электронный портал «Русский Дом», субботние школы. Во многих европейских городах существуют некоммерческие организации, помогающие с изучением русского языка. На данный момент во многих местах Европы оказывается поддержка детям-билингвам, однако эта поддержка оказывается вне школы и не у всех есть возможность посещать занятия.

Еще одной темой, заслуживающей внимания, являются языковые тандемы. Этот метод появился в европейских университетах еще в 1960-х годах во Франции и

Германии. Десятью годами позже к этому методу пришли школы и языковые курсы (Кудрявцева 2012).

О практической пользе этого метода Е. Л. Кудрявцева (2012: 13) пишет: «Учёные считают, что коммуникативное поведение отражает национальный менталитет и представляет совокупность норм и традиций общения данного социума [4: 38]. Тандем позволяет его участникам определить, чем отличается вербальное и невербальное коммуникативное поведение русских и европейцев в предложенных ситуациях» (Кудрявцева, 2012: 13). Е. Л. Кудрявцевой и Т. А. Яковлевой проводились проекты по тандемному изучению языков школьниками (русско-немецкие тандемы), оба автора пишут о том, что языковые тандемы использовались в европейских университетах и школах, однако на данный момент информация об использовании этого метода в школах отсутствует. Кроме того, Е. Л. Кудрявцевой разработаны рабочие листы, на которые можно опираться при сетевом общении в тандеме (Яковлева, Кудрявцева 2012).

В Германии применяется тандемное обучение в двуязычных школах. Методика называется «Учиться друг с другом и друг у друга», и применяется в «немецко-французских школах, немецко-турецкой школе и немецко-итальянской». Не исключено, что данный способ используется и в немецко-русских школах, но информация об этом в источнике отсутствует (Немецкая Волна, 2011).

Несмотря на доказанную эффективность языковых тандемов, чаще всего это инициатива изучающих язык, как правило они не являются запланированной школьной деятельностью на регулярной основе. В школах довольно широко распространена практика обменов учениками из разных стран, но тема тандемов в качестве языковой поддержки, в рамках школьных занятий, не обсуждается, однако языковые центры и курсы активно пользуются данным методом. Если у изучающего русский язык возникает желание поддерживать общение с носителем языка, поиск тандем-партнера осуществляется через социальные сети, участие в проектах, предлагаемых языковыми курсами или же через участие в школьных обменах с Россией, где есть возможность завести себе друзей и продолжить общение не только при личных встречах, но еще и через интернет. Языковой тандем позволяет лучше узнать традиции и культуру России, что является особенно актуальным для носителей русского языка, проживающих за рубежом и не имеющих возможности изучать русский язык и литературу наравне со своими сверстниками. К плюсам изучения

языка в тандеме можно отнести еще и то, что его можно назначать на наиболее подходящее время, кроме того, можно задать любые интересующие вопросы как по поводу культурологического компонента, так и по поводу грамматики и синтаксиса. Стоит уточнить, что существуют специальные организации платные и бесплатные, которые могут помочь с поиском партнера, однако они специализируются на работе с учениками университетов и изучающими языков более старшего возраста. Хорошим «помощником» по поиску тандем-партнеров является интернет-ресурс <https://www.tandem.net/ru>, он прост в обращении, предлагает широкий спектр языков обучения и содержит большую базу данных людей, желающих изучать языки.

3. Выводы.

В работе по развитию русской речи учеников, чьим родным языком является русский, в Эстонии, как и в других странах Европы, можно выделить ряд проблем с той лишь разницей, что в Эстонии проживает очень большой процент русскоговорящего населения, соответственно у детей-билингвов больше живого (устного, разговорного) общения на русском языке. Небольшое количество часов уроков русского языка, отсутствие учебных и методических пособий, сложности с поиском методического материала в открытом доступе, разноуровневость в знаниях учеников, отсутствие конкретных моделей обучения на базе второго языка — все эти проблемы являются характерными как для европейских государств, так и для Эстонии.

Те формы работы, которые на сегодняшний день существуют в Эстонии, зачастую не помогают ни ученику, ни учителю, так как у учеников средней школы не всегда есть возможность воспользоваться поддержкой, предлагаемой на курсах, в субботних школах или других внешкольных занятиях. В то же время, сложившаяся ситуация не должна становиться преградой к изучению родного языка.

На школьных уроках все ученики должны быть вовлечены в работу и мотивированы получать новые знания, вне зависимости от их начального уровня знаний. Основываясь на исследованиях в сфере преподавания русского языка билингвам, можно сделать вывод, что материал для учеников-билингвов должен быть связан с изучаемой темой, но при этом быть на порядок сложнее, программа должна быть познавательной, разнообразной и вместе с тем, в меру насыщенной, нельзя допускать перегрузки. Для учителя подготовка к любому уроку — это трудоемкий процесс,

требующий тщательного планирования с последующим отбором подходящих материалов. В данном случае, учителю нужно выполнять двойную работу, чтобы подготовиться к одному уроку. Так как методические материалы и рабочие листы, которые были разработаны в ходе проекта «Kaks keelt -üks meel», не получили широкого распространения, а со временем и вовсе были изъяты из общего доступа, возникает необходимость перед разработкой новых материалов, которыми можно было бы воспользоваться на уроках РКИ.

ПРЕДПОСЫЛКИ К ФОРМИРОВАНИЮ ПРОГРАММЫ И УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ УЧЕНИКОВ-БИЛИНГВОВ

1. Обоснование выбора второй ступени обучения в качестве целевой группы.

К 6-му классу у ученика уже сформированы многие навыки и умения, необходимые для изучения языков на более серьезном уровне. Ко второй школьной ступени ученик осознает, что к его знаниям будут предъявлять конкретные требования, он готов к выполнению довольно большого объема работ самостоятельно. Согласно государственной программе, в это время ученик хорошо читает, свободно владеет языком, у него сформирован навык письма. Зачастую, ученики-билингвы, получающие образование на эстонском языке, в 6-м классе только приступают к изучению русского языка и, очевидно, не обладают такими знаниями и умениями в рамках этого предмета, которые есть у их сверстников, изучающих русский язык как родной. Уровень обучения русскому языку как неродному (A1) слишком прост для учеников-билингвов, если их не увлекать дифференцированными заданиями, они легко могут потерять интерес к предмету и мотивацию к учебе. После выявления разницы в знаниях у учеников, получающих образование на эстонском языке, и учеников, получающих образование на русском языке, представляется возможным обозначить языковые навыки детей-билингвов, которые особо нуждаются в поддержке и развитии. Сравнительный анализ государственных программ по эстонскому языку и по русскому языку как родному позволяет приступить к разработке дополнительных заданий для учеников-билингвов с целью компенсировать пробелы в знаниях и пробудить интерес к дальнейшему изучению родного языка.

2. Подготовительный этап к разработке учебных материалов.

2.1. Анализ трудностей и ошибок, возникающих у детей-билингвов.

Очевидно, что знания по родному языку у учеников, обучающихся в русских школах, и у учеников-билингвов к 6 классу радикально отличаются. Для того чтобы разработать вспомогательные учебные материалы, призванные помочь ученикам-билингвам изучить русский язык не как иностранный, а как родной, необходимо

сформировать орфографический минимум и лингвистические задания для самостоятельной работы. В научной работе, посвященной причинам утраты русского языка и возможностям его сохранения у обучающихся в эстонских школах детей-билингвов, Анита Рохтла ссылается на результаты анкетирования по данной тематике, проведенного И. Моисеенко, Н. Чуйкиной и Н. Мальцевой Замковой: «Особенно пострадала грамотность учеников: 56,4% респондентов испытывают трудности по части орфографии и пунктуации; 23,9% респондентов считают свой словарный запас небольшим, и только 10,3% считают себя хорошо владеющими русским языком (Чуйкина и др., 2014; Моисеенко и др., 2015).

Зачастую, если дети-билингвы растут в среде, где хотя бы один из родителей общается с ребенком на родном языке, серьезных сложностей с устной речью у такого ребенка не наблюдается. Проблема в том, что общение со сверстниками, ситуативное общение с людьми старшего поколения, общение дома способствует развитию устной речи на бытовом уровне, в то время как навыкам письменной речи и чтения, надо полагать, уделяется меньше внимания. Соответственно, ученик-билингв крайне нуждается в развитии письменной речи, а для этого ему необходимы знания в области орфографии, морфологии, синтаксиса, словообразования и пунктуации. Возвращаясь к Биберакской модели обучения, предложенной Татьяной Аграновской, для лучшего усвоения материала необходимо соблюдать последовательность тем, то есть преподавать на уроках РКИ тот материал, который уже был пройден учеником на языке обучения.

Отталкиваясь от этого, для создания логически выверенных вспомогательных материалов необходимо узнать, какие знания к 6 классу есть у учеников, изучающих русский язык как родной, и с какими понятиями знакомы ученики-билингвы, которые в рамках школьной программы изучают эстонский язык как родной. Благодаря сравнению программ становится понятно, может ли быть задействовано изучение грамматики русского языка на базе изученного ранее языкового материала на эстонском языке и, если может, то как.

Кроме того, проведенные Н. В. Замковой и И. М. Моисеенко исследования позволяют проанализировать орфографические ошибки, которые чаще всего допускают ученики-билингвы в письменной речи и сделать вывод о том, какие орфографические правила не усвоены к 12 классу. Полученные данные помогают определить, на что

необходимо обратить особое внимание при разработке дополнительных материалов, призванных помочь педагогам в обучении учеников, чьим родным языком является русский, какие ошибки являются типичными, следовательно, какие правила нуждаются в пристальном внимании.

Таблица 2. Наиболее частотные орфографические ошибки, допускаемые в письменных работах учениками-билингвами эстонских школ.

Тип ошибки	Пример
Фонетическое написание	<i>Прошлово, атистат, ристаран, прозьба, луче, пошол, отдахнуть, жызьнь, гасударство, большие</i>
Неправильное написание возвратных глаголов	<i>Говорица, нравица, учица, стараеца, хочеца, относица</i>
Разговорные, редуцированные варианты написания	<i>Скока, стока, тока, щас, воце, естесно</i>
Ошибочное написание частиц, предлогов, союзов	<i>Както, во первых, немогу, небывает, ни кто, не всегда, с начало, врятле, и так, нехочится, всёравно</i>
Употребление букв «Ь» и «Ъ»	<i>Любью, можьно двигатся, поступиш, семя (семья), жизн, уехат учится</i>
Написание имен собственных (фонетическое написание)	<i>Винера, Комчатка, Каралев, Папов, Ломаносов, Сименов</i>
Неверное использование прописных букв в написание литературных произведений и учреждений	<i>«Маргарита и Мастер», «Война и Мир», Тартусский Университет, Реальная Школа, Маленький Принц</i>
Написание аббревиатур «по эстонским образцам»	<i>Итд, итп, те (то есть)</i>

Таблица составлена на основе (Моисеенко, Замковая, 2015). Типы ошибок и примеры, иллюстрирующие их, сохранены в оригинальном виде.

Данные ошибки были выявлены в результате анализа следующих объектов исследования:

- 1) письменных творческих работ двуязычных учащихся, которые были написаны в рамках республиканской олимпиады по русскому языку как иностранному в 2007–2013 гг.;
- 2) экзаменационных работ по русскому языку как иностранному, написанных учениками 12 классов эстонских школ в тех же годах.

В общей сложности в исследовании было задействовано 500 письменных работ.

2.2. Пути решения проблем, возникающих у детей-билингвов в процессе обучения русскому языку.

Комментируя результаты проделанной работы, авторы говорят о том, что орфографические ошибки, в соответствии с их прогнозами, оказались «наиболее частотными». (Замковая, Моисеенко 2015:136). Обилие таких ошибок объясняется тем, что эстонский язык не богат орфографическими правилами, поэтому при написании слов часто ученики ориентируются на слуховое восприятие, проще говоря, руководствуются принципом «как слово слышим — так его и пишем». Происходит языковая интерференция с эстонского на русский язык. Еще одной проблемой является то, что на уроках РКИ орфографическим правилам уделяется недостаточно времени, отчего возникает «пробел» в знаниях. Неправильное написание имен собственных говорит о том, что у учеников наблюдается нехватка культурологических знаний, а неверное использование прописных букв и ошибочное написание аббревиатур еще раз доказывает, что нехватку орфографических знаний по русскому языку ученики компенсируют использованием правил, применяемых в эстонском языке (Замковая, Моисеенко 2015).

Таблица №3 наглядно демонстрирует, какие правила и понятия изучают ученики с 1-го по 5-й классы в рамках программы по русскому языку как родному и эстонскому языку как родному. На основании данных таблицы можно сделать вывод, что в эстонском языке на начальной ступени обучения (1–5 классы) происходит поэтапное изучение грамматики и орфографии, одни и те же понятия дублируются на уроках из года в год. На данной ступени обучения государственная программа по эстонскому языку не предусматривает изобилия орфографических правил и их вариативности. В школе с русским языком обучения ученики за 5 лет успевают пройти довольно

Таблица 3. Сравнительный анализ орфографических правил и понятий, изучаемых в 1–5 классах по русскому языку как родному и эстонскому языку как родному.

Орфографические правила, предусмотренные ГУП на I–II ступени обучения (1–5 классы) по русскому языку	Понятия, необходимые для изучения орфографической темы	Класс, в котором было изучено понятие	Понятия, предусмотренные ГУП на I–II ступени обучения по эстонскому языку, как родному
1 класс			
Знаки препинания в конце предложений (точка, вопросительный и восклицательный знаки).	Слово, предложение, текст, знаки препинания, интонация	1 класс	Häälik, sõna, lause, tekst. Lause lõpumärgid. Koma, punkt, küsi- märg ja hüüumärg
Написание строчной и заглавной букв	звук, буква, заглавная буква, строчная буква, письменная и печатная буква	1 класс	Väikeste kirjatähtede õppimine, suurte kirjatähtede õppimine Suur algustäht lause alguses, inimese- ja loomanimedes.
Правила переноса	слог, гласный звук, согласный звук, буква	1 класс	Silpitamine
Обозначение мягкости согласных гласными буквами (Е, Ю, Ё, Я)	звук, буква, согласный звук, твёрдый, мягкий звук, йотированный звук, морфема	1 класс	
Обозначение мягкости на письме. Мягкий знак.	звук, буква, согласный звук, твёрдый, мягкий звук	1 класс	
Правописание <i>ЖИ/ШИ, ЧА/ЩА, ЧУ/ЩУ, ЧК/ЧН</i>	сочетания, правописание, шипящие согласные	1 класс	
Правописание звонких и глухих согласных (<i>Б-П, Д-Т, В-Ф, З-С, Г-К, Ж-Ш</i>)	согласный звук, звонкий, глухой звук, парные звонкие согласные, парные глухие согласные.	1 класс	Sulghäälik (k, p, t) omasõnade alguses Sulg- ja suluta häälikud, sulg-ja suluta hääliku pikkus.
2 класс			

Правописание безударных гласных <i>А, О, Е, И, Я</i> в корне слова	корень слова, однокоренные и родственные слова, проверочное слово, ударение, безударная гласная.	2 класс	
Разделительный мягкий знак после согласных перед буквами <i>Е, Ё, Ю, Я, И</i>	корень слова, приставка, согласный	1–2 классы	
Правописание звонких и глухих согласных в корне слова	корень слова, однокоренные и родственные слова, проверочное слово, гласные и согласные звуки парные звонкие/глухие согласные	1–2 классы	
Непроизносимые согласные (здрав <u>с</u> твуй, счаст <u>л</u> ив, прелест <u>н</u> ая)	корень слова, однокоренные и родственные слова, проверочное слово, непроизносимые согласные	2 класс	
Разделительные мягкий и твердый знаки	мягкий знак, твёрдый знак, гласные и согласные звуки, приставка, корень	2 класс	
3 класс			
Чередование гласных в корне (<i>бер-бир, пер-пир-, мер-мир-, стел-стил, дер-дир</i>)	чередование, чередующиеся согласные, корень слова	2–3 классы	
Правописание безударных гласных в корне	ударение, ударные/безударные гласные, родственные/ однокоренные слова	1–2 классы	
Мягкий знак на конце имен существительных после шипящих	шипящие согласные, существительное, склонения существительного, род.	3 класс	
Правописание <i>НЕ</i> с глаголами	частица, глагол	3 класс	
4 класс			
Ъ или Ъ?	гласный, согласный, глагол, склонения существительного, род, приставка	1–3 классы	
Правописание падежных окончаний имен прилагательных мужского и среднего рода	имя существительное, имя прилагательное, род, окончание, склонение по падежам	2–3 классы	

Правописание падежных окончаний имен прилагательных женского рода	имя существительное, имя прилагательное, род, окончание, склонение по падежам	2–3 классы	
Правописание гласных «О» и «Ё» после шипящих и «Ц» в окончаниях имен прилагательных.	имя прилагательное, ударение, окончание, шипящие звуки	3 класс	
Правописание местоимений с предлогами. <i>От меня, с ней, со мной</i>	части речи, личные местоимения, предлог, склонение по лицам	3–4 классы	
Правописание «тся» и «ться» в глаголах	глагол, неопределенная форма глагола, настоящее время, будущее время, лицо и число.	3–4 классы	
Мягкий знак после шипящих в глаголах	формы настоящего и будущего времени, лицо, число	3–4 классы	
Правописание глаголов прошедшего времени Слышать-слышал, видеть-видел, говорить-говорил	прошедшее время, неопределенная форма глагола, суффикс	3–4 классы	
Буквы О и А на конце наречий с приставками	наречие, приставка, суффикс	3 класс	
Мягкий знак на конце наречий после шипящих	Наречие, шипящий, смягчение звука,	2–4 классы	
5 класс			
Правописание сложных слов	способы словообразования, сложные слова, корень, соединительная гласная.	2–5 класс	
Чередование звуков	гласные звуки, согласные звуки, беглые гласные, чередование, корень.	3 класс	
Правописание гласных А-О в корнях с чередованием -ЛАГ-/-ЛОЖ-	гласные звуки, ударение, чередование, корень, суффикс	1–4 класс	

-РАСТ-/-РАЩ-/РОЩ -ГАР-/-ГОР- -ЗАР-/-ЗОР- -КАС-/-КОС-			
Правописание гласных <i>Е-И</i> в корнях с чередованием	чередующиеся гласные, корень, суффикс	3–4 классы	
Буквы <i>З-С</i> на конце приставок	приставка, звонкие и глухие согласные	1–2 классы	
Гласные <i>И, Ы</i> после приставок	приставка, корень, согласный звук, гласный звук	1–2 классы	
Правописание приставок « <i>ПРЕ</i> » и « <i>ПРИ</i> »	приставка, значение приставки.	2 класс	
Гласные <i>И-Ы</i> после « Ц » <i>Птицы, цирк, бледнолицый, царицын</i>	Корень, суффикс, окончание, имя существительное, множественное число, имя прилагательное	2–3 классы	
Тире между подлежащим и сказуемым	члены предложения, подлежащее, сказуемое	3–4 классы	
Правописание падежных окончаний имен существительных	имя существительное, падеж, склонение, начальная форма, окончание.	2–3 классы	
Правописание <i>НЕ</i> с именами существительными	синоним, существительное, противопоставление, слитное написание	2–4 классы	
Мягкий знак на конце существительных после шипящих	3 склонение, существительное, шипящий	1–3 классы	
Правописание суффиксов – <i>ЧИК</i> - и – <i>ЩИК</i> -	мягкий знак, корень, суффикс, согласные звуки.	2–3 классы	
Гласные в суффиксах – <i>ЕК</i> - /- <i>ИК</i> -, - <i>ЕЦ</i> -/- <i>ИЦ</i> -	имя существительное, суффикс, склонение, гласный, ударение, беглый гласный, окончание	1–3 классы	

<i>О-Ё</i> после шипящих и « Ц » в суффиксах и окончаниях имен существительных	Имя существительное, суффикс, окончание, шипящие звуки, ударение	1–3 классы	
Правописание <i>НЕ</i> с именами прилагательными	имя прилагательное, корень	1–3 классы	
<i>О-Ё</i> после шипящих и « Ц » в суффиксах и окончаниях имен прилагательных	имя прилагательное, суффикс, окончание, ударение, шипящие звуки	1–3 классы	
<i>Н</i> и <i>НН</i> в суффиксах имен прилагательных	имя прилагательное, словообразование, корень, суффикс.	2–3 классы	
Правописание суффиксов <i>-К-</i> и <i>-СК-</i>	имя прилагательное, словообразование, корень, суффикс.	2–3 классы	
Дефисное и слитное написание сложных имен прилагательных	сложные слова, дефис, словосочетание, слитное написание, дефисное написание.	4–5 классы	
Отрицательные местоимения и их правописание	местоимение, отрицательные местоимения,	2–5 классы	
Правописание личных окончаний глаголов	глагол, время глагола, лицо и число глагола, спряжение, окончание.	4–5 классы	
Гласные в суффиксах глаголов прошедшего времени и неопределенной формы – <i>ОВА-</i> (- <i>ЕВА-</i>) или – <i>ИВА-</i> (- <i>ИВА-</i>) <i>Беседовать, приглядывал</i>	глагол, неопределенная форма глагола, лицо, число прошедшее время, род и число глагола, суффикс,	3–4 классы	

Таблица выстроена на основе тем, заявленных в эстонской государственной программе для основной школы. Распределение тем в государственной программе представлено в произвольном порядке, последовательность восстановлена из учебников по русскому языку как родному.

большое количество грамматических правил, практикуя постоянное повторение изученного.

Изучение орфографических правил по русскому языку неотрывно связано с фонетическими знаниями, а также морфемикой и словообразованием. В первом и втором классах по русскому языку как родному изучаются звуки, буквы, ударение, знаки препинания, понятия (от «слога» до «текста»), самые простые орфографические правила, что в большой степени совпадает с материалом по эстонскому языку как родному. Даже в начальной школе изучение орфографических правил требует знаний морфемики и умения разбирать слово по составу. В рамках государственной программы Эстонии по русскому языку как родному состав слова ученики начинают изучать во втором классе, и к третьему классу они способны разобрать слово по составу и изучать орфографические правила, требующие знаний, что такое корень и как найти приставку.

Для применения многих орфографических правил нужны знания по морфологии, например, для того чтобы знать, как правильно пишется частица «не» с глаголами, а как с прилагательными, ученику необходимо понимать, с какой частью речи он имеет дело. Логично, что перед изучением орфографических правил вводятся и изучаются понятия, необходимые для корректного понимания и успешного применения правила. К сожалению, на уроках РКИ в некоторых случаях невозможно сопоставить не только орфографические правила по русскому и эстонскому языку, но и оттолкнуться от изученных ранее понятий при объяснении материала. Ситуация с орфографией в эстонском языке обстоит совсем иначе, так как в эстонском языке орфографических правил немного, ведущие принципы эстонской орфографии отличаются от ведущих принципов (фонематического и морфологического) орфографии русского языка, поэтому непростые правила по русскому языку даются ученикам-билингвам вдвойне нелегко. Например, в эстонском языке нет орфографических правил, связанных с правописанием приставок, гласных в суффиксах, возвратных глаголов или мягкого и твердого знаков. В соответствии с программой по эстонскому языку как родному изучение морфемики вводится только после 5 класса, что значительно позже, чем в школах с русским языком обучения. Учитывая этот факт, объяснения понятий приставки, корня, суффикса и окончания не представляется возможным на основе аналогичных понятий на эстонском языке. Однако, например части речи в эстонском языке изучаются в начальной школе, и к этим знаниям учеников-билингвов можно обратиться при составлении учебных материалов и привести примеры, которые помогут

ученикам-билингвам с изучением лексико-грамматических классов на русском языке. При отборе и подаче материала важно знать, есть ли аналогичное понятие в эстонском языке и отталкиваться от того, была ли уже изучена тема ранее. Учитывая начальную степень изучения русского языка, подобный метод сравнения двух грамматических и фонетических систем кажется вполне уместным.

2.3. Дискуссия о выборе текстов для детей-билингвов на уроках РКИ.

Работа с текстом является неотъемлемой частью обучения, так как она связана с другими школьными предметами, умением воспринимать и обрабатывать информацию. Н. Мальцева-Замковая в пособии «Как подготовить и провести урок русского языка как иностранного» говорит о том, что «Умение читать является базой развития таких коммуникативных умений как чтение и письмо, результатом овладения которыми является создание текстов» (Мальцева-Замковая, Моисеенко, Чуйкина 2021). Коммуникация, как известно, может быть как устной и письменной. В письменной коммуникации, билингвы сталкиваются с трудностями, вызванными незнанием орфографии, пунктуации и грамматики русского языка. Поскольку к письменному общению относится чтение и письмо, обучение грамматике должно строиться с целью использования учениками этой самой грамматики письменном общении, т. е. грамотном выражении собственных мыслей, чему способствует работа с текстами. Задача по чтению для билингвального ребенка усложняется тем, что требует определенных навыков и читательского опыта. Как найти мотивацию? Как правильно выбрать текст для работы в классе или дома? В ходе международной научной-практической онлайн-конференции «Проблемы и перспективы преподавания литературы», организованной Пармским государственным университетом и учебно-методическим центром билингвизма им. Льва Толстого при ассоциации «Русский дом — Италия», кандидат педагогических наук Марина Аромштам, на примере отрывка из произведения А. П. Чехова «Каштанка», дает комментарий о том, что классические произведения часто слишком изобилуют устаревшей или сложной лексикой. Большое количество непонятных слов делает невозможным понимание произведения и последующую работу с ним. «Если в тексте больше 15% непонятных слов, то работа по пониманию усложняется, интерес к чтению уменьшается» (Аромштам) Соответственно, при выборе литературы необходимо ориентироваться на такие критерии, как возраст ребенка-билингва, его уровень чтения, язык повествования и тема текста. Однако в ходе докладов

на упомянутой выше конференции не раз было высказано мнение, что классическая литература должна присутствовать в списке чтения учеников монолингвов и билингвов. Докладчики придерживаются разных взглядов по этому поводу. Участница конференции, преподаватель и психолог из США Екатерина Климченко говорит о том, что билингвы должны «получить свободу в чтении и читать в удовольствие» (Климченко 2022). Лингвист Марина Шеркина, в свою очередь, отмечает что больший эмоциональный отклик у учеников находит современная литература (Шеркина 2022). Заслуженный учитель РФ, кандидат педагогических наук Екатерина Романичева высказывает мнение, что выбор текста зависит от цели (Романичева 2022). Примером цели может быть знакомство с классической литературой, что напрямую связано с культурой и литературным наследием России, а средством для осуществления цели — работа с художественным текстом.

2.4. Роль культурологического компонента в преподавании русского языка ученикам-билингвам.

Изучая какой-либо язык, учащиеся узнают также о людях-носителях этого языка, национальных особенностях, культурных ценностях, исторически важных фактах и гениальных деятелях, для которых изучаемый язык был родным. Русский язык является частью русской культуры, литературные и художественные произведения русских авторов относятся к известнейшим произведениям мировой культуры, крупные русские города с их богатейшей историей признаны одними из самых интересных мест с точки зрения туризма и культурного обогащения. Н. Мальцева-Замковая, И. Моисеенко и Н. Чуйкина в методическом пособии по обучению русскому языку называют язык культурным «феноменом» и утверждают, что изучение языка без культурологического контекста невозможно. (Мальцева-Замковая и др. 2021)

Во всех школах Европы реализуются межпредметные связи, которые в свою очередь играют важную роль в успешном усвоении учебного материала по различным предметам. Другими словами, происходит интеграция информации одной учебной дисциплины через другую. Если брать за отправную точку преподавание русского языка ученикам-билингвам, в дополнительные материалы могли бы быть интегрированы контекстные задания, касающиеся обществознания, истории и географии России, современного облика культуры. Об актуальности этого подхода высказывается

А. Кейко: «В процессе создания учебников и учебных пособий преподавателям РКИ всегда необходимо учитывать культурологический аспект» (Кейко 2009).

Несмотря на все аргументы в пользу внедрения культурологического элемента, есть некоторые опасности, связанные с обучением, которых стоит избегать. Это психологическая и языковая неподготовленность учащегося к восприятию материала, в результате чего возникает непонимание и недостаточное восприятие информации. (Кузнецова 2017) При выборе культурологического материала целесообразно принимать во внимание этот факт и тогда опыт знакомства учеников с культурой и культурными деятелями России будет позитивно отражаться на знаниях и мотивации учеников.

Е. Хамраева сформулировала очень простую формулу достижения высоких индивидуальных результатов и успешного изучения языка, состоящую всего из двух компонентов — «язык+культура» (Хамраева 2015).

ОПЫТ СОЗДАНИЯ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ БИЛИНГВОВ, ПОЛУЧАЮЩИХ ОБРАЗОВАНИЕ НА ЭСТОНСКОМ ЯЗЫКЕ

1. Принципы разработки программы и формирования материала для учеников-билингвов на уроках РКИ.

Задачу преподавания русского языка осложняет то, что в классе РКИ типична ситуация, где присутствуют билингвы с разным уровнем владения языком. Марина Низник разделяет учеников на «сбалансированных билингвов» и «несбалансированных билингвов» (Низник 2021). В первом случае ученики владеют несколькими языками в равной степени, вторую группу формируют ученики с разной языковой доминацией. Например, говоря о жизни и школьном образовании в Эстонии это будет значить, что билингвы делятся на тех, у кого знания по эстонскому языку превосходят знания по русскому языку, и на учеников, у кого русский язык является доминантным.

Учитывая это, работа со всеми учениками по одной программе и единому учебному комплексу становится крайне неэффективной и возникает необходимость в адаптации и разработке дополнительных учебных материалов, которые можно было бы предложить изучающим русский язык для самостоятельной работы на уроке. Целью этих разработок является развитие умений учеников по русскому языку на более качественном уровне, чем тот, что предлагает учебник по РКИ для эстоноязычных учеников. Актуальность методических материалов заключается в том, что на данный момент отсутствует выбор учебных пособий или рабочих листов, ориентированных на русскоговорящих учеников в эстонских школах и изучающих русский язык только в рамках предмета РКИ. Перед началом работы над программой для учеников-билингвов необходимо сформулировать цели, задачи и принципы работы, а при составлении материалов — соблюдать методические рекомендации и правила подачи заданий.

Главная цель обучения русскому языку, как и любому другому — это формирование коммуникативных умений. **Задачи** формируются исходя из устных и письменных навыков обучающихся, и с учетом возраста и потребностей билингвов.

Коллектив составителей пособия с методическими рекомендациями для преподавателей русского языка детям-билингвам и полилингвам за рубежом ставит **три основные задачи** в рамках преподавания русского языка ученикам-билингвам и полилингвам:

1. создавать интерес к изучению русского языка и русской культуры;
2. мотивировать детей к обучению через принцип «язык нужен для общения»;
3. развивать все 4 вида речевой деятельности, т. е. (говорение, аудирование, чтение, письмо) (Гусев А. В. и др.)

В лекции «Учебная программа для билингвов: из опыта израильских государственных школ» Марина Низник говорит о том, что в Израиле, как большинстве европейских государств в создании учебной программы лежит принцип «4 Cs» — это **critical thinking** (умение критически оценивать информацию и делать выводы), **collaboration** (способность сотрудничать в коллективе), **creativity** (творческий подход к задаче) и **communication** (умение общаться с разными людьми) (Низник 2021). В основе принципов составления такой программы лежит интеллектуальное и эмоциональное развитие учеников. При составлении программы необходимо учитывать тот факт, что в случае самостоятельной работы учеников по заданиям, предложенным в соответствии с их языковым уровнем, важно не изолировать учеников-билингвов от остального класса тематически. Такой подход соответствует сразу двум принципам составления программы: **collaboration** (способность сотрудничать в коллективе) и **communication** (умение общаться с разными людьми), так как позволяет подключать к общей работе в классе со всеми остальными учениками, работающими по учебнику РКИ. Это сохранит возможность общего взаимодействия в классе и не создаст никаких барьеров между учащимися, где одни будут работать над одной темой, а другие — над другой.

Разработка учебных материалов в помощь преподавателям и учащимся должна быть ориентирована, в первую очередь, на ученика и его потребности, однако отвечать некоторым критериям. Важный пункт при создании материалов упоминает М. В. Зиновьева в докладе «Лингводидактические основы обучения русскому языку детей-билингвов и детей-инофонов», она пишет о том, что учебный материал должен быть организован по «ситуативно-тематическому принципу» (Зиновьева 2017). Автор

доклада утверждает: «Таким образом, следование коммуникативной ориентации заставляет предъявлять и группировать словесный материал языка не по формально-грамматическим, а по функционально-речевым и тематико-ситуативным характеристикам» (Зиновьева 2017). Нельзя не учитывать и тот факт, что дополнительные учебные материалы должны быть составлены в соответствии с государственной и школьной программами, что опять же определяет круг коммуникативных ситуаций.

Известно, что при изучении любого языка на уроке должны присутствовать 4 вида языковой деятельности (говорение, чтение, письмо и аудирование). Слушание и чтение относятся к рецептивным видам речевой деятельности, а говорение и письмо — к продуктивным и этой связью обусловлен успех развития одних навыков через отработку других.

При создании рабочих листов для работы учеников-билингвов нужно варьировать задания на отработку разных навыков, ориентируясь на языковые умения и потребности учеников. Например с детьми, которые хорошо понимают обращенную к ним речь и не испытывают нехватку практики в разговорной речи, нет необходимости уделять много внимания отработке заданий по аудированию и говорению, а стоит уделить больше внимания чтению и письму. Сталкиваясь с ситуацией, где дети-билингвы мало общаются на русском языке в кругу семьи, со сверстниками и вне школы, несомненно, задания на говорение и аудирование должны быть включены в рабочую программу в большей степени, чем в предыдущем случае.

Возвращаясь к дилемме разноуровневости в знаниях учеников-билингвов, необходимо использовать индивидуальный подход в работе с учениками и предлагать для работы разноуровневые задания, которые подходили бы под индивидуальные особенности учеников и создавали ощущение уверенности в своих силах, т. е. позитивную мотивацию. «Изучение русского языка как иностранного, аналогично изучению других дисциплин, должно строиться с учетом дидактических и методических принципов — основополагающих правил, предписаний, закономерностей учебного процесса» (Гусев).

Таблица 4. Дидактические принципы в процессе обучения детей-билингвов.

Принцип наглядности	Привлечение всех органов чувств к процессу восприятия учебного материала.
Принцип научности	Обоснованный отбор речевого материала, учет закономерностей овладения речевыми навыками и видами речевой деятельности обучения объективными научными фактами.
Принцип систематичности и последовательности	Усвоение учебного материала с постепенным усложнением и обеспечением взаимосвязанности его содержания на всех этапах
Принцип доступности	Учет возрастных и индивидуальных особенностей учащихся, ограничение количества трудностей при усвоении речевого материала.
Принцип прочности	Совершение учащимися полного цикла учебно-познавательных действий (восприятие материала, его осмысление, запоминание, применение на практике повторение и систематизация, закрепление.
Принцип сознательности и активности	Заинтересованность, мотивированность, включенность учащихся в процесс обучения, наличие самооценки и самоконтроля, внешняя и внутренняя (мыслительная) активность.
Принцип связи теории с практикой	Овладение учащимися всеми видами речевой деятельности на русском языке на основе минимума теоретических знаний. В рамках коммуникативного подхода это принцип особенно важен, поскольку выдвигает на первый план языковую практику, употребление русского языка как средства повседневной коммуникации в образовательном учреждении, а также в семье или ином коллективе.
Принцип учета особенностей родного языка при овладении иностранным языком	Анализ языков с целью определения сходных явлений и переноса речевых навыков и умений по аналогии, а также явное и скрытое сопоставление языков для выявления возможных трудностей, их предупреждения и преодоления.
Принцип дифференцированного подхода	Использование различных методов и приемов обучения в зависимости от вида речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо).

Принцип управления процессом обучения	Соблюдение алгоритмов познавательной деятельности с пониманием промежуточных целей, обеспечением мотивации, структурированием и дозированием подачи речевого материала, соблюдением периодичности контроля.
Принцип вычленения конкретных ориентиров	Использование определенных объектов (жестов, картинок, схем) в качестве ориентиров, которые определяют и стимулируют последовательные речевые действия.
Принцип комплексной мотивации	Разнообразие и вариативность стимулов к обучению на протяжении всего процесса изучения языка.
Принцип устной основы обучения	Усвоение всего языкового материала через устную речь, опережая чтение и письмо.
Принцип минимизации и компрессии языка	Отбор такого минимума языковых и речевых средств, которые одновременно соответствуют конкретным целям и задачам обучения и отражают структуру изучаемого языка в целом.

В таблицах приведены материалы из пособия «Методические рекомендации для руководителей и преподавателей центров изучения русского языка и культуры, организаций, осуществляющих образовательную деятельность по основным и общеобразовательным программам на русском языке за рубежом, организаторов билингвального образования, родителей детей би-и полилингвов, проживающих за рубежом, по актуальным вопросам изучения русского языка за рубежом»

Выше представлена таблица, отражающая дидактические требования к процессу обучения.

Подводя краткий итог, среди методических и дидактических рекомендаций можно выделить следующие важнейшие требования.

- Разработка заданий, мотивирующих обучаться и расширять кругозор и языковую компетенцию (с фокусом на использование русского языка в общении).
- Ориентир на возможности и потребности ученика. Тщательный подбор материала по принципу постепенного усложнения.
- Внедрение ситуаций общения, пробуждающих у детей желание высказаться устно или письменно.
- Предупреждение грамматических ошибок, возникающих под воздействием «языковой интерференции» и заблаговременное выявление трудностей, с которыми может столкнуться билингв из-за расхождений в языковых системах.
- Вариативность заданий и материалов.

По совету Марины Низник, как можно больше заданий должно иметь реальную цель и должны быть применимы к ситуациям из реальной жизни (Низник 2021).

Среди инструментов, которыми можно воспользоваться в изучении русского языка Марина Низник предлагает разные аутентичные материалы, такие как фильмы, книги, Youtube-каналы — использованием всего, что связано с языком и где встречается устный и письменный язык (Низник). Всё это можно и нужно предлагать детям при работе и выполнении письменных упражнений на уроке. Однако при составлении рабочих листов с заданиями, возникает ряд вопросов в решении которых надо отталкиваться не только от общих методических советов по предмету, но и следовать рекомендациям, относящимся к обучению всем видам речевой деятельности. Так как в Эстонии широко распространена ситуация, где ученики в эстонских школах проживают в русских семьях и регулярно общаются на родном языке, особое внимание следует обратить на методы работы по обучению чтению, письму, лексике и правописанию.

При формировании промежуточных целей, которые должны быть достигнуты в процессе обучения русскому языку на базе дополнительных материалов, можно выделить следующие задачи:

- умение правильно читать и понимать соответствующие возрасту и языковому уровню письменные тексты;
- умение понимать в контексте некоторую редко употребляемую лексику (слова, крылатые фразы);
- умение применять изученные орфографические правила в письменной речи;
- умение грамотно построить предложение и небольшой текст в устном и письменном виде;
- умение соблюдать нормы общения, связанные с культурой устной и письменной речи. Знание правил использования языка в разных речевых ситуациях.

2. Учебный комплект рабочих листов для учеников-билинггов.

2.1. Краткая аннотация.

Учебный комплект разработан как вспомогательное средство к учебнику «Вверх по лестнице. Ступень I. Часть первая» Л. Пановой и Е. Панфиловой. Цель учебного комплекта — оказать поддержку обучающимся в эстонских школах ученикам-билингвам, которые являются носителями русского языка. Рабочие листы предназначены для учеников 6-го класса, владеющих устным русским языком на уровне В1. В учебном комплекте находят отражение задания, направленные на развитие всех видов речевой деятельности (говорение, слушание, чтение и письмо). Основной акцент в заданиях сделан на чтение и письмо, так как эти виды речевой деятельности у проживающих в Эстонии детей-билинггов сформированы не так хорошо, как говорение и слушание, и нуждаются в особой поддержке. Материал, предложенный к изучению ориентирован на интеллектуальное развитие учеников, на расширение их кругозора знаний о России и языкового богатства русского языка. Важной задачей является формирование устной и письменной коммуникативной компетенции, для реализации которой в рабочих листах предложен графический, фонетический, лексико-грамматический и лексический материал. Содержание всех заданий было сформировано с учетом возраста и интересов современных учеников, с тем чтобы пробудить в них мотивацию к изучению русского языка.

2.2. Тематическое планирование и обоснование выбора тем для работы с детьми билингвами.

При формировании тематического минимума для методического комплекта отправной точкой был учебник, по которому будет проводиться работа с учениками 6-го класса. Список всех тем методического комплекта представлен в соответствии с содержанием учебника. Все фонетические и лексико-грамматические темы, включенные в программу для учеников-билингвов, являются базовыми компонентами любого языка. Со всеми вышеперечисленными темами ученики 6-го класса уже ознакомлены в рамках общеобразовательной программы по эстонскому языку. На уроках русского языка обучение чтению и письму начинается с азбучного периода, который длится в течение полугода. При работе с детьми-билингвами необходимо учитывать тот факт, что не все из них знакомы с буквами русского языка. В дополнение к этому нельзя оставить без внимания разницу в эстонской и русской языковых системах, поэтому именно подготовительный этап является первым шагом к изучению языка и его нельзя пропустить. В случае изучения русского языка детьми-билингвами стоит сократить азбучный период, так как некоторые из учеников уже владеют начальными знаниями, а другие знакомы с печатными буквами и обозначением русских звуков буквами. Многие лексико-грамматические понятия также уже знакомы учащимся к 6-му классу (благодаря курсу эстонской грамматики), поэтому у учеников не должны возникнуть трудности с пониманием частей речи. В программе русского языка как родного все указанные в планировании темы находят отражение на начальном этапе обучения и являются необходимым звеном для обучения чтению и письму. Ниже приведена таблица с тематическим планированием.

Таблица 5. Тематическое планирование в учебном комплекте к учебнику «Вверх по лестнице. Ступень I. Часть первая.»

№	Содержание обучения. Название темы и подтемы	Результаты обучения <i>К концу изучаемой темы ученик...</i>
№1	Тема и ситуация общения: Привет! <i>Tere!</i> Фонетико-грамматическая тема: Буквы и звуки. Гласные и согласные буквы и звуки.	<ul style="list-style-type: none"> • знает буквы русского алфавита; • знает, чем буква отличается от звука; • отличает буквы, обозначающие согласные звуки, от букв, обозначающих гласные звуки; • знает, что мягкий знак (Ь) и твердый знак (Ъ) не обозначают никаких звуков;

		<ul style="list-style-type: none"> • понимает значение фразеологизма <i>Ни пуха ни пера!</i> и умеет им пользоваться; • умеет подбирать слова на предложенную тему; • строит предложения из слов; • составляет предложения по теме или по заданию; • может читать простые стихотворные тексты (по слогам или плавно);
№2	<p>Тема: Знакомство. <i>Tutvus</i>. Фонетико-грамматические темы: Буквы и звуки. Гласные буквы и их звуковое обозначение. Имя существительное. Слова, которые обозначают предметы. Глагол. Слова, которые обозначают действия предметов.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • может читать простые тексты в разговорном стиле и отрывки художественных текстов; • имеет представление о русской художественной литературе; • понимает прочитанное и умеет дать свои комментарии к содержанию; • отвечает на вопросы по тексту; • составляет предложения по теме или по заданию; • умеет находить в предложении подлежащее и сказуемое и выделять их; • умеет самостоятельно объяснить лексическое значение слов <i>передняя, кошёлка</i>; • умеет составлять диалог в письменной форме; • может разыграть записанный диалог;
№3	<p>Тема и ситуация общения: Город. <i>Linn</i>. Фонетико-грамматические темы: Буквы и звуки. Согласные буквы и их звуковое обозначение. Имя прилагательное. Слова, которые обозначают описание предметов.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • знает, что согласные звуки бывают парными и непарными; • читает публицистические тексты, адекватно воспринимает содержащуюся в них информацию; • владеет техникой ознакомительного чтения; • владеет техникой поискового чтения и может найти информацию в тексте, необходимую для ответов на вопросы;

		<ul style="list-style-type: none"> • способен найти в тексте имена прилагательные, знает, на какие вопросы они отвечают и как выделяются в тексте; • умеет выражать свои мысли целостными предложениями и способен составить текст-приглашение в свой город;
№4	<p>Тема и ситуация общения: Семья. <i>Perekond</i>.</p> <p>Фонетико-грамматические темы: Буквы и звуки. Гласные и согласные буквы и звуки. Большая буква в словах.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • знает и умеет применять на письме правила правописания прописной буквы имен собственных и географических названий; • знает, на какие вопросы отвечают имя существительное, глагол, и имя прилагательное; может найти и выделить эти части речи в тексте; • может письменно ответить на вопросы о своей семье; • умеет на основе письменных ответов на вопросы подготовить устный монолог; • подбирает и вписывает в пропуски недостающие слова с целью сформировать связный текст; • выполняет задания по аудированию целью которых является проверка внимания и умения отследить последовательной событий; • составляет личное письмо пользуясь прослушанным материалом.
№5	<p>Тема и ситуация общения: Страна. <i>Maa (riik)</i></p> <p>Фонетико-грамматическая тема: Слог и перенос</p>	<ul style="list-style-type: none"> • помнит и использует правила правописания заглавной буквы; • может самостоятельно заполнить таблицу по инструкции; • способен придумать заголовки к прочитанному тексту; • может найти нужную информацию в тексте и размещает ее на временной шкале;

		<ul style="list-style-type: none"> • знает достоверные источники поиска информации в интернете и умеет ими пользоваться; • составляет небольшой рассказ с опорой на предыдущие задания; • отвечает на вопросы пользуясь изображением карты; • умеет определять количество слогов в слове и переносить слова разными способами пользуясь правилом; • понимает содержание видеоматериала, может ответить на вопросы по просмотренному (форма теста); • выбирает подходящие слова из списка и подставляет их в текст.
№6	Тема: Эстония-мой дом. <i>Eesti on minu kodu.</i> Фонетико-грамматическая тема: Ударение. Ударные и безударные гласные.	<ul style="list-style-type: none"> • знает расположение уездов Эстонии на карте и может записать их названия в алфавитном порядке; • находит нужную информацию в предложенном интернет-источнике и вносит ее в диаграмму; • читает и понимает научно-публицистические тексты; • ориентируется в тексте и может найти в тексте нужную для заполнения таблицы информацию; • владеет правилами деления слов на слоги и правильно переносит слова; • различает ударные и безударные гласные, ищет проверочные слова к безударным гласным; • творчески оформляет плакат с правилами поведения на природе, пользуясь различными источниками.
№7	Тема и ситуация общения: Как	<ul style="list-style-type: none"> • составляет связный текст по серии

	<p>дела? <i>Kuidas läheb?</i> Фонетико-грамматическая тема: Буквы E, Ё, Ю, Я</p>	<p>картинок;</p> <ul style="list-style-type: none"> • выполняет сопутствующее задание к видеосюжету (заполнение пропусков); • работает в паре; способен объяснить значение фразеологизма и выражения опираясь на просмотренное видео; • понимает, что такое жаргонизмы и англицизмы. различает эти понятия; • умеет подбирать синонимы и заменять ими слова; • может написать транскрипцию к словам, пользуясь примерами; • возвращает деформированный текст в его первоначальное состояние; • понимает смысл текста и может озаглавить его, отвечает на послетекстовые вопросы; • знает, в каких случаях буквы E, Ё, Ю и Я обозначают один звук, а в каких — два; знает, что эти буквы означают мягкость согласных.
<p>№8</p>	<p>Тема и ситуация общения: Мои друзья. <i>Minu sõbrad.</i> Фонетико-грамматическая тема: Обозначение мягкости согласных гласными буквами.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • составляет письменный портрет друга или одноклассника, опираясь на вопросы; • умеет найти не менее 5 ассоциаций к слову <i>дружба</i>; • рефлексировать и отвечает на вопросы после просмотра видеофрагмента; • отвечает на вопросы по содержанию стихотворных текстов; • выражает собственное мнение в письменной форме к содержанию стихотворных текстов; • может найти в статье информацию, необходимую для заполнения таблицы;

		<ul style="list-style-type: none"> • подготавливает монолог с опорой на внесённую в таблицу информацию; • способен написать на заданную тему пост в социальную сеть с соблюдением правил правописания и стилистических норм; • составляет диалог на заданную тему.
№9	<p>Тема и ситуация общения: В кафе. <i>Kohvikus</i>.</p> <p>Фонетико-грамматическая тема: Обозначение мягкости на письме. Мягкий знак.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • отвечает распространенными предложениями на вопросы; • продумывает текст и идею оформления для рекламного плаката; оформляет плакат соответственно требованиям в задании; • умеет пользоваться толковым словарем; • может воссоздать изученное правило о роли букв Е, Ё, Ю и Я в словах (вставить недостающие слова в пропуски); • смотрит видеосюжет, выполняет по нему сопутствующее задание; • дополняет текст собственными советами; • выполняет упражнение на закрепление правила употребления «Ь» в словах; • подробно описывает столовую своей мечты.

№10	Тема и ситуация общения: В зоопарке. <i>Loomaaias</i> . Фонетико-грамматическая тема: Правописание ЖИ-ШИ, ЧА-ЩА, ЧУ-ЩУ, ЧК-ЧН	<ul style="list-style-type: none"> • описывает животное с опорой на вопросы; • рассказывает о своём походе в зоопарк; • может объяснить значение выделенных слов при помощи контекста; • читает и понимает объемный публицистический текст; • выполняет работу по функциональному чтению (заполнение таблицы с верными и неверными ответами); • заполняет таблицу по просмотренному видео; • отвечает на открытые вопросы о видеофрагменте; • применяет правила правописания ЖИ-ШИ, ЧА-ЩА, ЧУ-ЩУ, ЧК-ЧН • составляет репортаж при помощи визуального материала и опорных вопросов.
-----	--	---

2.3. Рубрики и структура учебного комплекта

Учебный комплект состоит из 10 тем и рассчитан приблизительно на 20 уроков. Материал для работы подобран так, что ученик может выбирать задания, наиболее подходящие ему по уровню знаний и выполнять их преимущественно самостоятельно, как в классе, так и дома. При этом ученик, работающий не по учебнику, тематически не «оторван» от остального класса и всегда может принять участие в общем обсуждении или групповой работе. В рабочих листах предложены следующие рубрики: «Прочитай», «Напиши», «Вспомни», «Запомни», «Подумай», «Суперзадание!», «Работа в паре», «Диалог», «Послушай», «Воспользуйся Интернетом». Первые 7 рубрик сконцентрированы на развитии тех навыков и видов речевой деятельности, которые, как говорилось выше, требуют повышенного внимания, потому неизменно дублируются из темы в тему. Последние 3 рубрики сопровождаются ситуативными заданиями, однако являются неотъемлемыми составляющими работы с учебным комплектом.

Описывая общую структуру рабочих листов, хочется отметить, что в начале каждой новой темы присутствует вводное задание, которое призывает учеников проявить фантазию, поделиться мнением в устной или письменной форме и поразмышлять о теме урока. Каждая тема содержит текст определенного жанра, упражнения на закрепление изученного на предыдущем уроке правила, сопутствующее новому грамматическому или орфографическому материалу задание, аутентичные письменные упражнения, вызывающие к личному опыту или мнению учеников, а также рефлексию в самом конце.

2.4. Роль аспектом языковой системы в курсе русского языка для детей-билингвов.

На начальном этапе изучения грамматики русского языка вводятся такие понятия, как «лексико-грамматические классы слов». Само понятие не озвучивается ученикам, в течение первых трёх недель они узнают о некоторых самостоятельных частях речи (имя существительное, глагол, имя прилагательное) и проводят аналогию между этими понятиями в русском и эстонском языках. Во второй теме упоминаются грамматические признаки (одушевленность и неодушевленность) имени существительного, так как к 6-му классу ученики уже осведомлены о них из грамматических правил эстонского языка. На данном этапе не упоминаются вовсе грамматические признаки глагола (время, вид, лицо и т. д) и имени прилагательного (деление на разряды). В 6-м классе курс русского языка начинается с изучения алфавита учениками-монолингвами и изучения/повторения алфавита и понятий «буква» и «звук» учениками-билингвами, в зависимости от уровня их языковых знаний. Соответственно, на начальном этапе ученики знакомятся с фонетикой, графикой, первыми орфографическими правилами русского языка и новыми лексическими единицами. В последующих темах через сравнение с грамматическими понятиями в эстонской грамматике формируется осведомленность учеников о том, что такое «слог», «перенос», «ударение», «ударные гласные», «безударные гласные». В первом полугодии ученики изучат такие правила орфографии, как: «Обозначение мягкости согласных гласными буквами», «Обозначение мягкости на письме. Мягкий знак», «Правописание ЖИ-ШИ, ЧА-ЩА, ЧУ-ЩУ, ЧК-ЧН». План работы со всеми вышеуказанными понятиями и правилами внесен в *Таблицу 5* (см. выше).

2.5. Обучение видам речевой деятельности.

2.5.1. Обучение говорению.

Как было сказано выше, из всех видов речевой деятельности говорение у учеников-билингвов находится в самой сильной позиции. Согласно описанию, приведенному эстонским государственным центром по проведению тестов и экзаменов Innove, при владении русским языком на уровне B1 предполагается, что «данный уровень является достаточным для удовлетворения основных коммуникативных потребностей при общении с носителями русского языка в социально-бытовой, социально-культурной и учебно-профессиональной сферах» (Innove.ee). Исходя из этого стоит обратить большее внимание на развитие других видов речевой деятельности. Кроме того, развитие монологической речи учеников-билингвов в классе затруднено тем, что у учащихся для которых русский язык является неродным, возникают трудности с восприятием и интерпретацией русской речи на слух. По этим причинам рабочие листы не предусматривают задания на отработку монолога в каждой теме, только на некоторых уроках включены задания, которые помогают учащимся развить навыки монологической речи. Одним из примеров такого задания является задание из Темы №4: Семья. «Создай генеалогические (семейное) древо онлайн. Приготовься показать его одноклассникам и учителю, а также рассказать о своей семье. Для этого ответь письменно на следующие вопросы».

Обучение диалогу реализуется во многих темах, поскольку эти темы напрямую связаны с диалогическим общением в бытовых ситуациях. Несмотря на то, что дети-билингвы хорошо владеют устными навыками русской речи, их общение часто ограничено кругом семьи и друзей. Это означает, что устное общение может носить бытовой характер, может употребляться сниженная лексика, часто некорректно используются или игнорируются нормы русского языка, что препятствует развитию речи. Эту ситуацию можно исправить через обучение составлению диалогов и разыгрыванию ролевых ситуаций во время урока под контролем учителя.

Ученикам предлагаются разные формы работы с диалогом.

- Ученик — инициатор и автор диалога, он должен придумать и записать сценарий общения к предложенной ситуации и за себя, и за собеседника. Первой задачей является закрепление правописания лексики, вызывающей трудности на письме, а второй — попытаться разыграть этот диалог с партнером. (Тема №1: Привет.

Tere! Суперзадание! «Вечером, возвращаясь домой ты нашел/нашла около соседской квартиры ключи. Теперь тебе нужно постучать соседке в дверь и поинтересоваться, не потеряла ли они ключи. Составь и запиши диалог, используя слова ниже»).

- Ученик — участник диалога, где ему предстоит придумать и вписать собственные, подходящие по смыслу реплики. После завершения письменной части работы этот диалог предлагается разыграть перед классом по ролям со своим соседом по парте, предварительно распределив роли. (Тема №2: Знакомство. Tutvus. Задание №5 «Представь, что теперь ты учишься в новом классе и тебе надо познакомиться с новой учительницей и одноклассниками. Придумай и запиши недостающие фразы в диалог»; Тема №8: Мои друзья. Mini sōbrad. Задание №9 «Договоритесь со своим соседом по парте в мессенджере о совместном походе в кино/ на концерт. Прочитайте переписку»).
- Трансформация диалога. После прочтения отрывка из текста «Два капитана», ученик выступает в роли редактора и должен изменить реплики участников диалога на более вежливые. (Тема №2: Знакомство. Tutvus. Суперзадание! «Какие фразы в диалоге Кати и Миши можно заменить на более дружелюбные? Зачеркни фразы, которые тебе не нравятся и придумай вместо них свои»).

Обучение диалогической речи посвящено развитию речевого этикета и поддержанию разговора в письменном и устном виде (вступление в разговор с незнакомцем, представление себя, обсуждение вариантов досуга, выражение собственного мнения) через упражнения на составление диалога к указанной ситуации, упражнения на воспроизведение диалога, восстанавливая отдельные реплики одного из собеседников и воспроизведение в ролях всего диалога.

2.5.2. Обучение аудированию.

Аудирование, как было сказано выше, не причисляется к навыкам детей-билингвов, требующим повышенного внимания в процессе обучения русскому языку. По этой причине, в учебном комплекте аудированию отводится второстепенная роль, задания носят общеразвивающий характер и не преследуют цель серьёзного обучения этому виду речевой деятельности. Критерии отбора текстов на аудирование таковы:

- 1) соответствие текстов на аудирование тематическому планированию;

- 2) приемлемая сложность текстов для аудирования;
- 3) использование на уроке электронных устройств для повышения мотивации учащихся.

Можно выделить следующие типы заданий.

- Прослушивание текста и понимание ситуации, и дальнейшая рефлексия о собственном опыте на такую же тему. (Тема №4: Семья. Perekond. Задание №10. «Напиши себе письмо в будущее. Расскажи, за какие домашние дела ты сейчас несешь ответственность. Подумай, может быть есть что-то, что ты посоветуешь себе будущей/будущему изменить?»).
- Прослушивание текста и его интерпретация с дальнейшей рефлексией о сюжете и выражением собственного мнения. (Тема №8: Задание №2. «Посмотри серию под названием «Настоящий друг» из киножурнала «Ералаш». Можно ли назвать отношения двух мальчишек дружбой? Почему? Был ли конец видеоролика предсказуем? Можно ли назвать концовку смешной?»).
- Прослушивание текста и сравнение его содержания с предложенным текстом (текст составлен на базе аудирования, но содержит смысловые ошибки) (Тема: Семья №4. Perekond. Задание №9. «Какие обязанности по дому выполняет мама Миры и Гоши? Какую работу по дому обещал делать папа? Как им помогают дети? Исправь смысловые и орфографические ошибки в тексте»).
- Прослушивание текста и нахождение в нем ответы на поставленные вопросы. (Тема №10: В зоопарке. Zoos. Задание №6. «Посмотри видео «Зачем нужны зоопарки» и ответь на вопрос: в чем главная задача зоопарка и какую пользу для животных несёт проживание в неволе?»; Задание №7. «Посмотри видео из прошлого задания еще раз. Вместе с соседом по парте подумайте и впишите в таблицу плюсы и минусы содержания зверей в зоопарке»; Тема №9: В кафе. Kohvikus. Задание №5 «Посмотри видео и составь список самых популярных блюд. Рядом с каждым блюдом запиши один интересный факт, который ты узнал/а»).
- Упражнение на заполнение недостающих фрагментов. (Тема №7: Как дела? Kuidas läheb? Задание №3 «Посмотри видео и впиши недостающие пункты в рецепт хорошего настроения ниже»).

Кроме обогащения знаний учеников, задания на аудирование и просмотр видео дают возможность разнообразить ход урока и предложить письменные задания не в изолированном виде, а в связи с просмотренными и прослушанными сюжетами.

2.5.3. Обучение чтению. Выбор текстов для методического комплекта

В каждой теме методического комплекта обучению чтению отводится особое место, так как с этим видом речевой деятельности дети-билингвы испытывают сложности. Догадываться об этом можно, принимая во внимание то, что сам процесс обучения чтению довольно трудоёмкий, кроме того, многие русскоязычные дети, обучающиеся на родном языке, не находят времени на чтение вне школы и читают преимущественно на уроках литературы. На протяжении работы с разными темами ученики получают и учатся использовать навыки разных видов чтения: изучающего чтения (Тема №1: Привет. Tere! А. А. Усачев «Приветствия»; Тема №2: «Петр I и строительство Санкт-Петербурга.» ; Тема №4: Семья. Perekond. «Из конспекта урока по обществознанию за 6 класс. Тема: «Семья и семейные отношения») и ознакомительного чтения (Тема №2: Знакомство. Tutvus. В. А. Каверин «Два капитана»). Работа со всеми текстами включает в себя упражнения на развитие навыков функционального чтения и поисковых умений, так как после текстов учащимся предстоит отвечать на вопросы по тексту.

Критерии отбора материала для чтения были следующими:

- 1) соответствие текста изучаемой на уроке теме;
- 2) соответствие текста уровню знаний учеников (уровень В1–В2);
- 3) соответствие текста возрастной категории учеников.

Материал для прочтения был подобран таким образом, чтобы познакомить учащихся с разными функциональными стилями (*публицистический, научный, разговорный* и т.д.) и жанрами (*роман, стихотворение, рассказ* и т. д.). Выбор разных жанров и авторов был сделан во избежание однотипности заданий. К тому же решение в пользу того или иного текста было продиктовано рекомендациями участников конференции «Проблемы и перспективы преподавания литературы» (Онлайн конференция Пармского университета в Zoom 18-19.02.2022), которые в дискуссии о выборе текстов высказывали мнение о том, что в занятия по чтению должны быть включены тексты разных жанров, в зависимости от целей урока.

Сложность текстов была проверена при помощи онлайн-сервиса <https://textometr.ru>, чтобы избежать перегрузки новой лексикой и при этом сохранить интерес учеников к чтению.

Работа по обучению навыкам чтения и знакомство с русскими авторами происходит через использование на уроках текстов разного времени, жанров и объема:

- стихотворные тексты (Тема №1: Привет. Tere! А. А. Усачев «Приветствия»; Тема №3: Город. Linn. Е. Ю. Лукин «Историческая азбука Санкт-Петербурга в стихах и картинках»; Тема №6: Эстония-мой дом. Eesti on minu kodu. И. Северянин «Эст-Тойла»; Тема №8: Мои друзья. Minu sõbrad. Н. Волкова «Долгожданная встреча», Г. Ладонщиков «Лучший друг»);
- отрывки из художественного текста (Тема №2: Знакомство. Tutvus. В. А. Каверин «Два капитана»);
- отрывки из публицистических текстов (Тема №3: «Петр I и строительство Санкт-Петербурга.» ; Тема №3: Город. Linn. Е. Ю. Лукин «Историческая азбука Санкт-Петербурга в стихах и картинках»; Тема №5: Страна. Riik. Н. Андрианова. «Россия для детей»; Тема №8: Как дела? Kuidas läheb? М. Дружинина «Хорошо быть оптимистом»; Тема №9: В кафе. Kohvikus. Интернет-газета The Village. «Правила поведения для посетителей кафе и ресторанов»; Тема №10: В Зоопарке. Zoos. Газета Московский комсомолец «Как животные зоопарка перенесли карантин: улучшился аппетит, испортилось настроение»);
- отрывки из учебно-научного текста (Тема №4: Семья. Perefond. «Из конспекта урока по обществознанию за 6 класс. Тема: «Семья и семейные отношения»);
- короткие разговорные тексты (скриншоты интернет-публикаций на форумах, мини-рассказ о знакомстве с другом, анкета для приюта животных, диалог-ситуация знакомства в новом классе);
- адаптированный фрагмент из научно-публицистического текста (Тема №6: Эстония-мой дом. Eesti on minu kodu. «Животные. Птицы». Текст из онлайн Энциклопедия Estonica).

Притекстовые задания рабочих листов ставят перед учениками определенные задачи к прочтению текста и присутствуют в первых пяти темах. Такие задания позволяют ученику настроиться на определенную работу с текстом и сконцентрироваться на поиске

той информации, на которую учитель хотел бы обратить особое внимание: в зависимости от темы это социолингвистический компонент (Тема №1: Привет. Tere! А. А. Усачев «Приветствия»; Тема №2: Знакомство. Tutvus. В. А. Каверин «Два капитана») или культурологический компонент (Тема №3: Город. Linn. Е. Ю. Лукин «Историческая азбука Санкт-Петербурга в стихах и картинках»), после которого следует упражнение на расширение знаний о России и ее культуре (Тема №3: Город. Linn. Задание №5. «Найди ответы к вопросам в текстах. Запиши их в тетрадь.»). Среди притекстовых заданий присутствует упражнение на реконструкцию текста, задача ученика расположить разрозненные предложения в соответствии с логикой изложения материала. (Тема №8: Как дела? Kuidas läheb? М. Дружинина «Хорошо быть оптимистом»).

Послетекстовые задания призваны проверить общий уровень понимания текста, умение ориентироваться в нем и то, насколько внимательно ученик читал. Кроме того, послетекстовые задания помогают закрепить ключевые моменты в памяти и учат формулировать полученную из текста информацию в качестве ответа на вопрос. Точно так же, как в случае с притекстовыми заданиями, послетекстовые задания включены во все рабочие листы и содержат упражнения на контроль за пониманием увиденного / прочитанного (Тема №1 – Задание №5; Тема №2 – Задание №2; Тема №3 – Задание №3; Тема №4 – Задание №2; Тема №5 – Задание №4; Тема №6 – Задание №4; Тема №7 – Задание №9; Тема №8 – Задание №4; Тема №10 – Задание №3;) и упражнения на выражение оценки, интерпретации увиденного и соотнесения с собственным опытом (Тема №1 – Задание №9; Тема №2, – Суперзадание; Тема №4 – Задание №2; Тема №8 – Задание №4; Тема №9 – Задание №7). Контроль за пониманием прочитанного осуществляется в качестве ответов на вопросы, заполнения таблиц (Тема №6 – Задание №4); (Тема №10 – Задание №6) и временной шкалы (Тема №5 – Задание №4). Также, в методическом комплекте предусмотрено послетекстовое упражнение на определение правильности или неправильности утверждений в таблице (Тема №10 – Задание №4). К одним из довольно полезных, с точки зрения изучения грамматики, послетекстовых заданий относится упражнение на поиск и классификацию частей речи (Тема №3: Город. Linn. Задание №3. «Найди в тексте имена прилагательные и подчеркни их волнистой линией»).

2.5.4. Обучение письму.

Письменные задания вариативны и преследуют разные промежуточные цели: некоторые из них сфокусированы на пробуждении креативного мышления, проявлении учениками догадки и эрудиции, часть заданий направлена на закрепление изученного материала и проверку понимания текстов, другие задания ориентированы на то, чтобы ученик размышлял и выражал свое личное мнение на определенную тему в развернутом виде. Сложность заданий увеличивается поэтапно. Некоторые письменные задания сопровождаются пометой «Суперзадание!», что для учеников будет означать право выбора, выполнять это задание или нет, так как «Суперзадание!» является заданием повышенной сложности. Очень часто эти упражнения можно описать как упражнения на развитие навыков продуктивного письма.

Письменные упражнения можно разделить на следующие основные категории.

- Ответы на вопросы (Тема №1: Привет. Tere! Задание №2. «Придумай и запиши приветствие для еще одной девочки на картинке. Что она могла бы рассказать о себе?»); Тема №2: Знакомство. Задание №4. «Ответь на вопросы.»; Tutvus. Тема №3: Город. Linn. Задание №5. «Найди ответы к вопросам в текстах»; Тема №4: Семья. Pere kond. Задание №3 «Создай генеалогическое дерево своей семьи и подготовь по нему рассказ. Для этого ответь письменно на следующие вопросы...»).
- Упражнение на письменную интерпретацию увиденного или прочитанного (Тема №1: Привет. Tere! Задание №8. «Посмотри башкирский мультфильм на [youtube.com](https://www.youtube.com), который называется «Ни пуха ни пера!». Как ты считаешь, почему авторы мультфильма дали ему такое название?»).
- Описание предметов на картинке (Тема №3: Город. Linn. Задание №2. «Рассмотри картинку и напиши, что ты на ней видишь»).
- Упражнения на языковую догадку по контексту (Тема №4: Семья. Pere kond. Задание №2. «Прочитай текст и вставь недостающие слова.»; Задание №4. «Заполни анкету»).

- Составление мини-сочинения (Тема №2: Знакомство. Tutvus. «Напиши о вашем знакомстве с лучшим другом небольшую историю»).
- Запись в личном дневнике (Тема №5: Страна. Riik. Суперзадание. «Получил ли ты ответ на свои вопросы на сегодняшнем уроке? Если нет, то воспользуйся поисковой системой Google и постарайся найти ответы на свои вопросы. Сделай запись в личном дневнике о том, что тебя интересовало и что нового ты узнал/а сегодня»).
- Написание поста в социальные сети. (Тема №8: Мои друзья. Minu sõbrad. «Напиши пост в социальной сети о том, что собаки действительно являются отличными друзьями»).
- Составление мотивирующего письма (Тема №3: Город. Linn Суперзадание «Ты участвуешь в проекте «Мой родной город». Цель проекта – мотивировать ребят из других городов посетить твой город: рассказать об особых местах и всевозможных видах досуга на любой вкус»).
- Составление личного письма (Тема №4: Семья. Perekond. Задание №10. «Напиши себе письмо в будущее. Расскажи, за какие домашние дела ты сейчас несешь ответственность. Подумай, может быть есть что-то, что ты посоветуешь себе будущей изменить? Например, больше помогать маме, или чаще поливать цветы и не забывать выгуливать собаку»).
- Текстовое оформление плаката. (Тема №6: Эстония – мой дом. Eesti on minu kodu. Задание №9 «Собери информацию и оформи плакат с правилами поведения на природе. На плакате не забудь дать информацию о том, как необходимо вести себя с мусором, как и где передвигаться, что делать если нужно развести костёр и где можно установить палатку»; Тема №9: В кафе. Kohvikus. Задание №2 «Придумай рекламный плакат для своего любимого кафе, цель – привлечь как можно больше клиентов. Напиши на альбомном листе текст и укрась плакат иллюстрациями. Оформи плакат, который отразит особенности твоего любимого кафе»).
- Написание репортажа про виртуальную прогулку по опорным вопросам. (Тема №10: Zoos. В зоопарке. Задание №10 «Соверши виртуальную прогулку около московского зоопарка и подготовь репортаж о ней. Напиши, что можно увидеть в окрестностях зоопарка. Какие рядом есть возможности для перекуса и досуга?»).

Как выглядит вход в зоопарк? Какие в округе есть деревья и водоёмы? Обрати внимание на то, какая информация указана на информационных стендах»).

- Составление письменного описания людей, животных и помещений по опорным вопросам. (Тема №8: Мои друзья. *Minu sõbrad*. Задание №2 «Составь письменный портрет своего друга или одноклассника. Как он выглядит? Почему ты любишь с ним общаться? Есть ли у вас общие интересы? Какие черты характера у вас схожи и чем вы отличаетесь?»); Тема №10: Zoos. В зоопарке. Задание №10 Задание №2. «Зайди на сайт московского зоопарка, выбери там животное, которое тебе нравится больше остальных и опиши его. В описании животного не используй его название! Пусть учитель и одноклассники сами догадаются, о ком ты говоришь. Какие у него лапы? Какая голова? Длинная и густая ли шерсть у этого животного или она короткая и гладкая? Какого цвета его шерсть? Есть ли у него колючки, панцирь или какие-то другие особенности?»); Тема №9: В кафе. *Kohvikus*. Задание №10 «Опиши, как выглядит твоя «столовая мечты», какая в ней будет еда, сколько она будет стоить?»).
- Составление рассказа по серии картинок (Тема №7: Как дела? *Kuidas läheb?* Задание №2 «Рассмотри серию картинок и постарайся составить по ним небольшой рассказ. Опиши, какие эмоции испытали участники истории, и как наши поступки связаны с нашим настроением»).

Так как методический комплект рассчитан на учеников с разным уровнем владения русским языком, для обучения навыкам письма используются разные по объёму задания.

- Упражнение на заполнение пропусков в тексте словами из списка (слова даны в произвольном порядке) (Тема №5: Страна. *Riik*. Рефлексия).
- Упражнение на подстановку слов под соответствующими рисунками (слова даны в произвольном порядке). (Тема №6: Эстония – мой дом. *Eesti on minu kodu*. Задание №5).
- Упражнение на подстановку соответствующего слова вместо рисунков в тексте (без подсказки) (Тема №10: Zoos. В зоопарке. Задание №10).
- Упражнение на распределение слов из списка в подстановочную таблицу (Тема №7: Как дела? *Kuidas läheb?* Задание №10).

3.5.5. Обучение лексике.

Учебный комплект разработан так, что в подавляющем большинстве случаев знакомство с новой лексикой происходит посредством чтения текстов. Знакомство с новыми словами обусловлено необходимостью понимания содержания текста и обогащения словарного запаса. Новая лексика знакомит детей с предметами быта и культурными сведениями о России, что является несомненным плюсом для расширения кругозора учащегося и связано с культурными знаниями. Для расшифровки значения слов и фразеологизмов используются следующие приемы:

- метод самостоятельного поиска информации на предложенном учителем интернет-ресурсе (Тема №1: Привет. Tere! Задание №7. «Найди в интернете объяснение фразеологизма *Ни пуха ни пера!* и запиши его здесь. Для поиска ответов на свои вопросы, всегда пользуйся достоверными источниками, например: ***»);
- упражнение на наблюдение над новой грамматической конструкцией, словом или устойчивым выражением и языковую догадку (Тема №1: Привет. Tere! Задание №7. «Попробуй, глядя на картинку с диалогом ниже, догадаться о значении фразеологизма *Ни пуха ни пера!*»);
- использование рисунков при семантизации / метод наглядности (Тема №2: Знакомство. Tutvus. Задание №3. «Найди в тексте три слова со звёздочками. Подпиши каждую из картинок ниже этими словами»);
- семантизация слов через подбор синонимов (Тема №2: Знакомство. Tutvus. «Задание №3. «Найди и запиши синоним (sünoniim) к слову *передняя*, и к слову *кошёлка*; Тема №3: Город. Linn. Слова со звёздочками после текста «Исаакиевский собор»»).

Активизация новой лексики происходит в случае употребления фразеологизма через упражнение на ассоциацию нового фразеологизма «Ни пуха ни пера» (Тема №1: Привет. Tere!), «Москва не сразу строилась» (Тема №7: Как дела? Kuidas läheb?) с примерами использования фразеологизма в высказываниях. Кроме того, среди заданий на активизацию лексики есть упражнение на составление монологического высказывания по определенной теме с обязательным использованием новой лексики (Тема №5: Страна. Riik.) Остальная заимствованная из текстов для чтения лексика является устаревшей или представляется сложным для учеников использовать её вне контекста,

например *проспект, монумент, колоннада*. Нельзя не обратить внимание на то, что в силу особенностей проживания в небольших городах Эстонии, многие ученики могут не представлять вовсе или представлять искаженно, как выглядит проспект, монумент или колоннада. (Тема №3: Город. Linn.). С другой стороны, за счет семантизации новых слов происходит обогащение пассивного словаря учащихся.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящая магистерская работа посвящена описанию опыта создания вспомогательных учебных материалов по развитию навыков чтения, письма, аудирования и говорения детей с русским языком семейного общения на уроках РКИ в эстонской школе. Учебный комплект может быть использован как дополнение к учебному пособию «Вверх по лестнице. Ступень I. Часть первая.» Л. Пановой и Е. Панфиловой.

Основанием для разработки учебного комплекта для обучения детей-билингвов послужил ряд причин. Во-первых, в настоящее время в школах с эстонском языком обучения получают образование не только ученики, для которых эстонский язык является родным, но и русскоязычные ученики из монолингвальных семей, а также двуязычные дети из смешанных, русско-эстонских семей. По состоянию на 2019 год количество русскоязычных детей в эстонских школах составляет от 2 до 16 учеников в одном классе, что ставит задачи поддержки и развития языковых и речевых умений и навыков этих детей. Русскоязычные школьники, обучающиеся на эстонском языке не всегда имеют или используют возможность изучать русский язык как родной по разным причинам, из-за чего уровень владения родным языком остается на бытовом уровне. Во-вторых, ввиду отсутствия учебников по русскому языку для детей-билингвов учителя, работающие в смешанных классах, где обучаются монолингвы и билингвы с разным уровнем знаний по родному языку испытывают нехватку методических материалов. Подготовка и создание методических материалов требует от учителей больших временных затрат, знаний в области современной методики создания учебных материалов для детей-билингвов, и кроме того – навыков работы с разными компьютерными программами и графическими редакторами, что является очень большой дополнительной нагрузкой для учителя. В-третьих, создание учебного

комплекта позволило бы не только развивать языковые навыки детей, но и оказывать позитивное влияние на мотивацию к обучению русского языка через постепенно усложняющиеся аутентичные задания и, помимо того, расширять культурологические знания учащихся о России. В представленной магистерской работе предпринимается попытка создать учебный комплект рабочих листов, состоящий из разных типов заданий на развитие всех языковых навыков, ориентированный на параллельную работу с остальными учащимися класса (темы методического комплекта сохраняют последовательность тем в учебнике «Вверх по лестнице. Ступень I. Часть первая» Л. Пановой и Е. Панфиловой). Работа состоит из трех глав, в которых описываются этапы работы над учебным комплектом.

В **первой главе** работы рассматриваются теоретические и практические предпосылки к созданию учебного комплекта. Эта глава начинается со статистических данных уменьшения количества обучающихся детей в русских школах и объяснения причин выбора русскоязычными родителями в пользу школ с эстонским языком обучения. В главе приведено описание средств обучения русскому языку учеников-билингвов, обучающихся на эстонском языке (разработанные в рамках проекта «Kaks keelt — üks meel») рабочие листы, учебник «Tere, русский язык» Инги Мангус, метод ведения сетевого дневника, адаптация заданий из учебников по русскому языку как родному). Исследованы и проанализированы трудности, с которыми сталкивается учитель русского языка при работе с билингвами (несоответствие государственной программы по русскому языку как иностранному потребностям билингвов; разноуровневость групп; оценка компетенции (уровня знаний) учеников; отсутствие специальных учебников для двуязычных детей; малое количество часов, выделенное на изучение русского языка; невозможность усвоения учениками грамматики, орфографии, и пунктуации русского языка вне уроков русского языка). Дается обзор способов поддержки детей с русским языком домашнего общения в школах Европы. (Финляндия, Германия, Англия, Италия, Франция). Среди общих тенденций работы с учениками-билингвами отмечается, что учителя в разных европейских школах помимо основной работы выполняют роль методистов и авторов учебных материалов, а среди общих проблем – то, что во многих странах Европы, как и в Эстонии, отсутствуют подходящие для работы учебные материалы, учебные программы, существует недостаток финансовой поддержки со стороны государства, нехватка часов для изучения русского языка и проблема разноуровневых групп.

Вторая глава («Предпосылки к формированию программы и учебных материалов для учеников-билингвов») посвящена установлению трудностей, возникающих у билингвов Эстонии в речевой деятельности на русском языке для последующего определения теоретически обоснованных целей и задач поддержки родного языка билингвов. В качестве целевой группы, для которой предназначен учебный комплект была выбрана вторая ступень обучения (6 класс). В 6-м классе ученики, получающие образование в школах с эстонским языком обучения начинают изучать русский язык и нам казалось важным поддержать мотивацию к изучению русского языка с момента его появления в школьной программе. На этом уровне обучения ученик способен работать самостоятельно, у него сформированы необходимые для обучения навыки, он готов к требованиям, предъявляемым к работе на уроке и дома. Вместе с тем выполнение заданий по русскому языку как родному позволило бы восполнить пробелы в знаниях билингвов, предупредить стилистические, грамматические и орфографические ошибки, значительно расширить кругозор и дать большую уверенность в своих силах при письме на родном языке. Проведенный анализ научных работ, посвященных трудностям и ошибкам письменной речи билингвов, показал, что именно с этими проблемами сталкиваются русскоязычные ученики эстонских школ. После выявления трудностей и ошибок, с которыми сталкиваются билингвы, была предпринята попытка поиска путей решения данной проблемы через сопоставление государственных программ по русскому и эстонскому языку как родному (до 5-го класса). Изучение и сравнение программ дало возможность выявить правила и понятия, с которыми знакомы ученики, и воспользоваться этими данными чтобы оценить вероятность применения изученных понятий в курсе эстонского языка при обучении русскому языку. Было обнаружено, что в некоторых случаях невозможно сопоставить не только орфографические правила этих двух языков, но и оттолкнуться от изученных ранее понятий при объяснении материала из-за отличия языковых систем и, соответственно, принципов словообразования и орфографии. Так, в ходе анализа программ было установлено, что в государственной программе по эстонскому языку как родному изучение морфемики начинается после 5-го класса. Соответственно, объяснить ученикам, что такое «корень», «суффикс», «окончание» через проведение аналогии с этими понятиями в эстонском языке не представляется возможным. Одновременно с этим, среди изученных понятий, которые можно было бы использовать в курсе русского языка можно назвать лексико-грамматические классы (им. существительное, глагол, им. прилагательное). По примеру преподавания русского языка как родного в

других странах Европы метод сравнения языковых систем при введении нового материала кажется нам удачным. В целях развития устной и письменной коммуникации во второй главе обсуждаются критерии выбора текстов для чтения (возраст учеников, уровень чтения, тема текста, язык повести) и роль культурологического компонента на уроках русского языка как родного (русский язык как часть русского культурного наследия, расширение кругозора и мотивация к изучению языка).

Третья глава («Опыт создания учебных материалов для билингвов, получающих образование на эстонском языке») посвящена решению задач по формированию тематической программы и отбору содержания для рабочих листов, а также непосредственной подготовки рабочих листов. Для этого были сформулированы цели (развитие всех коммуникативных навыков) и задачи (создание интереса к изучению русского языка и культуры, реализация подхода «язык нужен для общения» и мотивация учеников к учебе), которые должны быть достигнуты в процессе обучения. В качестве основополагающего принципа создания программы взят принцип «4 Cs» (умение критически оценивать информацию и делать выводы; способность сотрудничать в коллективе; творческий подход к задаче; умение общаться с разными людьми), а также тематическое единство с учебником по РКИ для 6-го класса. Перед тем как приступить к разработке заданий, были изучены методические и дидактические рекомендации по работе с билингвальными учениками. Помимо главных целей и задач, в этой главе были названы промежуточные цели (соблюдение учеником письменных и устных норм общения, умение применять изученные правила, умение грамотно составить предложение и небольшой текст, умение читать и работать с текстом, в соответствии с уровнем владения языком). В третьей главе приводится краткая аннотация к учебному комплексу, в которой содержится информация о целях заданий, типах и принципах их составления. Все задания на развитие 4-х языковых навыков в методическом комплекте рубрицированы в 11 рубрик, в начале изучения каждой новой темы дана вводная информация с кратким содержанием рабочих листов (*ты вспомнишь, ты узнаешь, ты сможешь*) а в конце каждой темы ученикам предлагается задание на рефлекссию.

В связи с тем, что говорение и аудирование у двуязычных учеников развиты лучше, чем чтение и письмо, работе с первыми двумя видами речевой деятельности отводится

второстепенная роль. Несмотря на это, рабочие листы предусматривают задания на составление и презентацию диалога и монолога, просмотр видеороликов и работу с видеофрагментами, но присутствуют не на каждом уроке. В учебном комплекте приведены вариативные по структуре и уровню сложности задания на развитие навыков правописания и продуктивного письма (вставить букву, опираясь на правилл, ответить на вопрос, составить небольшой текст). Для развития навыков чтения было решено отобрать тексты разных стилей (разговорный, публицистический, учебно-научный, научно-публицистический) и жанров (роман, стихотворение, рассказ). Для работы с текстами ученикам предложены притекстовые и послетекстовые задания. Обучение новой лексике вводится через тексты, а знакомство с культурогическим компонентом осуществляется в связи с изучаемой темой. Обязательной частью является обучение аспектам языка, начиная с изучения алфавита и заканчивая правилом правописания сочетаний *ЖИ-ШИ, ЧА-ЩА, ЧУ-ЩУ, ЧК-ЧН*. Некоторые темы учебного комплекта реализуют межпредметные связи, а его структура призвана оказывать позитивное влияние на обогащение знаний и развитие разных умений через преподавание русского языка.

RESÜMEE

Magistritöö teemaks on "Vene keelega laste peresuhtluse toetamine vene keele kui võõrkeele tundides eesti koolis: õppematerjalide loomise kogemus." Teemavalik põhjendab see, et iga aastaga kasvab vene õppekeelega laste arv eesti õppekeelega koolides. Eesti teadlased, kes tegelevad vene-eesti kakskeelsuse küsimustega, rõhutavad, et kakskeelsed õpilased vajavad hädasti oma emakeele tuge, kuna eestikeelne õpe ei aita kaasa kõne arengule mittekodumaistes (haridus- ja teadus-, sotsiaal- ja ajakirjanduslikes suhtlusvaldkondades.).

Omakorda vajavad tuge ka õpetajad, kes töötavad mitmetasemelistes segaklassides kakskeelsete õpilastega (kes valdavad keelt eri tasemel) ja õpilased, kelle jaoks vene keel on võõrkeel. Kuna praegused õppevahendid ei vasta kakskeelsete õpilaste vajadustele, on töö eesmärgiks teoreetiliselt põhjendada ja koostada programmi ja õppematerjalid õpilastele, kelle emakeel on vene keel. Eesti õppekeelega koolides ei ole ette nähtud vene keele õpet emakeelena ning vene kirjanduse väljavõtetega tutvumine toimub ainult keskkoolis ja eesti keeles, vene keele õpetaja on sunnitud tööd korraldada kakskeelsetest õpilastest individuaalselt. Eesti koolide kakskeelsete õpilastega töötamise viiside hulgas on ka vene emakeelena õpikutest laenatud iseseisvate ülesannete kasutamine õpetajate poolt. Eelkäijate poolt Eesti koolide vene õppekeelega õpilaste seas läbiviidud uuringu tulemused näitasid, et kakskeelsed õpilased tunnevad probleeme õigekirja, kirjavahemärkidega, muretsevad vähese sõnavara pärast ning enamik küsitluses osalenud õpilastest ei tunne, et nad valdavad vene keelt hea tasemel. Vene keele õpetamise metoodilise komplekti koostamisel püüti toetuda mõnele õpilase poolt juba eesti keeles õpitud mõistetele ning kasutada kahe grammatilise ja foneetilise süsteemi võrdlemise meetodit. Seoses sellega viidi läbi vene keele emakeelena ja eesti keele emakeelena 1.–5. klassis õpitud õigekirjareeglite ja mõistete võrdlev analüüs. Metoodilise komplekti sisuvaliku ja temaatilise programmi kujundamise lähtekohaks oli põhikooli riiklik õppekava (vene keel) ja vene keele kui võõrkeele õpik „Trepist üles. I etapp. Esimene osa.» L. Panova ja E. Panfilova. Metoodikakomplekti eesmärk on toetada Eesti koolides õppivaid kakskeelseid õpilasi, kelle emakeel on vene keel. Töölehed on mõeldud 6. klassi õpilastele, kes valdavad vene keelt B1 tasemel. Metoodiline komplekt kajastab ülesandeid, mis on suunatud igat tüüpi kõnetegevuse (rääkimine, kuulamine, lugemine ja kirjutamine) arendamisele. Ülesannete põhirõhk on lugemisel ja kirjutamisel, kuna Eestis elavate kakskeelsete laste kõnetegevused vajavad erilist tuge.

Metoodiline komplekt koosneb 10 teemast ja on mõeldud ligikaudu 20 õppetunni jaoks.

Привет! *Tere!*, Знакомство., *Tutvus.* Город., *Linn.* Семья. *Perekond.*, Страна. *Maa (riik).*,

Эстония-мой дом. *Eesti on minu kodu.*, Мои друзья. *Minu sõbrad.*, В кафе. *Kohvikus.*,
В зоопарке. *Loomaaias.*

Materjal tööks valitakse nii, et õpilane saaks valida endale teadmiste poolest sobivamad
ülesanded ning sooritada neid enamasti iseseisvalt nii klassiruumis kui ka kodus.

ЛИТЕРАТУРА

Аграновская 2008 — **Аграновская М. А.** Возможности параллельного преподавания немецкого и русского языков детям-билингвам младшего школьного возраста в системе дополнительного образования (на примере Германии) [Электронный документ]. URL: https://www.maranat.de/maranat_chronicle_02.html 2008

Аграновская — **Аграновская М. А.** Возможности параллельного преподавания немецкого и русского языков детям-билингвам младшего школьного возраста в системе дополнительного образования. [Электронный документ]. URL: <https://drive.google.com/file/d/1JURZSvKT5QyflDwSwejOyehMwC9u4X4H/view>

Ассоциация русскоязычных учителей POLYLOG <https://bilingual-online.net/>

Береснева, Нечунаева – **Береснева Н., Нечунаева Н.** Русский язык. 4 класс, часть 2. Таллинн, 2012.

Береснева, Нечунаева – **Береснева Н., Нечунаева Н.** Русский язык. Учебник для 5 класса. Таллинн, 2009.

Библиотека аудио и электронных книг ЛитРес. Марина Низник URL: <https://www.litres.ru/marina-niznik/>

Вайц 2011 — **Вайц В.** Русский в Германии: иностранный, родной и язык любимых. [Электронный документ]. URL: <https://www.dw.com/ru/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D0%B2-%D0%B3%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B8-%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%BD%D0%BE%D0%B9-%D0%B8-%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA-%D0%BB%D1%8E%D0%B1%D0%B8%D0%BC%D1%8B%D1%85/a-15387372>

Гаврилова, Сивенкова, Фроленкова – **Гаврилова, М., Сивенкова, Е., Фроленкова В.** Русский язык. 1 класс. Таллинн, 2013.

Горецкий, Пароль, Сивенкова - **Горецкий В., Пароль Н., Сивенкова Е.** Русский язык. Учебник для 2 класса. Таллинн, 2004.

Гусев, Тверская, Шевченко, Захаренкова — **Гусев А., Тверская О., Шевченко М., Захаренкова Е.** Методические рекомендации для руководителей и преподавателей центров изучения русского языка и культуры, организаций, осуществляющих образовательную деятельность по основным и общеобразовательным программам на русском языке за рубежом, организаторов билингвального образования, родителей детей би-и полилингвов, проживающих за рубежом, по актуальным вопросам изучения русского языка за рубежом. [Электронный документ]. URL: <https://nra-russia.ru/pic/art/2019/12/01/01/metodreki-tunis.pdf>

Зиновьева 2017 — **Зиновьева М.** Лингводидактические основы обучения русскому языку детей билингвов и детей инофонов. [Электронный документ]. URL: <https://nsportal.ru/nachalnaya-shkola/logopediya/2017/10/31/lingvodidakticheskie-osnovy-obucheniya-russkomu-yazyku-detey>

Книги, разработки и конспекты на пробу Русский язык как второй родной. http://www.russisch-fuer-kinder.de/de_start/konspekt/index.php

Кудрявцева 2013 — **Кудрявцева Е. Л.** Использование тандема для изучения русского языка как родного у естественных билингвов. [Электронный документ]. URL: <https://bilingual-online.net/wp-content/uploads/2013/02/Tandem1.pdf> 2013

Лиукко 2013 — **Лиукко А.** Русский язык в школах Финляндии. [Электронный документ]. URL: <https://finland.fi/ru/zhizn-i-obshhestvo/russkij-yazyk-v-shkolah-finlyandii/> 2013

Логвина, Минакова – **Логвина И., Минакова С.** Русский язык. 4 класс, часть 1. Таллинн, 2019

Мальцева-Замковая, Ауг 2008 — **Мальцева-Замковая Н., Ауг А.** Основные направления в исследовании двуязычных учащихся (русско-эстонский билингвизм), получающих образование на эстонском языке. Образовательные и психологические проблемы русскоговорящих детей в школе с эстонским языком обучения. 2008. [Электронный документ]. URL: <https://drive.google.com/file/d/1cJyxsbabnJjJB1AF9xgojZkdzsNFcWZQ/view>

Мальцева-Замковая, Гусева 2009 — **Мальцева-Замковая, Н., Гусева А.** Основные направления в исследовании двуязычных учащихся (русско-эстонский билингвизм), получающих образование на эстонском языке. Образовательные и психологические проблемы русскоговорящих детей в школе с эстонским языком обучения. 2009. [Электронный документ]. URL: <https://drive.google.com/file/d/1cJyxsbabnJjJB1AF9xgojZkdzsNFcWZQ/view>

Мальцева Замковая, Моисеенко, Чуйкина — **Мальцева-Замковая, Н., Моисеенко И., Чуйкина Н.** Основные направления в исследовании двуязычных учащихся (русско-эстонский билингвизм), получающих образование на эстонском языке. 2011. [Электронный документ]. URL: <https://drive.google.com/file/d/1cJyxsbabnJjJB1AF9xgojZkdzsNFcWZQ/view>

Мальцева-Замковая, Моисеенко, Чуйкина 2021 — **Мальцева-Замковая Н., Моисеенко И., Чуйкина Н.** Как подготовить и провести урок русского языка как иностранного. Учебное пособие. [Электронный документ]. URL: <https://www.etera.ee/zoom/171078/view?page=1&p=separate&tool=info&view=0,0,1890,2717>

Мангус, Турпакова — **Мангус И., Турпакова, Л.** Диспут: как выучить эстонский и не потерять русский. «МК -Эстония» [Электронный документ]. URL: <http://www.veneportaal.ee/mk/10/06101001.htm>

Малыко и др: **Маслыко Е., Бабинская П., Будько А., Петрова С.** Настольная книга преподавателя иностранного языка. Справочное пособие. 9-е изд., стереотип. Минск, 2004.

Международная практическая онлайн-конференция «Проблемы и перспективы преподавания литературы». 2022 URL: <https://www.youtube.com/channel/UCYZ9hzBUHjaIOeNc7mdadrw>

Моисеенко, Замковая 2015 — **Моисеенко И. М., Замковая Н. В.** Нарушение языковых норм в письменной русской речи двуязычных учащихся, получающих образование на эстонском языке // «Я» и «Другой», свое и чужое в культуре Эстонии Москва: Наука. С. 132–143.
URL: <https://www.etis.ee/Portal/Publications/Display/07cec542-094c-45c2-bf6e-a831f964d9b3> 2015

Моисеенко и др. 2019 — **Моисеенко И. М., Мальцева-Замковая Н. В., Чуйкина Н. В.** Влияние языковой ситуации на изменения обобщенных характеристик языковой личности двуязычных учащихся (русско-эстонский билингвизм), получающих образование на эстонском языке // Science for Education Today. № 9 (6). Новосибирск, 2019. С. 149–169. URL: <http://sciforedu.ru/article/4036> 2019

Газета «Немецкая Волна». Как учат иностранные языки в школах Германии? 2002 [Электронный документ]. URL: <https://www.dw.com/ru/kak-uchat-inostrannye-jazyki-v-shkolah-germanii/a-56162350> 2002

Газета «Немецкая Волна» Двуязычные школы в Германии - добро пожаловать! 2011 [Электронный документ]. URL: <https://www.dw.com/ru/%D0%B4%D0%B2%D1%83%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D1%87%D0%BD%D1%8B%D0%B5-%D1%88%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D1%8B-%D0%B2-%D0%B3%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B8-%D0%B4%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%BE-%D0%BF%D0%BE%D0%B6%D0%B0%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C/a-15390278> 2011

Низник 2021 — **Низник М.** «Учебная программа для билингвов: из опыта израильских государственных школ». Устный доклад. [Электронный документ]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=7dN-BN00uqk> 08.11.2021

Официальная страница Пушкинского Института Русского Языка <https://www.pushkin.institute/institut/>

Орехова, Бенеджамо — **Орехова И., Бенеджамо Л.** Русский язык за рубежом. Особенности преподавания РКИ в Итальянских общеобразовательных школах [Электронный документ]. URL: https://www.pushkin.institute/science/russkiy_yazyk_zh_rubezhom/RYAZR_Italiya.pdf

Орехова, Брагина — **Орехова И., Брагина Н. В.** Русский язык за рубежом. Этапы изучения русского языка как иностранного в Великобритании. [Электронный документ]. URL:

<https://cyberleninka.ru/article/n/etapy-izucheniya-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo-v-velikobritanii>

Орехова, Васильева — **Орехова И., Васильева О. Ф.** Русский язык за рубежом. Русский язык в Германии [Электронный документ]. URL:

http://www.pushkin.institute/science/russkiy_yazyk_za_rubezhom/Germani.pdf

Орехова, Персиянова, Рамузино — **Орехова И., Персиянова С. Г., Рамузино, П. К.** Русский язык за рубежом. Об изучении русского языка в Италии [Электронный документ]. URL:

<https://journalrila.pushkininstitute.ru/files/%D0%98%D1%82%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D1%8F.pdf>

Пароль, Сивенкова - **Пароль Н., Сивенкова Е.** Русский язык. Учебник для 3 класса. Таллинн, 2007.

Посольство Российской Федерации в Финляндии. Русский язык в Финляндии [Электронный документ]. URL: <https://helsinki.mid.ru/russkij-azyk-v-finlandii>

Протасова, Резник 2005 — **Протасова Е. Ю., Резник К. Л.** РУССКИЕ ДОМА В ФИНЛЯНДИИ: ПРЕДМЕТЫ И ДИСКУРСЫ [Электронный документ]. URL https://helda.helsinki.fi/bitstream/handle/10138/304038/elibrary_38539166_69861428.pdf?sequence=1 2005

Рейнгольд 2014 — **Рейнгольд Ю.** Изучение Русского языка как родного в школах Финляндии. [Электронный документ]. URL:

<http://www.russian.fi/info/story/mainpage/izuchenie-russkogo-yazyka-kak-rodnogo-v-shkolah-finlyandii.html> 2014

Рохтла 2017 — **Рохтла А.** Причины утраты русского языка и возможности его сохранения: на материале обучающихся в эстонских школах билингвов. 2017 [Электронный документ]. URL:

https://dspace.ut.ee/bitstream/handle/10062/57597/rohtla_ma_2017.pdf?sequence=1&isAllowed=y 2017

Троянова — **Троянова Т.** Проект «Kaks keelt-Üks meel» [Электронный документ]. URL: http://vos.ee/web/uploads/failid/INFO_kutsed/2012/2k-1m.pdf

Файман 2014 — **Файман И.** Организация обучения русскому языку русскоязычных учеников в эстонской школе (опыт проекта «Kaks keelt — üks meel» («Два языка — душа едина»)) // Международная конференция «Государственный язык и языки национальных меньшинств в образовательном пространстве». СПб.: Златоуст, 2014. С. 230–240. URL: http://www.zlat.spb.ru/CatalogImages/File/Konferenciya_Zlatoust_2014-itog.pdf 2014

Шаповалова 2017 — **Шаповалова О.** Причины утраты русского языка и возможности его сохранения: на материале обучающихся в эстонских школах билингвов.

Специфика грамматических ошибок в речи [Электронный документ]. URL: <http://docplayer.com/85473498-Osnovnye-napravleniya-v-issledovanii-dvuyazychnyh-uchashchihsya-russko-estonskiy-bilingvizm-poluchayushchih-obrazovanie-na-estonskom-yazyke.html>

Шевчук 2009 — **Шевчук С.** Причины утраты русского языка и возможности его сохранения: на материале обучающихся в эстонских школах билингвов. Речевые ошибки в письменной речи учащихся-билингвов. [Электронный документ]. URL: <https://drive.google.com/file/d/1cJyxsbabnJjJB1AF9xgojZkdzsNFcWZQ/view>

Delfi.ee **График. Изменения в русскоязычном обучении в Эстонии за 10 лет: сколько осталось школ и учеников? 2019** [Электронный документ]. URL: <https://rus.delfi.ee/daily/estonia/grafik-izmeneniya-v-russkoyazychnom-obuchenii-v-estonii-za-10-let-skolko-ostalos-shkol-i-uchenikov?id=85612129>

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

Учебное пособие для учеников-билингвов. (Сопровождение к учебнику «Вверх по лестнице. Ступень I. Часть первая.» Л. Пановой и Е. Панфиловой.)

Привет! Tere!

На этом уроке ты вспомнишь...

- буквы русского алфавита;
- множество способов приветствий и прощаний на русском языке.

Ты узнаешь...

- почему слова пишутся не так, как читаются;
- какими способами можно пожелать доброго утра;
- ещё больше слов-приветствий и слов-прощаний;
- что такое «непроизносимые звуки» и как писать слова с такими звуками;
- какой достоверный интернет-источник поможет найти ответы на разные вопросы, касающиеся русского языка;
- что означает фразеологизм «*Ни пуха ни пера*»;
- какие две буквы русского алфавита не обозначают никаких звуков.

Ты сможешь...

- выполнить письменное суперзадание;
- дать совет пользователям интернета о том, что нужно говорить, когда берешь трубку домофона;
- отличать буквы гласного звука от букв согласного звука.



Привет! Tere!



Задание №1. Прочитай предложения. Соедини предложения с картинкой.

1. Привет! Я — Дима. Моя фамилия Мяги. Я живу в Эстонии, в городе Нарве. Я учусь в школе, в 6 классе.
2. Доброе утро! Рада вас видеть. Меня зовут Маша. Я девочка. Я из России. Мне двенадцать лет.



Задание №2. Придумай и запиши приветствие для еще одной девочки на картинке. Что она могла бы рассказать о себе? Соедини предложение с картинкой.



3.
.....





А ты знаешь, как правильно писать, *раТ тебя видеть* или *раД тебя видеть*?
спАкойной ночи или *спОкойной ночи*?

Подбери к картинкам подходящие слова, чтобы узнать разницу между буквами и звуками.

Пишем, слышим, читаем, произносим и видим.

А дело вот в чем: **ЗВУКИ** мы  (.....) и  (.....),

А **БУКВЫ** мы  (.....),  (.....) и 

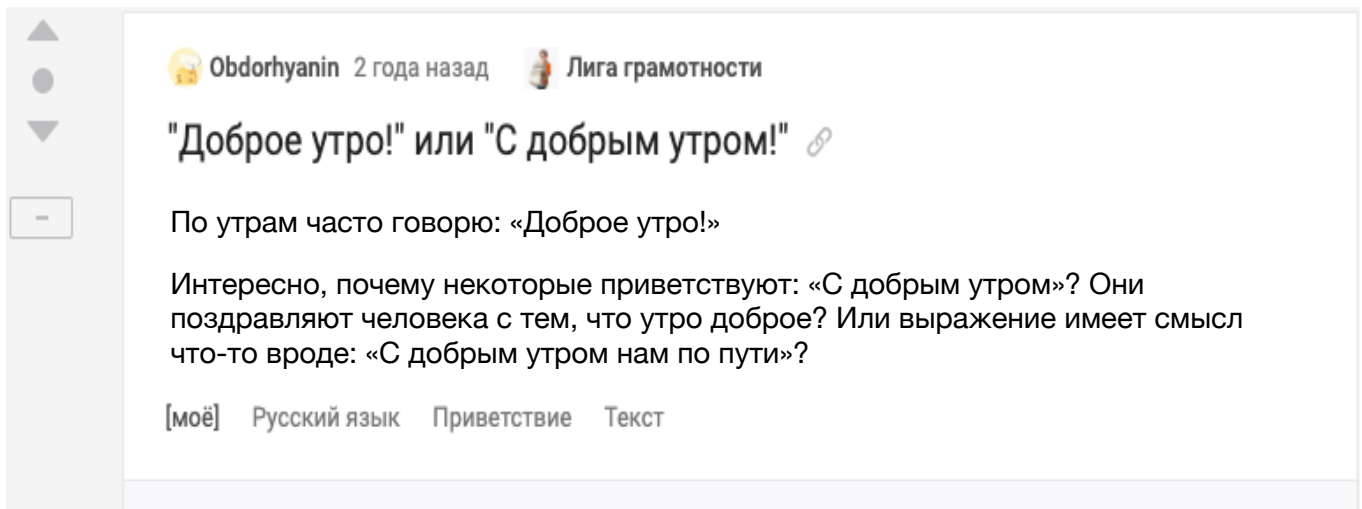
(.....).



Вот почему не все слова пишутся так, как слышатся, ведь слышим мы **ЗВУКИ**, а пишем **БУКВЫ**.



Задание №3. На одном развлекательном форуме, где люди делятся историями и спрашивают друг у друга советы, возник вот такой вопрос: как правильно говорить «**доброе утро**» или «**с добрым утром**»? А ты знаешь на него ответ? Отвечая на вопрос, можно пользоваться интернетом.



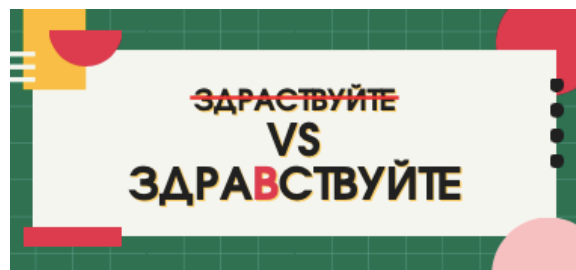
Ответ:

.....



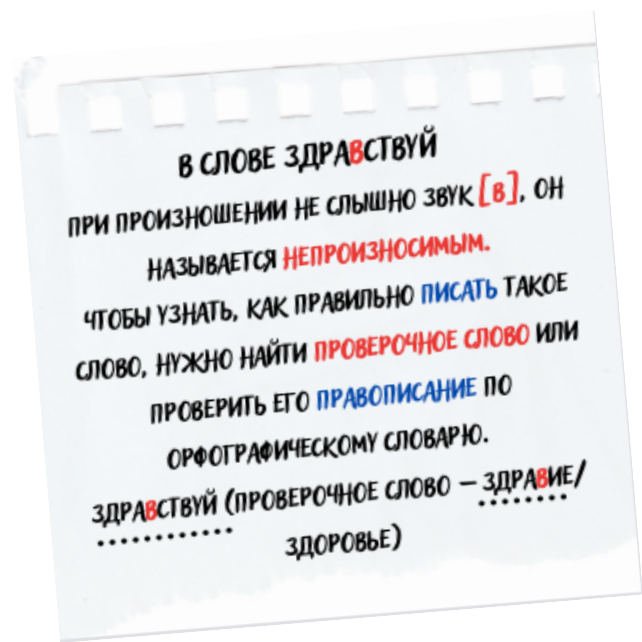
Задание №4. Сколько слов приветствий и прощаний ты знаешь? Напиши их в столбик.

1.
2.
3.
4.



Привет! Tere!

5.
6.
7.



Есть ли еще такие слова, которые мы пишем не так, как слышим?
Да, конечно!

АНДРЕЙ АЛЕКСЕЕВИЧ УСАЧЁВ

Приветствия



Задание №5. Прочитай стихотворение русского писателя, поэта и сценариста Андрея Усачева «Приветствия». Обрати внимание, что слово «здравствуйте» означает приветствие и подумай, в каких ситуациях мы используем фразу «будь здоров?» Что общего есть у этих слов?

Для прощания и встречи

Много есть различных слов:

«Добрый день!» и «Добрый вечер!»,

«До свиданья!», «Будь здоров!»,

«Я вас рада видеть очень»,

«Мы не виделись сто лет»,

«Как дела?», «Спокойной ночи»,



Привет! Tere!

«Всем пока», «Прощай», «Привет»,

«Буду рад вас видеть снова»,

«Не прощаюсь!», «До утра!»,

«Всем удачи!», «Будь здорова!»

И «Ни пуха, ни пера!»



Задание №6. Пользуясь стихотворением, проверь, как ты написал слова в задании №4 и, если нужно, исправь ошибки зелёной ручкой.



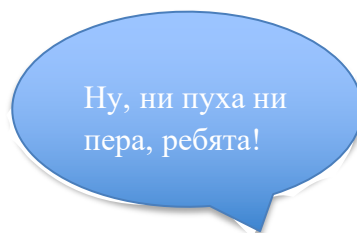
Задание №7. Попробуй, глядя на картинку с диалогом ниже, догадаться о значении фразеолозма *«Ни пуха ни пера»*. Чтобы проверить себя, найди в интернете объяснение этого фразеологизма и запиши его здесь. Для поиска ответов на свои вопросы, всегда пользуйся достоверными источниками, например: <https://russkiyazyk.ru/orfografiya/pravopisanie/kak-pishetsia-ni-puha-ni-pera.html>

Там ты найдешь множество ответов на самые разные вопросы, касающиеся русского языка.

.....



Спасибо!



Ну, ни пуха ни пера, ребята!





Задание №8. Посмотри башкирский мультфильм на [youtube.com](https://www.youtube.com), который называется «Ни пуха ни пера». Как ты считаешь, почему авторы мультфильма дали ему такое название?



Приведи 2-3 примера, в каких еще ситуациях уместно использовать этот фразеологизм.

Ответ:

.....
.....
.....



Суперзадание!

Вечером, возвращаясь домой ты нашел/нашла около соседской квартиры ключи.

Теперь тебе нужно постучать соседке в дверь и поинтересоваться,

не потеряли ли они ключи. Составь и запиши диалог, используя слова ниже.

здравствуйте, будь здоров, до свидания, спокойной ночи.

Ты:.....

Соседка:.....

Ты:.....

Соседка.....

Ты:.....

Соседка:.....

.....



Задание №9. Прочитай публикацию, которую автор разместил на форуме.

Что ты обычно говоришь, когда берёшь трубку домофона? Напиши полный ответ.

 Yuliabbb 3 года назад

Что говорить когда берёшь трубку домофона?

Никогда не могу понять, что правильно говорить, когда берёшь трубку домофона?
Я обычно говорю – «Кто там?» – но мне кажется, что это звучит так грубо!

«Здравствуйте, кто там?» – звучит как-то странно и слишком длинно.

«Алло» – вообще не для домофона.

«Да» – как-то слишком коротко и не передаёт сути.

А что говорите вы, когда берёте трубку домофона? Может быть, есть какая-то короткая вежливая фраза? P.S. Да, я знаю, что загоняюсь из-за всякой ерунды! Но всё же?

[моё] Домофон Приветствие Вежливость Мысли Текст

 56  

Место для ответа:

.....

Русский алфавит

1	2	3	4	5	6	7	8	9
А	Б	В	Г	Д	Е	Ё	Ж	З
10	11	12	13	14	15	16	17	18
И	Й	К	Л	М	Н	О	П	Р
19	20	21	22	23	24	25	26	27
С	Т	У	Ф	Х	Ц	Ч	Ш	Щ
28	29	30	31	32	33			
Ъ	Ы	Ь	Э	Ю	Я			

Ты уже знаешь, что звуки мы произносим и слышим, а буквы видим, читаем и пишем. Рассмотрите алфавит и назовите все буквы алфавита. Всего их

- Täishäälikud tähed (Буквы гласного звука)
- Kaashäälikud tähed (Буквы согласного звука)
- Pehmendusmärk (**ь**) ja kõvendusmärk (**ъ**)

Запомни! Все буквы алфавита обозначают звуки, кроме **мягкого знака (ь)** и **твердого знака (ъ)**, они звуков не обозначают.

Сколько букв гласных звуков в алфавите?

Сколько букв согласных звуков в алфавите?

Привет! Tere!



Задание №9. Найди и подчеркни красным цветом все буквы гласного звука в следующих фразах:

Привет! Здравствуйте! Как дела? Спокойной ночи! Удачи!



Отлично, все задания выполнены! Твоим последним заданием будет оценить свою работу, и поделиться впечатлениями о заданиях. Продолжи предложения ниже.

Сегодня я узнал/а).....

Было
интересно.....

Мне было
трудно.....

.



Источники:

Страница сайта о русском языке URL: <https://russkiiyazyk.ru/orfografiya/pravopisanie/kak-pishetsia-ni-puha-ni-pera.html>

Усачёв, А. Приветствия. URL: <https://poemata.ru/poets/usachev-andrey/privetstviya/>

Видеохостинг Youtube. Башкирский мультфильм «Ни пуха ни пера». URL: <https://www.youtube.com/watch?v=K5aBmJnDnnI>

Знакомство Тубин

На этом уроке ты вспомнишь...

- буквы русского алфавита.

Ты узнаешь...

- как обозначаются гласные звуки в русском языке;
- что такое имя существительное и глагол;
- историю знакомства Саши и Кати из романа «Два капитана»;
- что такое *кошёлка* и *передняя*, а также какими словами их можно заменить.

Ты сможешь...

- написать и рассказать историю о своём знакомстве с лучшим другом;
- найти в тексте имена существительные и глаголы;
- почувствовать себя редактором и изменить фразы героев романа по своему усмотрению;
- разыграть по ролям диалог-знакомство.



Знакомство Тубинь

Встречать новых людей и знакомиться с ними всегда очень интересно! Именно так мы находим себе друзей и новых интересных товарищей.



Задание №1. Прочитай текст ниже, постарайся вспомнить и ответить на вопросы: *где, когда* и *как* ты познакомилась/ познакомился со своим лучшим другом.

КАК Я НАШЕЛ СВОЕГО ЛУЧШЕГО ДРУГА

Моего лучшего друга зовут Миша, и я познакомился с ним на даче. Это было давно, но я помню, что было лето. Я тогда часто катался на велосипеде, и Миша тоже. Ему было примерно столько же лет, сколько и мне. Я решил спросить у него, в каком доме он живет, и предложил покататься вместе на велосипедах. С тех пор каждое лето мы проводим вместе.



Знакомство Тубуз



Суперзадание!



Напиши о вашем знакомстве с лучшим другом небольшую историю. Прочитай или эту историю своему соседу по парте.

.....

.....

.....

.....

.....



Вспомни! На прошлом уроке мы говорили о том, что в русском языке есть буквы **гласных** звуков и буквы **согласных** звуков. [Прослушай аудиозапись](#) (нажми на значок динамика 2 раза) и впиши недостающие буквы в клеточки. Проверь себя по алфавиту из



первый темы.

Русский алфавит

1	2	3	4	5	6	7	8	9
А			Г	Д	Е		Ж	
10	11	12	13	14	15	16	17	18
		К	Л	М		О	П	
19	20	21	22	23	24	25	26	27
	Т		Ф	Х		Ч	Ш	
28	29	30	31	32	33			
	Ы	Ь	Э					



Знакомство Tubus

Знакомься – это буквы гласных звуков (*täishäälikud tähed*): А, О, Е, Ё, И, Ы, У, Э, Ю, Я (их легко запомнить, их всего 10 и мы можем их пропеть. Попробуй, у тебя получится!)

А это звуковое обозначение букв гласных звуков. [А], [О], [У], [И], [Ы], [Э]

Попробуй догадаться, какие буквы гласных звуков тут зашифрованы.

[Й'А] - ...

[Й'О] - ...

[Й'У] - ...

[Й'Э] - ...



Задание №2. Прочитай историю знакомства Саши и Кати из книги Вениамина Каверина «Два капитана».

Как думаешь, это знакомство можно назвать вежливым? Кто из ребят был дружелюбным?

«...Как раз в эту минуту какая-то девочка отворила дверь из кухни и появилась на пороге.

– *А вот и Катерина Ивановна, – сказала старушка.*

Катерине Ивановне было лет двенадцать – не больше, чем мне. Но куда там! Хотел бы я так выступить, как она, так гордо закидывать голову, так прямо смотреть в лицо тёмными живыми глазами. У неё были косички кольцами и такие же кольца на лбу. Она была румяная, но строгая, с таким же решительным, как у бабушки, носом. Вообще она была хорошенькая, но страшно задавалась – это было видно с первого взгляда.

Девочка посмотрела на меня. До сих пор она меня, кажется, и не замечала.

– *Он мне кошёлку* донёс...*

Бабушка торопливо вышла, и мы с девочкой остались одни. Минуты две молчали. Потом она нахмурилась и спросила строго:

Знакомство Тубинь

– «Елену Робинзон» читал?

– Нет.

– А «Робинзона Крузо»?

– Тоже нет.

– Почему?

Я чуть не сказал, что только с полгода как научился читать, но вовремя удержался.

– У меня нету.

– Ты в каком классе?

– Ни в каком.

– Он – путешественник... – вернувшись, сказала старушка. Он пешком в Туркестан** шёл. Ты его не обижай, Катя.

– Как – пешком?

– А вот так. Ноги в руки, и валяй-шагай.

В передней*** стоял столик под зеркалом. Катя подвинула к нему стул, села, устроилась, поставив под голову руку, и сказала:

– Ну, рассказывай.

Мне не хотелось ей рассказывать: уж больно она задавалась. Если бы мы дошли до Туркестана, тогда другое дело. Поэтому я сказал вежливо:

– Чего там, неохота. В другой раз.

Сам не знаю почему, я расстроился. Мне было даже приятно, что Катька покраснела, когда я не стал рассказывать и пошёл к дверям.

– Ну ладно, не сердись, – провожая меня, сказала старушка. – Как тебя звать?

– Григорьев Александр.

– Ну, прощай, Александр Григорьев. Спасибо.

Знакомство Татары

Я долго стоял на площадке, разбирая фамилию на дверной дощечке. Казаринов – не Казаринов...

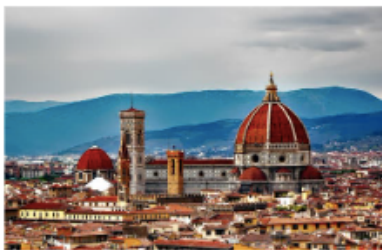
– Н. А. Татаринов, – вдруг прочёл я.

Вот так штука! Татаринов Николай Антоныч. Наш заведующий. Это его квартира.»

(Вениамин Каверин «Два капитана», 1944 г.)



Задание №3. Найди в тексте три слова со звёздочками. Запиши эти слова под картинками ниже. Найди и запиши синоним (sünoniim) к слову *передняя*, и к слову *кошёлка*.



.....



Задание №4. Ответь на вопросы.

1. Сколько лет было Екатерине Ивановне?
2. Почему Сашка не стал рассказывать Кате про свое путешествие? Что значит слово *задаваться*?
3. Как ты понимаешь выражение *ноги в руки*? Что означает это странное действие?



Знакомство Tubus



Суперзадание!

Какие фразы в диалоге Кати и Миши можно заменить на более дружелюбные? Зачеркни фразы, которые тебе не нравятся и придумай вместо них свои.



Запомни!



Имя существительное (Nimisõna).

Глагол (Tegusõna).

В русском языке очень много разных слов. Есть такие слова, которые обозначают предметы (живые и неживые) – это имена существительные/**nimisõnad**.

Слова, обозначающие действия – это глаголы/**tegusõnad**. В задании ниже слова-предметы и слова-действия перепутались, попробуй расставить их по местам.

Катка, столик, путешествовать, бабушка, обещать, стоять, фамилия, задаваться, передняя, дружить.

Имя существительное	Глагол



Знакомство Ты

А еще....

Знакомства бывают не только со своими ровесниками. Мы часто знакомимся с родителями друзей, новыми учителями и другими взрослыми людьми.



Задание №5. Представь, что теперь ты учишься в новом классе и тебе надо познакомиться с новой учительницей и одноклассниками. Придумай и запиши недостающие фразы в диалог:



Здравствуй!

ТЫ:

.....!



Меня зовут Инна Сергеевна и я твой новый классный руководитель, а какое у тебя полное имя?

ТЫ:

.....



Сейчас я познакомлю тебя с одноклассниками, расскажи пожалуйста немного о себе. Из какого ты города? Сколько тебе лет? Что ты любишь делать в свободное время?

ТЫ:

.....
.....

Знакомство Тубуз



Здорово, спасибо большое за такой подробный рассказ! Может быть, ты хочешь что-то спросить?

ТЫ:

.....



Если у тебя будут появляться вопросы, понадобится какая-либо помощь, пожалуйста, не стесняйся подходить ко мне или ребятам. Мы все будем рады помочь.

ТЫ:

.....!



Всем спасибо за внимание! А теперь, ребята, бегите на английский в кабинет 302. Хорошего вам дня!

ТЫ:

.....



Задание №6. Разыграйте с твоим соседом по парте этот диалог по ролям.



Задание №7. Найди в диалоге выше имена существительные и глаголы.

Рассуждай так:

1. Имена существительные отвечают на вопросы (кто?), (что?)
Учитель, школа
2. Глаголы отвечают на вопросы (что делать?), (что сделать?), (что делает?)

Знакомство Тубуз

Говорить, прийти, рассказывает.

Подчеркни имена существительные одной чертой, а глаголы – двумя чертами.
Например: Сестра гуляет.



Отлично! Ты выполнил/а задания, а теперь, пожалуйста, оцени их сложность.

Для этого тебе нужно закрасить звёздочки под каждым из заданий.

Если задание показалось очень сложным — закрась **красным цветом 3 звездочки**.

Если ты чувствовал/а, что справляешься с упражнением (с помощью учителя, словаря или сам/а) — закрась **жёлтым цветом 2 звездочки**.

Если задание показалось слишком лёгким — закрась **зеленым цветом 1 звездочку**.

Какого цвета звёздочек оказалось больше? Поставь себе итоговую оценку (закрась большие звёзды).



Город Linn

На этом уроке ты вспомнишь...

- какие гласные звуки есть в русском языке;
- что слышим мы звуки, а пишем буквы.

Ты узнаешь...

- что такое «парные» и «непарные» согласные звуки и как они связаны с орфографией русского языка;
- что такое «имя прилагательное» и на какие вопросы отвечает эта часть речи;
- историю основания города Санкт-Петербурга;
- удивительные факты о достопримечательностях Санкт-Петербурга.

Ты сможешь...

- составить кластер-описание города твоей мечты;
- находить в тексте имена прилагательные;
- использовать имена прилагательные для описания предметов;
- выполнить супер-задание и поучаствовать в проекте «Мой родной город».

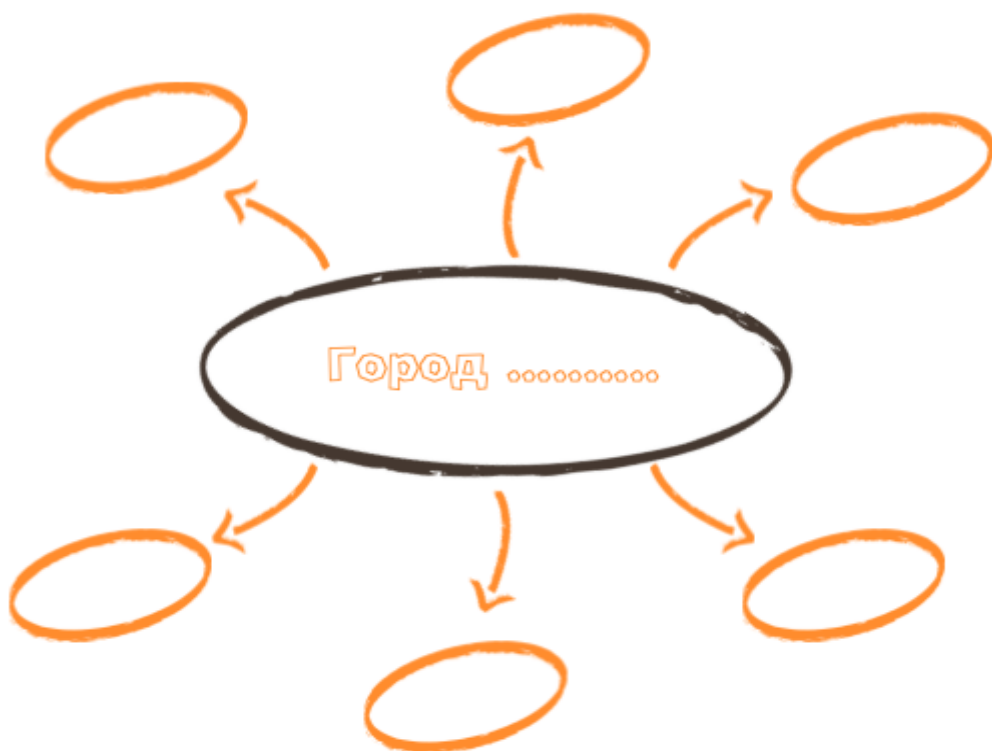
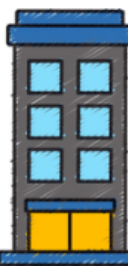


Город
Linn



На свете так много разных стран, а городов еще больше! Абсолютно в каждом городе есть свои уникальные дома, красивые улочки и необычные места. Но что самое важное – у каждого города есть своя история и каждый его житель уникален и неповторим. А что если бы существовал идеальный город? **Каким** бы он был? Может быть, большим, шумным и красочным? Или маленьким и уютным?

Построй с помощью слов-описаний (omadussõnadega) свой идеальный город. Ответь на вопросы: **КАКОЙ** он? **КАКИЕ** в нем живут люди? Не забудь придумать своему городу название!





Имя прилагательное (Omadussõna).

Имя прилагательное – это часть речи, которая обозначает признак предмета и отвечает на вопросы: *какой? какая? какое? какие? чей?* В предложении подчеркивается волнистой линией.

**Я живу в тихом, уютном и чистом городе.
Я очень люблю свой родной город.**



Задание №1. Найди и подчеркни имена прилагательные.

Гулять, дом, огромный, волшебный, улица, фотографировать, тихий, памятник, чистый, жить, старый, переезжать.

Если у тебя осталось свободное место в кластере (схеме), для заполнения которого ты придумывал/а слова-описания своего идеального города, то впиши туда имена прилагательные из задания №1.



Задание №2. Рассмотрите картинку и напишите, что вы на ней видите.

Какие достопримечательности и символы Санкт-Петербурга тебе знакомы?

Поставьте рядом с ними знак ✓. Постарайтесь к каждому предмету на картинке добавить имя прилагательное.

Например: *Разводные мосты, русский царь Петр I*



Город
Linn



- ✓ Разводные мосты (какие они еще?).....
- Русский Царь Петр I (какой он?).....
- Казанский собор (какой он?).....
- Собор Спаса на Крови (какой он?).....
- Памятник Петру I (какой он?)
- Корабль (символ праздника выпускников) (какой он?).....
- Голубь (символ мира) (какой он?)



Петр I и строительство Санкт-Петербурга.

27 мая 1703 года в устье реки Невы на Заячьем острове была заложена (основана) крепость. План будущей крепости начертил сам Пётр I. Именно с этого места и началась

история города Санкт-Петербурга. Та крепость спустя несколько лет была названа Петропавловской. *Первыми зданиями Петербурга* стали домик Петра и огромный дом Меншикова на Васильевском острове; а первыми улицами – Большая и Малая Дворянские, Посадская и др. Всего за несколько лет вокруг крепости на Неве вырос город Санкт-Петербург, город мостов, дворцов, музеев и парков. Через 9 лет после основания, в 1712 году, Санкт-Петербург стал столицей России, а в 1713 году сюда переехал и Сенат (это князья и бояре, которые помогали царю управлять государством). Так при Петре I Санкт-Петербург стал столицей Российской Империи.

(Детям – о Петре I. Строительство Санкт-Петербурга)



Обрати внимание, что при произношении названия города на Неве, получается Санкт-Петербур[к], а не Санкт-Петербург. Проверить написание названия города можно вот так: *Первые здания ПетербурГа, история Санкт-ПетербурГа.*

Вспомни, что звуки, которые обозначают буквы бывают гласными и согласными, и что слышим мы звуки, а записываем буквы. Другими словами, произношение слов отличается от их правописания.



Какие буквы, обозначающие гласные звуки ты помнишь? Запиши их здесь:

.....



Приступим к изучению согласных звуков. Иногда путаница в произношении и правописании возникает потому, что согласные звуки делятся на **звонкие** и **глухие**. Они составляют пары и называются **парными**.

Парные согласные

Звонкие: Б В Г Д Ж З

Глухие: П Ф К Т Ш С

Однако **не у всех согласных есть пары**. Рассмотрим таблицу ниже и назови **непарные** согласные звуки.

Непарные согласные

Звонкие: Р Н М Л - - - -

Глухие: - - - - Щ Ч Ц Х

Запомни!

В конце слова звонкие согласные

б, в, г, д, ж, з всегда звучат глухо.

город [т], Петербург [к],
Львов [ф], Париж [ш].

1

Подчеркни правильную букву!

Для этого к слову *история* подставь название города.

История Киро(ф/в)а,
Волгогра(т/д),
Новгоро(д/т), Королё(ф/в),
горо(д/т), Пари(ж/ш),
Вороне(ш/ж)

2



Задание №3. Прочти отрывки текстов из книги «Историческая азбука Санкт-Петербурга в стихах и картинках», в которых говорится про удивительные достопримечательности этого города. Найди в тексте имена прилагательные и подчеркни их волнистой линией.

Исаакиевский собор



В 1818 году на Сенатской площади началось возведение величественного Исаакиевского собора по проекту молодого французского архитектора. Грандиозное строительство продолжалось 40 лет. Во время строительства сперва забили 10 000 просмоленных бревен, потом были возведены колонны, затем стены толщиной до 5 метров, а над стенами воздвигли царственный золоченый купол. Здание украсили множеством скульптур ангелов и святых, а также рельефами на библейские сюжеты.

На площадке смотровой
Продувает ветер.
Небо вровень с головой,
Видно – все на свете:
Медный всадник, Летний сад,
Площади, проспекты,*
Эрмитаж и зоосад,
Скверы, монументы!**
Если встать на колоннаде,***
Город видно, как на карте!

**Проспект-широкая и прямая улица*

***Монумент-большой памятник*

****Колоннада- ряд колонн*

(Юдин Юрий)

Город
Linn



Разводные мосты



Санкт-Петербург был возведен на островах, да к тому же эти острова иссечены каналами и реками. Многие из них являются судоходными. Поэтому мосты через них должны быть разводными — для успешного прохода кораблей. Первый постоянный разводной мост был установлен в 1850 году.

Главная речная магистраль (широкая дорога) Санкт-Петербурга — река большая Нева. Через нее перекинута 10 мостов и 9 из них разводятся в период речного судоходства с апреля по ноябрь. Это необыкновенное зрелище, когда белой ночью огромные крылья мостов возносятся над Невой, как будто отправляются в волшебный полёт.

Весь день тихо спят разводные мосты
Железные крылья сложив у воды

Лишь белая ночь наступает вокруг
Как стая мостов просыпается вдруг

И, крылья взметнув по команде одной,
Летят разводные мосты над Невой.

Алые Паруса



«Алые паруса» — самый волшебный школьный праздник в мире. Каждый год он проходит на берегах реки Невы, куда приезжают лучшие выпускники средних школ со всей России. В основу торжества легла красивая легенда, придуманная русским писателем Александром Степановичем Грином. Её героиня — бедная девушка Ассоль беззаветно верила, что однажды к ней приплывет прекрасный принц на корабле с алыми парусами и увезет ее в далекую чудесную страну. Спустя полвека, летом 1968 года в городе на Неве для выпускников школ был устроен праздник «Алые паруса». На борту трехмачтового корабля с алыми парусами стоял капитан Грей со своей прекрасной спутницей Ассоль. «Каждый из вас может сотворить счастье своими руками!» — провозглашал он. — В добрый путь, друзья!»

Чтоб мечта могла твоя
В будущем свершиться,
Надо многому, друзья,
В жизни научиться:

Как трудиться, как дружить,
Как любить и верить
Паруса тугие сшить,
Дальний путь измерить

И тогда в желанный порт
утренней мечтою
Алый парусник придет
Сделанный тобою

Город Linn



Ростральные колонны

Древние римляне в честь морских побед возводили триумфальные колонны, украшенные рострами (носами) вражеских кораблей. В 1810 году такие колонны были воздвигнуты на Васильевском острове французским архитектором в честь морских побед России. Яркие факелы на ростральных колоннах некогда (раньше) светили кораблям, идущим в порт. Теперь они представляют собой газовые горелки, которые зажигаются в праздничные или торжественные дни.



Задание №4. Найди и выпиши 5 прилагательных, которыми ты редко пользуешься в своей речи. Придумай с ними словосочетания (sõnaühendid).

- 1.....
- 2.....
- 3.....
- 4.....

5.....



Задание №5. Найди ответы к вопросам в текстах. Запиши их в тетрадь.

1. Кто основал Санкт-Петербург?
2. Через сколько лет после основания Санкт-Петербург стал столицей России?
3. Чем французский архитектор украсил здание Исаакиевского собора?
4. Для чего разводят мосты в Санкт-Петербурге? В какое время года это происходит?
5. Кто написал художественное произведение «Алые паруса?»
6. Что символизируют Ростральные колонны?



Ты участвуешь в проекте «Мой родной город». Цель проекта – мотивировать ребят из других городов посетить твой город: рассказать о особых местах и всевозможных видах досуга на любой вкус.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Задание №6. Заполни чек-лист. Закрась зеленым цветом кружочки около верных утверждений.



ЧЕК-ЛИСТ



УСПЕШНОЙ РАБОТЫ НА УРОКЕ



Прочитал/а все (или почти все)
тексты



Прочитал/а и понял/а все правила



Смог/ла выполнить задание,
пользуясь правилом



Успел/а сделать больше 50%
письменных заданий



Понял/а, как можно проверить
правописание названий городов



Узнал/а как минимум 5 интересных
фактов о Санкт-Петербурге. (Из
них запомнил/а хотя бы 3 факта)



Источники:

Лукин, Е. Историческая азбука Санкт-Петербурга в стихах и картинках. Санкт-Петербург, 2019.

Электронная страница детского радио. Детям – о Петре I. Строительство Санкт-Петербурга. URL: <https://detifm.ru/petr-pervyi-350let>

Юдин, Ю. Стихи о Санкт-Петербурге. Исаакиевский собор. URL: <http://zanimatika.narod.ru/RF10.htm>

Семья Резеконд

На этом уроке ты вспомнишь...

- буквы гласных и согласных звуков;
- что означают и на какие вопросы отвечают имя существительное, глагол и имя прилагательное.

Ты узнаешь...

- какие признаки отличают семью от любого другого коллектива;
- в каких случаях в русском языке нужно писать прописную (большую) букву.

Ты сможешь...

- создать генеалогическое древо и рассказать о своей семье;
- заполнить анкету приюта для животных;
- посмотреть мультфильм и проверить свою внимательность работая с текстом;
- написать себе письмо в будущее и дать несколько полезных советов.



Семья Перемена



Задание №1. Догадайся, как картинка связана с темой урока и с тем, о чем сегодня мы будем говорить? Как ты думаешь, кто и что изображено на картинке? Какое настроение у этих людей?

Поделись своим мнением с соседом/соседкой по парте и выслушай её/ его вариант ответа.



Задание №2. Обведи буквы согласных звуков в слове С Е М Ь Я **синим** цветом, а буквы гласных звуков обведи **красным** цветом. Букву, которая не обозначает никаких звуков, оставь черной.



Задание №3. Прочитай текст и вставь недостающие слова. Сформулируй и запиши своими словами, что такое *семья*.

Почти у каждого человека есть Мать, отец,, бабушки и являются её Люди, которые не имеют семьи, остро ощущают своё одиночество: им не о ком и не от кого получать заботу в ответ.

Семья Переконд

Попробуем охарактеризовать семью, описав её основные признаки. Во - первых, семья состоит из кровных (например, мать и дети) или близких людей (например, муж и). Во - вторых, семьи совместно ведут хозяйство, в одном доме или квартире, объединяют свою зарплату и вместе расходуют её. В - третьих, они делят заботы и, например, по воспитанию детей, несут взаимную друг за друга. Согласитесь, эти признаки отличают семью от любого другого коллектива, например, от трудового. Но, вероятно, главная особенность семьи заключается во взаимоотношениях, основанных на любви и привязанности.

Другими словами, семья – это малая социальная группа, основанная на браке или кровном родстве, связанная личностными отношениями, общностью быта и взаимной ответственностью.

Новая семьятогда, когда мужчина и женщина сочетаются браком. Ими движет взаимная, стремление жить вместе и растить детей. (Из конспекта урока по обществознанию за 6 класс. Тема: «Семья и семейные отношения»)

- Найди и подчерки в тексте все существительные, глаголы и имена прилагательные.



Вспомни!



Имя существительное.

Имя существительное – это часть речи, которая обозначает живые и неживые предметы и отвечает на вопросы: кто? что?

В предложении подчеркивается прямой линией.

Семья - это самое важное, что есть у человека.



Глагол.

Глагол – это часть речи, которая обозначает действие предмета и отвечает на вопросы: что делать? что сделать? что делает?

В предложении подчеркивается двумя прямыми линиями.

Мы с родителями любим спорт и путешествия.

Семья Перекод



Имя прилагательное.

Имя прилагательное – это часть речи, которая обозначает признак предмета и отвечает на вопросы: *какой? какая? какое? какие? чей?* В предложении подчеркивается волнистой линией.

У меня очень большая и дружная семья.



Задание №4. Создай [генеалогическое \(семейное\) древо онлайн](#).

Приготовься показать его одноклассникам и учителю, а также рассказать о своей семье. Для этого ответь письменно на следующие вопросы:



1. Большая ли у тебя семья? Часто ли вы собираетесь все вместе?
2. У тебя есть братья и сестры? Сколько им лет?
3. Сколько лет твоим родителям? Кем они работают?
4. Есть ли у тебя тёти, дяди, двоюродные братья или сёстры?
5. Сколько бабушек и дедушек у тебя есть? Как часто ты с ними видишься?
6. С кем из членов твоей семьи ты ладишь лучше всего?
7. Как ты получил/а свое имя? Может быть, ты получил/а его в честь какого-то члена своей семьи? Или у твоего имени есть необычная история?

А ты знаешь, как правильно говорить: «В нашей семье **двое детей** или **два ребёнка**»?
Ответ: оба варианта правильные. Можно сказать **двое детей, трое детей, четверо детей, пятеро детей**, а можно сказать **два ребёнка, три ребёнка, четыре ребёнка, пять детей**.



Задание № 5. Приюту «4 лапы» срочно нужна помощь!

Если ты и старшие члены твоей семьи давно мечтали о домашнем любимце, то заполни анкету ниже. Случается и такое, что взять питомца очень хочется, но этого нельзя сделать из-за домашних обстоятельств. Не расстраивайся, ведь в таком случае ты и твои родители можете стать волонтерами* и помочь приюту добрыми делами.

Анкета для приюта «4 лапы».

Место
для фото

Здравствуйте, меня зовут
и мне..... лет. Я – ученик/ученица класса.
Я проживаю по адресу (улица, дом, квартира, город, страна)
.....
вместе со своей семьёй. Моя семья состоит из человек:.....
.....Мы любим.....
.....все вместе. Моя семья очень.....
..... Каждый член моей семьи
мне важен и дорог, потому что.....
Если бы я мог/ла завести питомца, это был/а бы.....
так как

Я верю, что в домашние животные – это самые верные друзья и они
учат нас..... И.....

А еще, я знаю что волонтеры, это те люди,
которые.....

Я очень люблю животных и мне не терпится
познакомиться с жителями приюта!

Дата:

Подпись:.....

SUUR ALGUSTÄHT

ИЛИ

Прописная (заглавная) буква.

!

Ты уже знаешь, что как в эстонском, так и в русском языках большая буква пишется в начале предложения, после точки, многоточия (...), вопросительного (?) и восклицательного (!) знаков.

С большой буквы пишутся:

- Имена собственные (**pärisnimed**)
Иван Польшин, кошка Миусу/Ivan Polynin, kass Miisu
- Астрономические наименования (**astronoomilised objektid**)
Плутон, Земля, Марс/Pluuto, Maa, Mars
- Республики – все слова в названии (**vabariigid**)
Эстонская Республика/Eesti Vabariik

НО

В состоящих из двух слов географических названиях с большой буквы пишется только имя собственное.

Чудское озеро, город Нарва/ Peipsi järv, Narva linn



Задание №6. Пользуясь этим правилом, проверь правильность данных в анкете для приюта, и, если есть ошибки, исправь их зелёной ручкой.



Задание №7. Выбери правильный вариант написания этих слов подчеркнув нужную букву.

Пример: М/мирон был родом из Д/деревни О/ольховка.

С/(с)емья П/(п)авловых живёт в небольшом, но красивом Г/(г)ороде под названием В/(в)ыборг. В/(в)ыборг – это Г/(г)ород в Р/(р)оссии, он входит в состав Л/(л)енинградской О/(о)бласти, рядом с ним находится всемирно известный (С)анкт-П/(п)етербург и живописный Г/(г)ород П/(п)ушкин. В В/(в)ыборге есть даже свой Г/(г)ородской П/(п)ляж, который является известным местом для отдыха в тёплое время года, а ещё, водоём с интересным названием – О/(озеро) К/(к)расавица.



Семья Перекод



Задание №8. Посмотри мультфильм про семью Миры и Гоши [тут](#) и выполни упражнения ниже.



Задание №9. Какие обязанности по дому выполняет мама Миры и Гоши? Какую работу по дому обещал делать папа? Как им помогают дети? Исправь смысловые и орфографические ошибки в тексте.

папа пообещал, что он будет пылесосить, а мама сказала, что она будет стирать и гладить. Гоша решил ходить в магазин и готовить, а мира предложила мыть посуду. Мама и папа договорились следить за счетами. Немного подумав, дети сказали, что они будут делать уроки и играть, на что мама улыбнулась и ответила: «Это не считается, мы только домашние дела записываем». Еще Родители добавили в список следующие дела: поливать растения, застилать кровати, гулять с собакой соней, выносить мусор и менять лампочки. Ребята сказали, что они будут помогать с домашними делами, которые они смогут выполнить, например гулять с собакой, протирать пыль, ходить в магазин, выносить мусор и убирать игрушки. Остальные дела поделили пополам мама с папой.

Семья Перекод



Чудесно! Теперь тебе осталось только заполнить небольшую таблицу, чтобы подвести итоги сегодняшнего урока. Впиши в таблицу по одному примеру из заданий.

Было понятно	Было не понятно
Я уже умел/а	Я научился/ научилась
Полезнее всего было	Самым бесполезным было



Источники:

Видеохостинг Youtube. Про Миру и Гошу - Мама устала. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=fFFqJj0iaNo>

Онлайн-конструктор семейного древа. URL: <https://ru.dnaweekly.com/tools/family-tree-maker/>

Страна Ruik

На этом уроке ты вспомнишь...

- в каких случаях слова пишутся с заглавной буквы;

Ты узнаешь...

- исторические факты о России;
- о символах России;
- сколько стран граничат с Россией;
- о великих людях России и их заслугах.

Ты сможешь...

- поделиться своими знаниями о России с одноклассниками;
- придумать свой заголовок к главе из книги;
- пройти тест и узнать, у кого из твоих одноклассников память лучше, чем у других;
- делить слова на слоги и правильно переносить слова;
- выполнить супер-задание и сделать запись в личный дневник о том, что нового ты узнал/а.



Страна Ruik



Задание №1. Ты когда-нибудь бывал/а в России? Есть ли у тебя друзья или родственники в этой стране? Может быть, ты слышал/а от родителей или читал/а в Интернете что-то уникальное об этой стране? Расскажи об этом своему соседу по парте и выслушай его рассказ.



Задание №2. Рассмотрю таблицу ниже. Заполни первые два столбца.

Знаю Что ты уже знаешь о России? Перечисли короткие факты ниже.	Интересуюсь Что ты хотел/а бы узнать? Запиши ниже свои вопросы.	Узнал/а После того, как выполнишь все задания по теме, впиши сюда ту информацию, которая была для тебя новой.



Задание №3. Прочитай текст из книги Н. Андриановой. «Россия для детей». Придумай своё название для этой главы.

.....

И вдруг всё вокруг закружилось, завертелось, да так сильно, что Шура даже глаза закрыла от удивления. — Эй, можно уже смотреть, — промурлыкал Кот. — Мы в самом сердце лучшей в мире страны — России. Здесь, в Москве, её столице, начнутся наши захватывающие приключения.

Девочка посмотрела на волшебного Кота из зоопарка:

— Мы не представились друг другу. Меня зовут Шура.

— А я Муркиз, Кот в сапогах. Я поделюсь с тобой драгоценными знаниями о славной стране России. Принято считать, что древнерусское государство появилось в 862 году. Столицей до 882 года был Новгород а потом стал Киев. Спустя несколько веков, во времена государя Ивана Грозного, Российским царством стали называть Московское княжество. В 1721 году при царе Петре I настала эпоха великой Российской империи. Почти 70 лет прошлого века, с 1917 года, наша страна называлась Союзом Советских Социалистических Республик (СССР). Сегодня можно с гордостью сказать, что мы живём в Российской Федерации. Россия растянулась на одну треть крупнейшего в мире материка Евразии. Даже время в её разных уголках бывает разное — в одиннадцати часовых поясах. Если в Москве полдень, то в Калининградской области — 11 утра, в Самаре — 13.00, в Перми — 14.00, в Омске — 15.00, в Красноярске — 16.00, в Иркутске — 17.00, в Якутске — 18.00, в Хабаровске — 19.00, на Сахалине — 20.00, а на Камчатке уже пора готовиться ко сну — 21.00.

— Получается, что и Новый год в Магадан приходит раньше?

— Да, в России его приход отмечают 11 раз! Есть и ещё особенность великих просторов нашей страны. Она настолько большая, что на её территории бывает совершенно разная погода. На севере морозно, там есть вечные ледники, ощущаешь себя, будто «в холодильнике», а на юге бывает так жарко, как в палящей пустыне,

Страна Ruik

чувствуешь себя, будто «на сковородке». А между севером и югом России, там, где живёт большинство её жителей, мы можем наслаждаться всеми временами года.

(Н. Андрианова. «Россия для детей»)

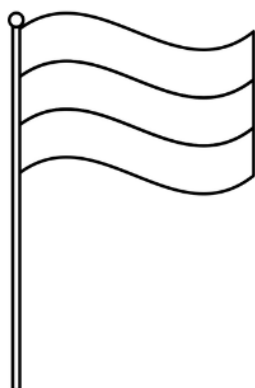


Просмотри текст еще раз. Постарайся вспомнить, в каких случаях нужно писать слова с заглавной (большой) буквы? Приведи примеры из текста.

- 1.....
- 2.....
- 3.....



Задание №4. Теперь тебе известно немного больше об истории России. Ниже ты видишь временную шкалу. Пользуясь текстом, надпиши над ней исторически важные для русского государства даты.



Задание №5. Ниже ты видишь символы России. Раскрась флаг, а после этого воспользуйся Интернетом, найди информацию и напиши, что символизируют цвета флага.

Страна Ruik



Задание №6. Рассмотрите российский герб и прочтите информацию о нём ниже. Что на изображении герба не соответствует описанию? Исправьте изображение при помощи ручки, цветных карандашей или фломастеров.

Современный герб Российской Федерации был принят в 1993 году. На

красном щите — золотой двуглавы́й орёл с ма́лыми коро́нами. Над ним большая корона. В правой лапе орла — скипетр, символ власти, похожий на посох, а в левой держа́ва, то есть золотой шар с крестом наверху. В центре герба́ — серебряный вса́дник в синем плаще́ на серебряном коне́, поражающий копьём чёрного дракона.

(Н. Андрианова. «Россия для детей»)



Задание №7. Пользуясь информацией из предыдущих заданий, напишите небольшой рассказ о российских символах (о гербе и флаге). Подготовьте устный монолог на 3-4 минуты (Можно использовать картинки).

.....

.....

.....

.....

.....

.....

SILP. SILBITAMINE.

ИЛИ

Слог. Перенос слова.

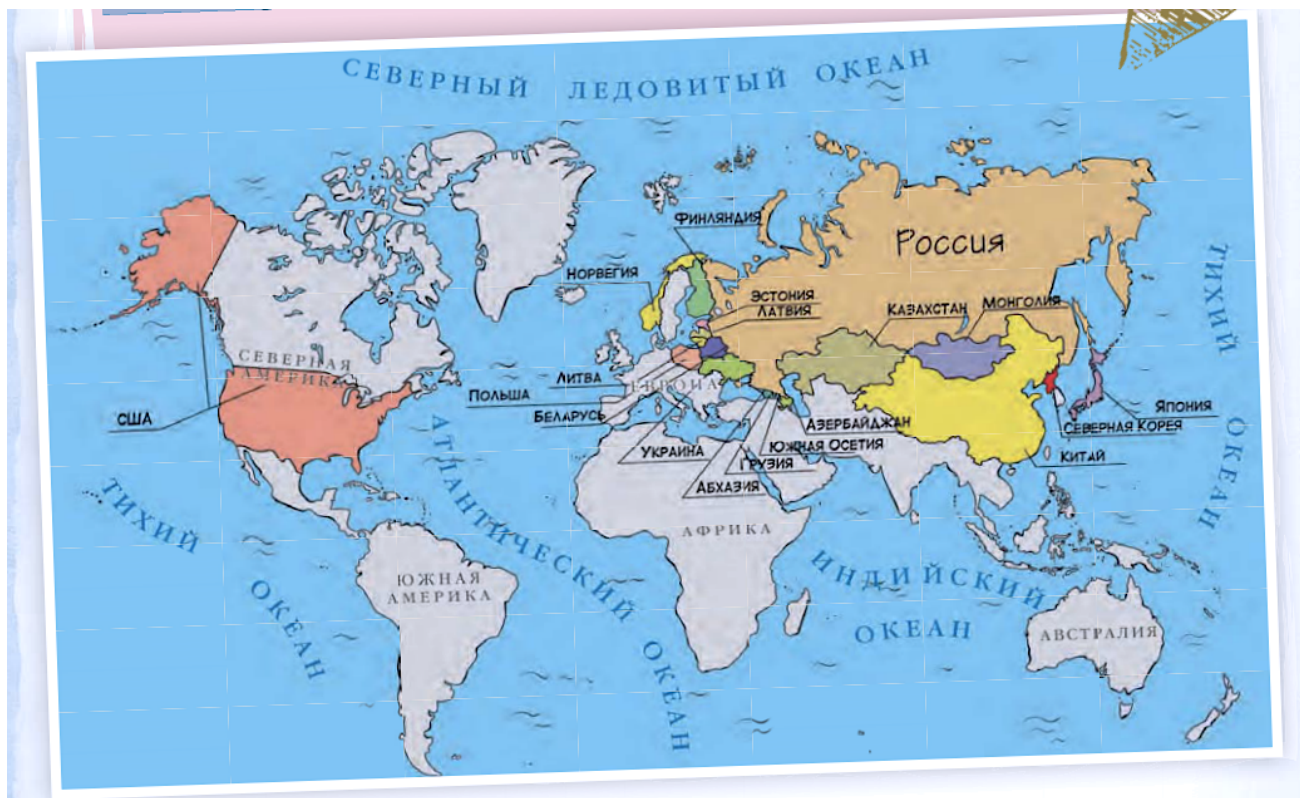
Вспомни, что в русском алфавите есть буквы, обозначающие **гласные звуки**, а есть буквы, обозначающие **согласные звуки**. Как это связано со количеством слогов в слове? Всё очень просто!

1. Сколько в слове **гласных**, столько и слогов.
Шу-ра (2 слога), Стра-на (2 слога), Рос-си-я (3 слога).

Количество слогов в словах нужно знать для того, чтобы уметь правильно использовать правила переноса.

2. Слова переносятся с одной строки на другую по слогам.
Са-мара/Сама-ра, Ха-баровск/Хаба-ровск, Ки-ев.
3. Одну букву нельзя переносить или оставлять на строке!
Ко-т/К-от, Росси-я **НО** Рос-сия
4. При переносе слов буквы **Й** и **Ь** остаются на строке:
Май-ский, маль-чик

Страна Riik



Всего у Россиистран-соседей.

Пять самых маленьких стран, граничащих с Россией – это

.....

Пять самых больших стран, граничащих с Россией – это

.....

Страна Ruik

Задание №9. Подсчитай количество слогов в словах из **Задания №8** и укажи их в скобках над словами. Запиши в тетрадь разные варианты переноса этих слов.

(4 слога)

Например: *Эстония. Эс-тония/Эсто-ния*



Задание №10. Посмотри видео-сюжет [«Великие русские»](#) про всемирно известных русских деятелей (Youtube канал «#ЖИТЬ»). Кто из них тебе запомнился? Какой вклад он внёс в мировой прогресс и культуру?

.....

.....

.....



Задание №11. Давай проверим твою память! Для этого возьми планшет или телефон, и запроси у учителя начать игру “Великие русские деятели” на платформе [Quizziz](#).

Шаг 1: Перейди по ссылке



joinmyquiz.com, введи код, который назовёт учитель и присоединись к игре.

Шаг 2: Попроси учителя нажать кнопку «НАЧАТЬ»

☆☆☆ Суперзадание! В **Задании №2** ты записал/а то, что тебе интересно узнать о России. Получил ли ты ответ на свои вопросы на сегодняшнем уроке? Если нет, то воспользуйся поисковой системой Google и постарайся найти ответы на свои вопросы. Сделай запись в личном дневнике о том, что тебя интересовало и что нового ты узнал/а сегодня.

.....

.....

.....

Страна Riik

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Время подводить итоги! Заполни пропуски, вставляя подходящие по смыслу слова.

1. Столицей древнерусского государства до 882 года был Новгород, а потом стал
2. Россия настолько большая, что время в её разных уголках бывает разное — в одиннадцати
3. Наморозно, там есть вечные, ощущаешь себя, будто «в холодильнике», а на бывает так жарко, как в палящей пустыне, чувствуешь себя, будто..... А между севером и югом России, там, где живёт большинство её жителей, можно наслаждаться всеми временами года.
4. Символы России – это флаг, состоящий из трёх полос, (....., синей и), и герб (орёл на красном, в левой лапе у него а в правой –, символ власти; центре герба изображён поражающий копьём дракона).
5. Территория России — какФранций, или Италий. Население России составляет 144 человек. Она омывается тремя, Атлантическим, и Северным Ледовитым, 13 морями. На российской территории протекает 120 крупных и размещается 2 озёр!



Слова для справок: держава, ледники, рек, пятьдесят шесть, всадник, белой, Киев, океанами, гербе, скипетр, тысяч, часовых поясах, миллиона, двадцать пять, красной, Тихим, «на сковородке», миллиона, севере, юге.



Источники:

Андрианова, Н. Россия для детей. 3-е изд., испр. и доп. Москва : Эксмо, 2021

Видеохостинг Youtube. [#ЖИТЬ](#) - Великие Русские. URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=VK4jkuodDTA>

Игровая платформа Quizziz. Великие русские деятели. URL:
<https://quizizz.com/admin/quiz/626117b3dfb4dc001d1c3d9d/velikie-russkie-deyateli?source=MainHeader&page=FeaturedPage>

На этом уроке ты вспомнишь...

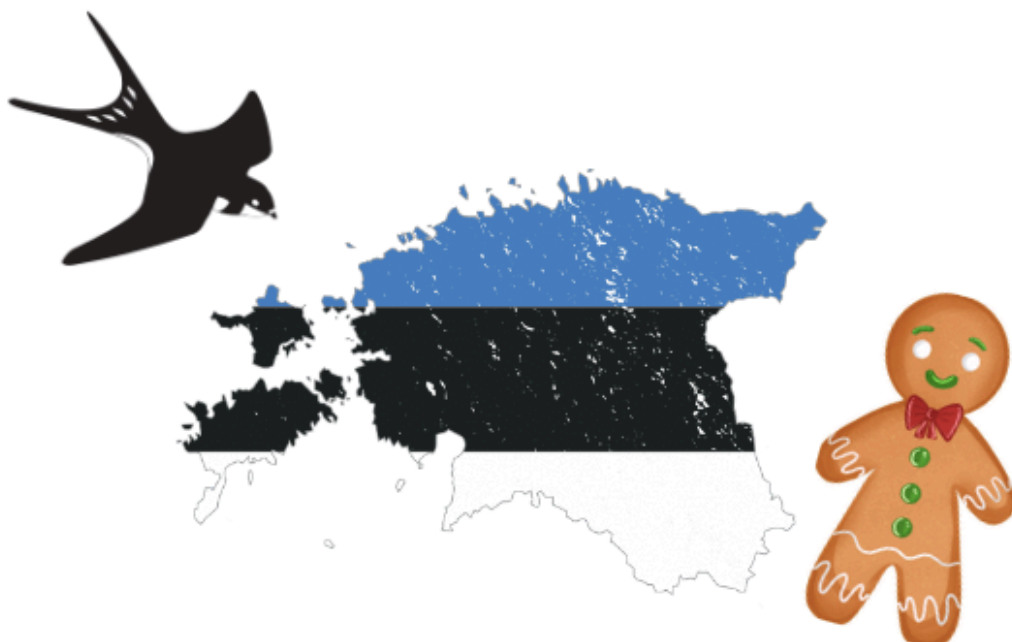
- русский алфавит
- правила деления слов на слоги;
- правила переноса.

Ты узнаешь...

- сколько разных народов живет на территории Эстонии;
- много интересных фактов о животных и птицах, обитающих в Эстонии;
- как выглядят млекопитающие;
- какие русские писатели и поэты были связаны с Эстонией.

Ты сможешь...

- принять участие в картографической викторине и найти разные уезды на карте Эстонии;
- восполнить недостающую информацию в диаграмме;
- найти информацию в научно-популярном тексте и заполнить таблицу;
- написать статью в школьную газету.





Задание №1. Насколько хорошо ты знаешь уезды родной страны? Вместе со своим соседом/соседкой по парте сыграйте в [онлайн игру](#). Следуя инструкциям на экране, распредели на интерактивной карте названия уездов.



Задание №2. Запиши 15 названий уездов Эстонии в алфавитном порядке.

.....

.....

.....

.....

.....

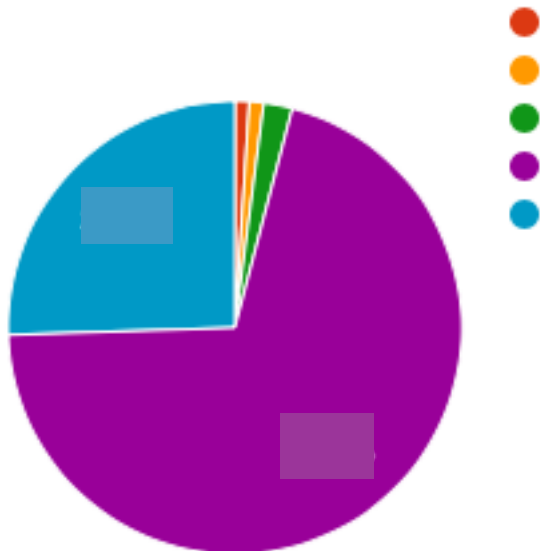
.....

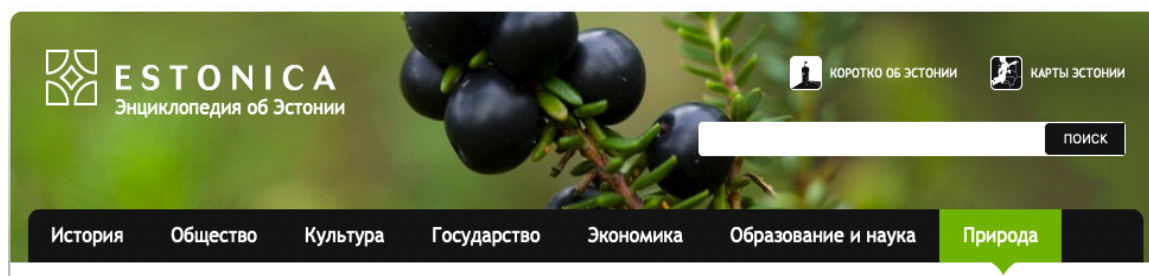
.....

.....



Задание №3. Найди в публикации, сделанной на [электронной странице МИДа Эстонии \(Министерства иностранных дел\)](#) информацию о национальностях, проживающих на территории Эстонии. Дополни диаграмму цифрами и сделай подписи на основании полученных данных.





Задание №4. Прочитай текст из онлайн-энциклопедии «Estonica» и заполни таблицу ниже. После выполнения задания обменяйся рабочими листами с другом и проверь его работу.

Животный мир



БУРЫЙ МЕДВЕДЬ

На территории Эстонии зафиксировано 64 вида млекопитающих. Из них три вида – ондатра, енотовидная собака и американская норка – завезены в Эстонию, и два – бобр и европейский олень – заселены на эстонские территории повторно. По сравнению с другими европейскими странами в настоящий момент фауну млекопитающих Эстонии характеризует относительно высокая численность хищников – медведей, волков, рысей и выдр. В последнее десятилетие в Эстонии вымерла европейская норка, практически отсутствуют сведения о встречах с соневидными – сонами-полчками и орешниковыми сонами. Крайне редко в Эстонии встречается таёжный вид – белка-летяга.



ГЛУХАРЬ

Птицы

Всего в Эстонии зарегистрировано 329 видов птиц, из которых здесь гнездятся 222 вида птиц (206 видов обитают в Эстонии на постоянной основе), ещё 38 видов пролетают через Эстонию или остаются тут зимовать. Остальные птицы лишь случайно оказываются в Эстонии и являются представителями залётных видов. Как известно, в

Эстонии прибрежное море неглубокое, поэтому во время весенне-осенних миграций здесь останавливается много водоплавающих птиц. В Рижском заливе и проливе Вяйнамери кормятся миллионы морянок, чёрных и чёрно-бурых турпанов, на прибрежных лугах останавливаются сотни тысяч чёрных и белошёрких казарок. Обилие островов в Эстонии создаёт, в отличие от других стран Балтии, возможности для гнездования многим морским птицам, в том числе гаге, длинноносому крохалю, черному турпану и чеграве. В среде морских птиц в последние десятилетия произошли большие изменения: очень резко увеличилась численность чайкообразных и корморанов, но существенно уменьшилось число гнездовых пар утконосообразных и вальдшнеповых.

На землях Эстонии гнездятся виды птиц, исчезнувшие или ставшие редкими во многих соседних странах. Местами на лугах гнездятся кулики, много коростелей, на прибрежных лугах обитают альпийские песочники.

Млекопитающие	Птицы
Кол-во (количество) видов:	Кол-во (количество) видов:
Завезённые виды:	Кол-во гнездящихся видов:
Заселённые повторно виды:	Кол-во пролетающих через Эстонию или зимующих видов:
Численность хищников:	В Эстонии есть возможности питания для:
Вымершие виды:	В Эстонии есть возможности для гнездования:
Редко встречающиеся виды:	Увеличилась численность следующих морских птиц:

	Уменьшилась численность следующих морских птиц:
--	---



Задание №5. Рассмотрни картинки. Некоторые из животных на картинках тебе уже знакомы, а некоторые, возможно, нет. Подпиши названия животных, используя следующие слова: *енотовидная собака, белка-летяга, европейский олень, выдра, ондатра, рысь, соня, европейская норка, бобёр.*



.....



.....



.....



Задание №6. Поставь знак ударения в словах под картинками.



Задание №7. Вспомни правила деления слов на слоги и переноса слов. Раздели слова по слогам. Подчеркни те слова, которое нельзя переносить.

Норка, белка, соня, ондатра, медведь, лось, бобёр, рысь, енот.



Задание №8. Запиши названия животных, которых ты можешь встретить на хуторах Эстонии. Поставь ударение в этих словах. Если у тебя появились сомнения, какую гласную писать в слове, придумай и запиши проверочные слова.

Например: *домашняя овца́— дом, овцы*

- 1.....
- 2.....
- 3.....
- 4.....
- 5.....
- 6.....
- 7.....





Задание №9. Собери информацию из разных источников, например, из книг, журналов или интернета, постарайся вспомнить, что тебе говорил учитель по природоведению или родители и оформи плакат с правилами поведения на природе. Не забудь дать информацию о том, *как необходимо вести себя с мусором, как и где передвигаться, что делать если нужно развести костёр и где можно установить палатку.*



Ты, наверное, слышал/а, что некоторые знаменитые **русские писатели** связаны с Эстонией. Так, **Иван Андреевич Крылов**, известный своими баснями, в 1803 году побывал в Валга, Таллинне и в других городах Эстонии, но не упоминал об этих местах в своем творчестве. Поэт **Афанасий Афанасьевич Фет**, напротив, учился в городе Выру и местные пейзажи отразились в его лирике. **Фёдор Михайлович Достоевский** неоднократно бывал в Таллинне, где работал над повестью «Двойник» и рассказом «Господин Прохарчин». Очень тесно с Эстонией был связан поэт **Игоря Северянин**, с 1913 года он часто проводил лето в Тойла, а в 1918 году переехал в Эстонию на постоянное место жительства.



Задание №10. Прочитай стихотворение Игоря Северянина. О каком месте в Ида-Вирумаа пишет поэт? Впиши название этого места в стихотворение.

За двести вёрст* от Петрограда,
От станции в семи верстах,
Тебе душа поэта рада,
Селенье** в ёловых лесах!

Там блéкнут сéверные зóри***,
Чьи тóны близки к жемчугам,
И ласково подходит море
К головокружным берегам.

Как обольстительное по́йло****, -
Колдуйный нектáр морефий*****, -
Влечёт к себе меня
Волнами мóря и ветвэй.

Привет вам, шпрóты и лосóси,
И ракушки, и голоса,
Звучáщие мне на откóсе, -
Вы, милые мои лесá!

Давно я местность эту знаю,
Её я вижу часто в снах...
О, сердце! к солнцу! к морю! к маю!
К в ёловых лесах!
1918

*Верста – русская мера длины, равная 1,06 километрам (км)

**Селенье – село

*** Заря – свечение неба перед восходом и после заката солнца

****Пóйло – невкусный напиток

*****Колдуйный нектáр морефэй – волшебный напиток Морфэя, бога сновидений



Подумай и ответь на вопросы.

Какое задание тебе понравилось больше всего? Почему?

Какое задание тебе совсем не понравился? Почему?

Остались ли у тебя вопросы после выполнения заданий? Если да, то какие?

Источники:

Браузерная игра (картографическая викторина) Geoguessr URL: <https://www.geoguessr.com/seterra/ru/vgp/3270>

Онлайн Энциклопедия об Эстонии URL: <http://www.estonica.org/ru/>

Культура.рф. Игорь Северянин. URL: <https://www.culture.ru/persons/9347/igor-severyanin>

Русская историческая библиотека. «Двойник» – история создания повести Достоевского. URL: <http://rushist.com/index.php/literary-articles/3912-dostoevskij-dvojniki-istoriya-sozdaniya>

Электронная библиотека старинной литературы Эстонии. А. А. Фет URL: <https://utlib.ut.ee/eeva/index.php?lang=ru>

Электронная страница МИДа Эстонии. Эстония в ракурсе. URL: <https://vm.ee/ru/estoniya-v-rakurse>

Фёдор Достоевский. Антология жизни и творчества. URL: <https://fedordostoevsky.ru/works/lifetime/prokharchin/>

Как дела? *Kuids läheb?*

На этом уроке ты вспомнишь...

- способы ответа на вопрос «Как дела?» на разных языках;
- буквы гласных звуков и случаи, когда одна буква обозначает несколько звуков.

Ты узнаешь...

- что означает фразеологизм «Москва не сразу строилась» и что имеют в виду люди, которые говорят про «эмоциональное выгорание»;
- несколько способов, как поднять себе настроение;
- какие разговорные и заимствованные слова встречаются в речи современных подростков и какими словами их можно заменить;
- о роли букв *Е, Ё, Ю* и *Я* в словах.

Ты сможешь...

- написать рассказ по картинкам;
- составить рецепт хорошего настроения;
- восстановить события рассказа и озаглавить его;
- определить свой тип личности: кто ты – оптимист или пессимист.



Как дела? Kuidas läheb?



Задание №1. Соедини способы ответа на вопрос «Как дела?». Впиши в каждый столбец 2-3 своих варианта ответа на этот вопрос на любом языке, который ты знаешь.

Hästi	Нормально.
Suurepäraselt	Так себе.
Halvasti	Всё окей!
Pole viga	Отлично, здорово!
Nii ja naa	Плохо.
Tore	Хорошо.
.....
.....



Задание №2. Рассмотрй серию картинок и постарайся составить по ним небольшой рассказ в тетради или на альбомном листе. Опиши, какие эмоции испытали участники истории, и как наши поступки связаны с нашим настроением.



Как дела? Kuidas läheb?



Задание №3. Иногда случается

такое, что совсем ничего не хочется делать.

Блогер **siberia48** в своём видео [«5 способов поднять себе настроение»](#) даёт практические

советы о том, как победить плохое настроение и что делать, если всё надоело.

Посмотри видео и впиши недостающие пункты в рецепт хорошего настроения ниже.

РЕЦЕПТ ХОРОШЕГО НАСТРОЕНИЯ

1. Музыка

2.

3.

4. Просмотр фильма.

5.

Как дела? Kuidas läheb?



Задание №4. Рецепт ещё не идеален! Впиши еще 1-2 совета из личного опыта, как ты поднимаешь себе настроение?



Задание №5. Вместе с соседом по парте письменно объясните значение фразеологизма и фразы из видео так, как вы их понимаете. При необходимости, обратись к учителю, чтобы он дал совет или проверил правильность твоих догадок.

1. Что означает фразеологизм «Москва не сразу строилась»? Приведи пример ситуации, когда ты мог/могла бы использовать этот фразеологизм.

.....
.....
.....

2. Знакомо ли тебе выражение «эмоциональное выгорание»? Что оно означает? Приведи пример ситуации, когда происходит эмоциональное выгорание.

.....
.....
.....



Задание №6. В своём видео блогер иногда использует слова, которые были *заимствованы из английского языка*, или такие слова, которые принадлежат к *разговорному стилю речи* и в деловом или официальном общении не используются. Определи, какие слова относятся к разговорному стилю речи и впиши в скобках рядом с ними помету (**жарг.**). Рядом со словами-заимствованиями из английского языка сделай помету (**англ.**). Если ты не уверен/а, что правильно понял/а значение слов из видео, воспользуйся поиском Google. Подбери синонимы к словам из списка ниже.

Как дела? Kuidas läheb?

Тлен (.....) =

Сэндвич (.....) =

Маффин (.....) =

Экспириенс (.....) =



Употребление букв Е, Ё, Ю, Я

Вспомни, что в русском алфавите есть 10 букв, обозначающих гласные звуки.

Запиши их тут:

Некоторые из этих букв обозначают не один, а два звука:

[Й'А] - Я

[Й'О] - Ё

[Й'У] - Ю

[Й'Э] - ...

В транскрипции знак ' обозначает мягкость стоящего перед ним согласного.

Задание №7. Прочитай слова в двух столбиках. Напиши транскрипцию рядом с этими словами.

Лес – [л'эс]

Ель – [й'эл']

Мёд

Ёж

Шляпа

Яно

Клюв

Юля

БУКВЫ Е, Ё, Ю, Я И МЯГКОСТЬ СОГЛАСНЫХ НА ПИСЬМЕ.

! Обрати внимание:

- В первом столбике в середине слова буквы **Е, Ё, Ю** и **Я** обозначают **один звук** и показывают мягкость **согласных**, стоящих перед ними.
- Во втором столбце эти же буквы стоят **в начале слова** и обозначают **два звука**.

NB! После **гласных** буквы **Е, Ё, Ю** и **Я** обозначают **два звука**.

Пьют, уют, маяк.

Как дела? Kuidas läheb?



Задание №8. Для того чтобы у тебя получился рассказ (в котором есть начало, середина и конец), расставь предложения в правильном порядке. Рассказ поделен на три части, но первое предложение всегда отмечено верно, цифрой 1. Прочитай предложения в правильном порядке и озаглавь рассказ.

ЧАСТЬ №1



1. Стасик сидел за компьютером, когда мама пришла с работы.
- 2.– Нет, я опять очень рад! Я уже по тебе соскучился! – Стасик решительно выключил компьютер. – Да и поужинать очень хочется. Ты ведь принесла что-нибудь вкусненькое?
4. – Всё ясно, – покачала головой мама. – Тогда, наверное, ты огорчился моему

приходу: я же не разрешаю тебе часами сидеть у компьютера!

2. – Ни капельки! – бодро ответил Стасик. – Я радовался, что могу играть на компьютере сколько душе угодно!
- 3.– Как дела, сынок? – Мама ласково потрепала Стасика за волосы. – Не скучал один?



ЧАСТЬ №2

- 1.– Молодец! – засмеялась мама. – Ты настоящий оптимист!
- 2.– Того называют пессимистом. Например, если отключили горячую воду и дома стало холодно, пессимист ноет: «О-о-ох, я простужу-у-ушь!» А оптимист говорит:

«Отлично! Самое время зарядку сделать!» – и – р-раз! р-раз! – помашет руками, поотжимается и согреется.

- 3.– Кто-кто?

5.– Оп-ти-мист, – по слогам повторила мама. – Это человек, который во всём находит хорошее, никогда не унывает.

- 4.– А тот, кто унывает?



Как дела? Kuidas läheb?

ЧАСТЬ №3

1.– А если слишком жарко?

3.– Пессимист стонет: «Ох, как плохо!» А оптимист: «Ах, как приятно залезть под холодный душ! Самое время закаляться! – Мама на секунду задумалась. – Или размораживать холодильник».



2.– А если они оба заболели? – продолжал допытываться Стасик.
– Пессимист, ясное дело, причитает: «Бедный я, несчастный!» А оптимист себя подбадривает: «Скоро выздоровею! Начну заниматься спортом и не буду болеть. А пока посижу дома, книжек побольше читаю». И выздоравливает быстрее пессимиста!

5.– Здо́рово! – захолопал в ладоши Стасик. – А ты, мамочка, оптимист?

6.– Конечно, – улыбнулась мама. – Я стараюсь никогда не унывать.

4.– Правильно! – обрадовался Стасик. – Значит, ты не очень огорчишься, что я сегодня двойку получил? Я ведь её обязательно на пятёрку исправлю!



(М. Дружинина. Из сборника «Весёлые истории»)



Задание №9. Ответь на вопросы ниже.

Кого называют оптимистом?

.....

Дай определение слову «пессимист».

.....

Как ты считаешь, ты оптимист или пессимист? Приведи примеры из жизни.

Как дела?

Kuidas läheb?

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Задание №10. Раздели названия месяцев на русском языке на два столбика.
Январь, февраль, апрель, июнь, июль, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь

Буквы <i>Е, Ё, Ю</i> и <i>Я</i> обозначают гласный и мягкость согласного звука	Буквы <i>Е, Ё, Ю</i> и <i>Я</i> обозначают согласный [<i>Й</i>] и гласный

Как дела? Kuidas läheb?



Раскрась смайлик в соответствии с твоим сегодняшним настроением. Напиши несколько предложений о том, почему у тебя сегодня такое настроение.



Как дела? *Kuidas läheb?*

Источники:

Дружинина, М. Хорошо быть оптимистом. Весёлые истории. URL:
<https://razdeti.ru/semeinaja-biblioteka/raskazy-dlja-detei/marina-druzhina-raskazy-i-stihi/druzhinina-horosho-byt-optimistom.html>

Видеохостинг Youtube. 5 способов Поднять Себе Настроение. URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=Cb6lR-pmaxo>

МОИ ДРУЗЬЯ

Mini Zebraad

На этом уроке ты вспомнишь...

- о том, что буквы Е, Ё, Ю, Я могут обозначать мягкость согласных.

Ты узнаешь...

- что не все то, что называют настоящей дружбой, является дружбой;
- у какого формата общения с друзьями больше «плюсов»: электронного или живого.

Ты сможешь...

- составить письменный портрет друга или одноклассника;
- прочитать интересный рассказ и посмотреть забавный видеосюжет о дружбе и поразмышлять над их смыслом;
- написать пост в социальной сети о четвероногом друге;
- пообщаться с другом в мессенджере и пригласить его куда-либо сходить;
- оценить себя как друга.



Мои друзья

Mini Zebraad



Задание №1. Дружба – это то, что необходимо каждому из нас. С друзьями весело и интересно, друзья всегда выслушают наши секреты, поддержат нас, когда нам трудно, с ними можно кататься на велосипеде, ходить в кино и делать много других интересных дел. Запиши в схеме ниже слова-ассоциации к слову *дружба*.



Составь письменный портрет своего друга или одноклассника. *Как он выглядит? Почему ты любишь с ним общаться? Есть ли у вас общие интересы? Какие черты характера у вас схожи и чем вы отличаетесь?* Если это твой одноклассник, то не называй его имя, пусть другие догадаются по описанию, о ком ты рассказываешь.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

МОИ ДРУЗЬЯ

Mini Zebraad

.....

.....

.....

.....



Задание №2. Посмотри [серию под названием «Настоящий друг»](#) из киножурнала «Ералаш». Можно ли назвать отношения двух мальчишек дружбой? Почему? Был ли конец видеоролика предсказуем? Можно ли назвать концовку смешной?

Место для ответа:.....

.....

.....

Задание №3. Повтори правила, которые ты изучал/а на прошлом уроке и проверь свои знания в онлайн-викторине «Буквы Е, Ё, Ю, Я и их роль в словах» на платформе Quizziz.

Шаг 1: Перейди по ссылке <https://quizziz.com/join> и введи код, который даст учитель, и присоединись к игре.

Шаг 2: Попроси учителя нажать кнопку «НАЧАТЬ».

МОИ ДРУЗЬЯ

Mini Zebraad



Задание №4. Прочитай стихотворение Натальи Волковой «Долгожданная встреча» и стихотворение Георгия Ладонщикова «Лучший друг». Как ты думаешь, о чем эти стихотворения? Ответь на вопросы после чтения.

Долгожданная встреча

Мы с Серёгой встречи ждали,
Мы не виделись сто лет!
Повстречались и достали
Я – мобильник, он – планшет.

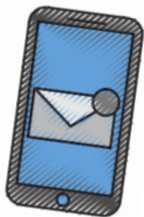


Дал он ссылку на страницу
Лайкнул я её в ответ,
А потом уткнули лица:
Я – в мобильник, он – в планшет.

Фотографии в начале
Загрузили в интернет,
Саундтреков накачали
Я – в мобильник, он – в планшет.



Обойди хоть всю округу
Лучше друга в мире нет
Пишем в мессенджер друг другу
Я – в мобильник, он – в планшет.



Очень круто посидели...
Я пишу ему вослед:
«Буду ждать через неделю,
Принеси с собой планшет!»



1. Кто герои стихотворения?
2. Где произошла встреча друзей?
3. Какими электронными устройствами они пользовались?
4. Восстанови последовательность того, чем занимались друзья вместе. Запиши свой ответ.

МОИ ДРУЗЬЯ

Mini Zebra

.....

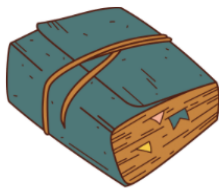
.....

5. Есть ли у тебя такие друзья, которые во время ваших встреч очень много времени проводят в социальных сетях или отвлекаются на свой телефон? Как ты думаешь, влияет ли такое поведение на общение и на дружбу в целом? Почему?

.....

.....

.....



ЛУЧШИЙ ДРУГ

Если купишь книгу –
Не бросай на полку:
От неё не будет
Никакого толку.



Всем полезно чтение
Про себя и вслух.
Книга – самый верный,
Самый лучший друг.
Из неё узнаешь ты
Обо всём на свете.
На любой вопрос она
Без труда ответит.



В ней стихи и сказки,
Всё к твоим услугам!
Береги же книгу!
Стань и ты ей другом!

1. Какой совет даёт автор стихотворения? Согласен ли ты с ним?

.....

2. Почему, по мнению автора, так важно любить книги и чтение?

.....

.....

3. Какое из стихотворений тебе понравилось больше? Почему?

Мои друзья

Mini Zebra



Задание №5. Прочитай [статью](#) «Плюсы и минусы виртуального общения» на интернет-портале «Плюсы и минусы». Пользуясь информацией, из этой статьи заполни таблицу. Как ты считаешь, у какой формы общения больше плюсов? Какую форму ты предпочитаешь?

«Плюсы» электронного общения	«Минусы» электронного общения
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.

Задание №6. Подготовь небольшой устный монолог об онлайн-общении, опираясь на таблицу, которую ты заполнил/а.

Мои друзья

Mini Zebraad



Задание №7. Друзья бывают самые разные. Говорят, что собака – это лучший друг человека. Согласен/согласна ли ты с этим высказыванием? Были ли у тебя питомцы, которых ты считал/а своими любимцами и друзьями? Напиши пост в социальной сети о том, что собаки действительно являются отличными друзьями. Это может быть твоя история из личного опыта или история, которую тебе когда-то рассказал близкий человек.

Создать публикацию



Женя Д.

Друзья ▾



Дополните публикацию



Опубликовать

МОИ ДРУЗЬЯ

Mini Zbrad



Задание №9. Благодаря мессенджерам, мы можем быстро и эффективно о чем-то договориться. Например, пригласить в кино, на концерт или на другое мероприятие. Договоритесь со своим соседом по парте в мессенжере о совместном походе в кино/ на концерт. Прочитайте переписку.



Мои друзья

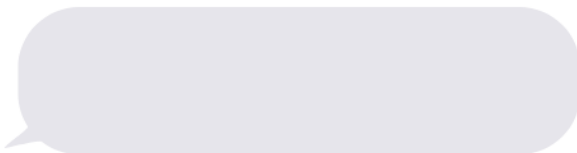
Mini Zbrad



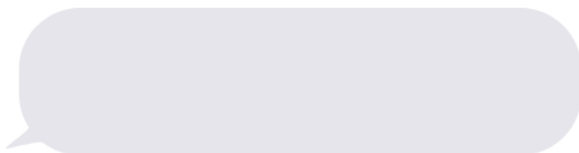
Привет! Что-то мне сегодня совсем скучно... есть идеи, чем заняться?

Привет! Да, я как раз думаю о том, чтобы.....

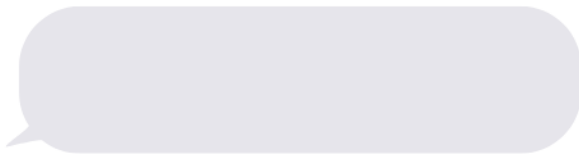
ТЫ



ТЫ



ТЫ

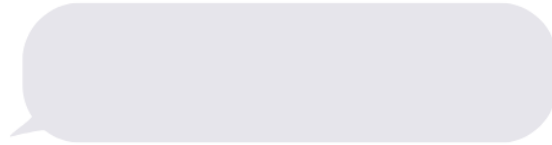


МОИ ДРУЗЬЯ

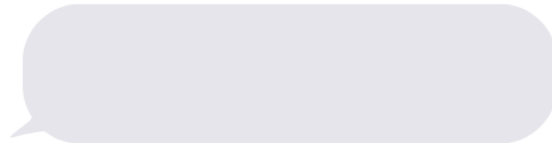
Mini Zebra



ТЫ



ТЫ



ТЫ

Мои друзья

Mini Zebraad



Ты составлял/а кластер ассоциаций «Что такое дружба», описывал/а своего друга, обсуждал/а плюсы и минусы общения в сети и многое другое. Теперь пришло время оценить себя и свои качества как хорошего друга. Заполни таблицу и подумай, можно ли тебя назвать хорошим другом? Есть ли что-то, над чем тебе надо поработать в своём характере? Отметь галочками верные утверждения.

Утверждение	Всегда	Часто	Редко	Никогда
Я говорю правду				
Я предлагаю помощь, если вижу, что друг в ней нуждается				
Я соглашаюсь помочь, когда меня просят				
Я стараюсь поддерживать друга словами и делами				
Я умею слушать				
Я уважаю чужое мнение				
Я выполняю обещания				
Я умею идти на уступки (находить компромисс)				
Я могу извиниться первым/ я умею извиняться				
Я умею хранить тайны				

МОИ ДРУЗЬЯ

Мини Забрав

Источники:

Видеохостинг Youtube. Ералаш №209 «Настоящий друг». URL: <https://www.youtube.com/watch?v=xOpuhYDPLk8&t=13s>

Волкова, Н. Долгожданная встреча. URL: <https://stihi.ru/2018/03/01/3316>

Ладонщиков, Г. Лучший друг. URL: <https://nsportal.ru/detskii-sad/hudozhestvennaya-literatura/2017/04/24/luchshiy-drug-g-ladonshchikov>

Игровая платформа Quizziz. Буквы Е, Ё, Ю, Я и их роль в словах. URL: <https://quizizz.com/quiz/627caf5e12bd00001d807734/edit?source=game&trigger=quizModal&fromBrowserLoad=true>

Пословицы и поговорки русского народа. URL: <http://www.bibliotekar.ru/dal/36.htm>

Афиши:

URL 1: <https://www.kinopoisk.ru/film/681250/>

URL2: [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%8D%D1%82%D0%BC%D0%B5%D0%BD_\(%D1%84%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%BC,_2022\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%8D%D1%82%D0%BC%D0%B5%D0%BD_(%D1%84%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%BC,_2022))

URL 3: <https://lyricsonline.ru/78052-vremya-i-steklo-navsegda-nikogda.html>

В кафе Kafvikus

На этом уроке ты вспомнишь...

- роль букв Е, Ё, Ю и Я в словах;

Ты узнаешь...

- какая пища была традиционной на Руси до XIX века;
- на каком сайте можно найти информацию о разных праздниках;
- что такое *гастрономия* и какие бывают *гастрономические праздники*;
- официальную дату праздника твоего любимого блюда.

Ты сможешь...

- рассказать о своём любимом кафе;
- прочитать советы о правилах поведения в кафе;
- дополнить список своими собственными советами;
- посмотреть юмористическое видео;
- описать свою столовую мечты.



В кафе Kohvikus



Задание №1. Есть ли у тебя любимое кафе в твоём городе? Как часто и с кем ты там бываешь? Какую еду ты любишь есть в кафе? Расскажи об этом соседу по парте и выслушай, что он расскажет тебе.



Задание №2. Придумай рекламный плакат для своего любимого кафе, цель – привлечь как можно больше клиентов. Напиши на альбомном листе текст и укрась плакат иллюстрациями. Оформи плакат, который отразит особенности твоего любимого кафе. Или подготовь плакат для тематического праздника в кафе. Вот несколько идей, для тематических праздников:

- 20 января – Всемирный день любителей сыра
- 24 января – Международный день эскимо
- 1 февраля – Международный день десерта



Задание №3. Онлайн-журнал [«Календарь событий»](#) собрал информацию о множестве важных праздников, в том числе о еде и праздниках, которые с ней связаны. Такие праздники называются **гастрономическими**. Воспользуйся толковым словарём и дай определение слову **гастрономия** при помощи толкового словаря.



Гастрономия – это.....



Задание №4. Проверь в онлайн-журнале [«Календарь событий»](#), когда праздник у твоего любимого блюда. Запиши ответ ниже.

.....



Задание №5. Посмотри видео под названием [«Что ели на Руси»](#) (канал Академия журнала «Фома») и составь список самых популярных блюд. Рядом с каждым блюдом запиши один интересный факт, который ты узнал/а.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Задание №6. Заполни пропуски.

БУКВЫ *Е, Ё, Ю, Я* И ИХ РОЛЬ В СЛОВАХ

🔄 **Вспомни!**

- В середине слова буквы *Е, Ё, Ю* и *Я* обозначают и показывают мягкость, стоящих перед ними. эти буквы обозначают **согласный звук [Й] плюс гласный.**

NB! После **гласных** буквы *Е, Ё, Ю* и *Я* обозначают **два звука.**
Поют, уют, маяк.

В кафе Kohvikus



Задание №7. Прочитай советы о правилах поведения в кафе. Обведи в кружок те номера советов, которые тебе известны и зачеркни те номера советов, которые ты не соблюдаешь.

Правила поведения для посетителей кафе и ресторанов

- 1. ГРОМКО ПРИВЕТСТВОВАТЬ** появившегося в дверях заведения знакомого неприлично.
- 2. ПОСТАРАЙТЕСЬ СЛУШАТЬ СВОИХ СОБЕСЕДНИКОВ**, а не отвлекаться на телефон.
- 3. НЕ РАЗГЛЯДЫВАЙТЕ** пристально людей за другими столиками.
- 4. СТАРАЙТЕСЬ РАСПОЛОЖИТЬСЯ ЗА СТОЛИКОМ ТАК**, чтобы ни вы, ни ваши сумки не мешали другим посетителям.
- 5. ВЫХОДЯ ИЗ КАФЕ, ЗАДВИНЬТЕ ЗА СОБОЙ СТУЛЬЯ.** Остальным посетителям будет легче пробираться по узким проходам. К тому же не исключено, что после вас за этот столик сядет галантная пара и мужчина захочет сначала отодвинуть, а потом придвинуть стул спутнице.
- 6. ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ИЗБАВИТЬСЯ ОТ ЖВАЧКИ**, сначала заверните её в салфетку, а уже потом выкидывайте.
- 7. БРАТЬ ИЗ ТАРЕЛОК С ОБЩИМИ БЛЮДАМИ** желательно специально предназначенным для этого прибором, а не собственной ложкой или вилкой.



В кафе Kafvikus



Задание №8. Добавь еще 3 пункта в список правил поведения в кафе и ресторанах. Это могут быть правила, которых ты придерживаешься сам/а или что-то, что кажется тебе важным и чего не хватает в списке.

.....
.....
.....
.....

Обозначение мягкости на письме. Мягкий знак.



Мягкий знак (Ь) обозначает на письме мягкость согласных звуков.

Сирень, большо́й, свиде́тель.

Сформулируй правило. (Подчеркни правильный вариант)

Буква Ь пишется в начале/конце слова после гласных/согласных и

И в середине слова, между гласными/согласными.



Задание №9. Впиши мягкий знак в те слова, в которых он необходим.

Настоящая радость..., школь...ник ест... мороженое, ест... силы для учёбы, затопленная бан...ка, сил...ная груст..., новен...кий мал...чик, стеклянная бан...ка, бол...шая порция, проливной дожд...

В кафе Kahvikas

☆☆☆

Задание №10. Посмотри юмористическое видео [«Столовая моей мечты. №297»](#) из киножурнала «Ералаш». Опиши, как выглядит твоя «столовая мечты», какая в ней будет еда, сколько она будет стоить?

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Нарисуй человечка на той ступеньке, которая лучше всего описывает твои успехи в выполнении заданий.



В кафе Kafvikus

Источники:

Видеохостинг Youtube. Что ели на Руси URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=5qo3BWHNC6c>

Видеохостинг Youtube. Столовая моей мечты (№297)
URL: <https://www.youtube.com/watch?v=1boEmxDNJHE>

Онлайн журнал «Календарь событий». Гастрономические праздники. URL:
<https://www.calend.ru/holidays/eat/>

Интернет-газета The Village. Правила поведения для посетителей кафе и ресторанов
URL: <https://www.the-village.ru/city/city/165665-pravila-povedeniya-v-kafe-etiket>

В зоопарке

Лестница

На этом уроке ты вспомнишь...

- свой поход в зоопарк;
- роль мягкого знака (Ъ) в словах.

Ты узнаешь...

- как животные в зоопарке перенесли карантин;
- в чем главная задача зоопарка и какую пользу для животных несёт проживание в неволе;
- в чем плюсы или минусы содержания зверей в зоопарке;
- как правильно писать слова с буквосочетаниями *ЖИ-ШИ, ЧА-ЩА, ЧУ-ЩУ, ЧК-ЧН*.

Ты сможешь...

- описать любого обитателя зоопарка и поиграть с одноклассниками;
- заполнить 2 таблицы;
- посмотреть видео о том, зачем нужны зоопарки;
- выполнить задание вместе с соседом;
- совершить виртуальную прогулку около московского зоопарка.



В зоопарке

Заставайся!

Задание №1. Вспомни свой последний поход в зоопарк. Что тебе заполнилось больше всего? Хотел бы ты посетить зоопарк еще раз? Почему?



Задание №2. Зайди на [сайт московского зоопарка](#), выбери там животное, которое тебе нравится больше остальных и опиши его. В описании животного не используй его название! Пусть учитель и одноклассники сами догадаются, о ком ты говоришь.

Какие у него лапы? Какая голова? Длинная и густая ли шерсть у этого животного или она короткая и гладкая? Какого цвета его шерсть? Есть ли у него колючки, панцирь или какие-то другие особенности?



Задание №3. Прочитай текст о жизни животных в зоопарке во время карантина. Догадайся по тексту, кто такие *зоологи* и что означает *беби-бум*?

Как животные зоопарка перенесли карантин: улучшился аппетит, испортилось настроение

Тяжелее всего отсутствие посетителей переживали обезьяны

Больше всего по людям в зоопарке соскучились обезьяны, панды и пингвины, а вот хищникам — наоборот, понравилось нахождение в тишине. За почти три месяца с 17 марта многие животные отвыкли от пристального внимания горожан. Напомним, на карантин зверинец закрывался впервые за всю его 156-летнюю историю. «МК» выяснил, как звери чувствуют себя без постоянного присутствия людей.

В течение всей самоизоляции зоологи пристально изучали поведение питомцев в отсутствии посетителей. Карантин стал уникальным опытом, который в будущем, по словам руководства зоопарка, можно использовать.

— Зоопарк работал даже в войну, — говорит директор зоопарка Светлана Акулова. — Но здесь нам пришлось закрыться. До сих пор точно наукой не доказано, что коронавирус не может передаваться от человека животному, поэтому мы серьезно беспокоились за

В зоопарке

Застава

наших питомцев. Часть сотрудников, к сожалению, переболела. Это порядка 10 человек из службы безопасности, отдела по работе с клиентами и отдела международных связей. Никому из животных вирус не передался. Мы следили за их самочувствием.

Некоторым без людей явно лучше – как бы ни обидно это прозвучало для туристов. До сих пор попадают гости, которые так и норовят дать милой ламе морковку. Это категорически запрещено, и животные в прямом смысле могут умереть от такой самостоятельности. Тому были примеры в практике зоопарков России. Но теперь даже самые ярые «попрошайки» - барашки и козлята из детского вольера, сели на строгую диету. Отчего у них улучшилось здоровье, но испортилось настроение.

– Без посетителей особенно тяжело пандам. Если раньше они сидели на своих местах и спокойно рассматривали публику, сейчас ко всем проходящим Жуи и Диндин проявляют много внимания, подходят к стеклу. Жираф Самсон также привык к поглаживаниям, к тому, что с ним все фотографируются и общаются. Думаю, он очень расстроен отсутствием гостей. Пингвины любят детей, которые водят пальцами по стеклу и играют с ними. Теперь этого просто нет. Чтобы их как-то развлечь, даже пришлось дать пингвинам возможность погулять по павильону, чтобы они получили новые впечатления.

Еще в зоопарке есть группа кафрских воронов разных возрастов, у киперов они считаются «детским садом». Вороны-малыши тоже любили играть с детьми, пытались поймать их маленькие пальцы клювом через стекло. Когда прятались дети, птицы начинали их увлеченно искать. Но самым тяжелым испытанием карантин стал для обезьян. Дело в том, что они считают, что это не люди на них смотрят, а они на людей. Как в телевизор. Последние же три месяца «телевизор» показывает одно и то же. Кому такое понравится?

– Сейчас питомцы отвыкли от наплыва посетителей, и из-за этого, думаю, в ближайшее время даже случится беби-бум. Совсем недавно, например, родились кустарниковые собаки. Правда, пока мы не знаем, сколько там щенят, так как мама еще не показывает потомство. Поэтому нужно деликатно вести себя у вольера.

(МК.RU.15.06.2020)



Задание №4. Заполни таблицу по тексту. Прочитай утверждение и поставь

знак ✓ в столбце «Да» или «Нет»

Утверждение	Да	Нет
Хищники очень переживали из-за отсутствия посетителей.		
По посетителям зоопарка соскучились обезьяны, панды и пингвины.		
Московскому зоопарку 156 лет.		
В войну зоопарк не работал.		

В зоопарке

Заставай

Животные могут умереть из-за того, что посетители их кормят.		
Раньше панды относились к посетителям более спокойно и наблюдали за ними со своих мест, а сейчас ко всем гостям Жуи и Диндин подходят близко и проявляют много внимания.		
Жираф Самсон не привык к прикосновениям и к повышенному вниманию посетителей.		
Пингвины любят взрослых, которые водят пальцами по стеклу и играют с ними.		
Пингвинам разрешили погулять по павильону, чтобы им было не так скучно.		
Обезьяны уверены, что это не люди на них смотрят, а они на людей. Для них наблюдение за гостями – как просмотр телевизора.		



Задание №5. Подпиши картинки. Подчеркни мягкий знак в словах.



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

В зоопарке

Заставка



Задание №6. Посмотри видео [«Зачем нужны зоопарки»](#) на Youtube-канале ЭХО-ТВ и ответь на вопрос: в чем главная задача зоопарка и какую пользу для животных несёт проживание в неволе?

.....

.....

.....



Задание №7. Посмотри видео из прошлого задания еще раз. Вместе с соседом по парте подумайте и впишите в таблицу плюсы и минусы содержания зверей в зоопарке. Чего больше – плюсов или минусов? Обсудите получившиеся результаты.



Плюсы зоопарков	Минусы зоопарков
← →	← →
← →	← →

В зоопарке

Застава

Задание №8. Продолжи ряд.

Правописание ЖИ-ШИ, ЧА-ЩА и ЧУ-ЩУ

Буквосочетания **ЖИ** и **ШИ** пиши с буквой **И**.
Буквосочетания **ЧА** и **ЩА** пиши с буквой **А**.
Буквосочетания **ЧУ** и **ЩУ** пиши с буквой **У**.

В Задании №3 найди и подчеркни все слова, в которых есть орфограммы:
ЖИ (подсказка: искать слова надо в заголовке, подзаголовке, первом и шестом абзацах)
и **ШИ** (ищи в заголовке, первом, третьем и шестом абзацах.)

Правописание ЧК, ЧН

Буквосочетания **ЧК** и **ЧН** пиши без мягкого знака.

Задание №9. Вставь в слова пропущенные буквы. В некоторые слова никакие буквы вставлять не нужно.

Две мыш..., яркая птиц...ка, жареная щ...ка, маленькие хомяч...ки, спокойный ж...раф,
пуш...стая ш...нш...лла, удач...ная охота, ж...вой аллигатор, летняя бабоч...ка,
крич...щ...я ч...йка, ч...десный зоопарк, дикое ж...вотное, ласковая собач...ка, ленивые
морж..., сч...стливый кот, беспощ...дный хищник, ноч...ной зверь, красивейш...й
носорог, ч...жой щенок

☆☆☆

Задание №10. Соверши виртуальную прогулку около московского зоопарка и подготовь репортаж о ней. Напиши, что можно увидеть в окрестностях зоопарка. Какие рядом есть возможности для перекуса и досуга? Как выглядит вход в зоопарк? Какие в округе есть деревья и водоёмы? Обрати внимание на то, какая информация указана на информационных стендах. Описывай виртуальную прогулку так, как будто ты видишь всё собственными глазами (от первого лица).

В зоопарке

Ластыки

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Ура, тема пройдена! Осталось ответить всего на несколько вопросов.

Сколько заданий ты успел/а сделать?

Сколько заданий остались не сделанными?

Оцени свою работу на уроке по пятибалльной шкале.

В зоопарке

Лосица

Источники:

Электронная страница московского зоопарка. Животные московского зоопарка. URL:
<https://moscowzoo.ru/animals/>

Газета Московский Комсомолец (МК.ru) URL:
<https://www.mk.ru/moscow/2020/06/15/kak-zhivotnye-zooparka-perenesli-karantin-uluchshilsya-appetit-isportilos-nastroenie.html>

Видеохостинг Youtube. Зачем нужны зоопарки. URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=0HTU5Q8sZZY>

Московский зоопарк на Google Maps. URL:
<https://www.google.ru/maps/@55.761316,37.5783591,2a,75y,60.44h,76.28t/data=!3m6!1e1!3m4!1se3kVCXb8XQwa2nSFMnK9ig!2e0!7i13312!8i6656>